

Васубандну

АБХИДЖАРМАКОША



УЛАН - УДЭ 1980

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
БУРЯТСКИЙ ФИЛИАЛ
ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК

ВАСУБАНДХУ
АБХИДХАРМАКОША

*Близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык,
подготовка тибетского текста, примечаний и таблиц
Б. В. Семичова и М. Г. Брянского*

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

БУРЯТСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
УЛАН-УДЭ * 1980

Ответственный редактор
Р.Е. Пубаев

УДК 14

Васубандху.

- В-19 Абхидхармакоша. Гл. III, близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык, подготовка тибетского текста, примечаний и таблиц Б.В. Семичова и М.Г. Брянского. - Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1980. - 259 с., ил. 1 л. (Ин-т общ. наук Бурятского филиала СО АН СССР)

В третьей главе буддийского сочинения "Абхидхармакоша" (автор - индийский философ V века Васубандху) дается описание различных миров, которые образуются живыми существами. Это - своеобразная космология буддизма, построенная на мифических и религиозных представлениях. Значительное место в главе уделено обсуждению вопроса о так называемом "промежуточном существе", то есть основном вопросе концепции перерождения и связанными с ним всеми аспектами буддийского учения. Ценными являются данные о древнейших единицах измерения времени, расстояния и др.

I. Адские существа, преты, животные,
Люди и шесть божеств¹ -
Это сфера страстей. От деления
Адов и континентов - двадцать.

Теперь следует указать [виды] сознания и прочего, соответствующие сферам страстей, получувственного и нечувственного. Следует сказать, каковы эти [виды] сознания². Поэтому повторяем: адские существа, преты, животные, люди и шесть видов божеств - это сфера страстей.

Четыре судьбы³ и шесть областей божеств, а именно:

- 1) область хранителей четырех стран света;
- 2) область [Индри] пребывания тридцати трех божеств;
- 3) область Ями;
- 4) область неба Тушита;
- 5) область наслаждения божеств (букв. радостного волшебства);
- 6) область Камадеви, высшая область божеств сферы страстей (букв. область властвования над волшебством других)⁴.

Таким образом, мир-сосуд⁵ - [это] сфера страстей. Сколько же в нем местопребываний? От деления адов и континентов их двадцать. Сначала следуют наименования восьми горячих адов: 1) Янг-сой, 2) Тхиг-наг, 3) Дуй-чжом, 4) Нгу-бод, 5) Нгу-бод чэн-бо, 6) Цха-ва, 7) Раб-гу-цха-ва, 8) Нар-мад⁶, а затем четырех континентов: 1) Джамбудвипа, 2) Пурвавидеха, 3) Авара, 4) Уттаракуру⁷.

Четыре континента, шесть областей божеств, области прет⁸, животных и восемь адов дают 20 местопребываний⁹, и это все - в сфере страстей, то есть названный мир-сосуд. От нее [сфера] страстей

2. Выше - семнадцать местопребываний
Сферы почувственного. Там каждая
Ступень созерцания тройка.
В четвертой ступени - восемь.

Выше - семнадцать местопребываний сферы почувственного. А как это? В первой, второй и третьей ступенях созерцания - по три степени. В четвертой ступени - восемь.

В первой ступени они именуются: 1) страна Брамн, 2) главный жрец Брамн, 3) великий Брамн;

во второй - 1) малый свет, 2) неизмеримый свет, 3) ясный свет;

в третьей - 1) малое блаженство, 2) неизмеримое блаженство, 3) расцветшее блаженство¹⁰;

в четвертой - 1) безоблачная, 2) расцвет добродетели, 3) великий плод, 4) невеликое, 5) без мучений, 6) прекрасное (букв. блеск расцвета), 7) совершенное зрение, 8) наивысшее (букв. не низкое)¹¹.

Таким образом, живые существа этих семнадцати местопребываний принадлежат к сфере почувственного.

Каммирские вайбхалики говорят, что местопребываний шестнадцать. В "Цанг-вий-дун-на-дон" [живые существа] достигают очень высокого положения, высшая точка которого "цанг-чэн" не является [особой] завершающей степенью первой ступени созерцания.

3. В сфере нечувственного нет местопребываний.
Действие рождения - четырех видов.
В нем поток сознания¹² опирается
На силу общности¹³ и жизненную силу.

В сфере нечувственного нет местопребываний. У нечувственных элементов нет местопребываний. Установлено, что прошедшее, будущее, непроявленное и нечувственные элементы бытия не пребывают в объективности (т.е. в каком-либо месте).

Действие рождения [там] - четырех видов. Через различие в рождении¹⁴ сфера нечувственного - четырех видов, а именно:

1) база бесконечного пространства, 2) база бесконечного сознания, 3) база, где ничего не существует, 4) база катаlepsии (букв. без представлений и не без представлений¹⁵).

Там нет высшего и низшего действия через [чувственные] объекты.

Достижение [высшего] сосредоточения, умирающие в каком-либо местопребывании при новом рождении осуществляют до него [пребывание в] промежуточном существовании¹⁶.

Если поток сознания живых существ действует, опираясь на чувственное, то каким же образом он действует и на что опирается в сфере нечувственного? В нем поток сознания опирается на силу общности и на жизненную силу¹⁷.

Абхидхармисты [так и] говорят¹⁷: "Опираясь на силу общности и на жизненную силу". Почему же поток сознания¹⁸ чувственных живых существ не осуществляется через опору тоже только на эти две чистые силы?¹⁹ Потому что они имеют малую силу²⁰ [для осуществления этого].

Почему же у нечувственных существ наличествует обладание этими двумя чистыми силами? Вследствие возникновения особого мистического транс²¹. Мистический транс²² обладает представлениями²³, лишенными чувственного.

Если это так, то что же должно получиться при обладании этими чистыми силами, при опоре именно на них?

Саурантики говорят²⁴: "Они, то есть эти две чистые силы, связаны с потоком сознания или с сознанием и его элементами²⁵. Поэтому существа сферы нечувственного не имеют другой опоры для сознания".

Другие же считают²⁶: "Если у потока сознания жажда бытия к чувственному²⁷ не отделена какой-либо причиной, являющейся толчком²⁸ для этого [отделения], то осуществляется опора на чувственное. Если же какая-либо причина отделяет [поток сознания] от жажды бытия в чувственном, то он, то есть поток сознания, осуществляется без внимания к чувственному, ибо названная причина является основной".

Почему же эти сферы именуется [сферами] страстей, почувственного и нечувственного? Сфера обладания страстями²⁹ - сфера страстей. Сфера обладания не всем чувственным - сфера почувственного³⁰. Совершенно так же [полное] отсутствие чувственного определяется понятием нечувственного, то есть - сфера нечувственного.

Опять же сфера страстей - это сфера, где господствуют страсти-желания. Понятия сфер почувственной и нечувственной определяются подобным же образом.

А как понимается термин "дод"³¹ Кратко говоря, это страсть к обладанию твердой пищей и половой связью³².

Приводим строфу:

"Желания страстей - воображение³³.
Различное мирское подобно этому.
Однако опирающийся [на учение]
обуздивает и желания".

Один бездомный аскет по имени Цо-чжэд³⁴ обратился к Шарипутре³⁵:

"Если различное мирское определяется как желание,
А страсть [вожделение]³⁶ - это воображение,
То жизнь представляется как неблагоприятное
представление,
И монах является действующим по желанию".

Праведник Шарипутра ответил:

"Если различное мирское [просто] желание,
То почему твое воображение будет вожделением?
Это не является вожделением, а [просто] видение
чувственного.

Твой учитель не создает ли [просто] желание?"

Элементы бытия, действующие в сферах страстей, почувственного и нечувственного, свойственны ли только этим сферам? Сказано: "Не свойственны". А как это? [Это сказано] в отношении [элементов], развивающихся в той или иной сфере.

Каковы же вожделения этих трех сфер? Те, которые развиваются в этих сферах.

[Такой разговор] подобен [рассуждению] о кормушке:

- Лошадиная кормушка чья?

- Того, чья лошадь.

- А лошадь чья?

- Того, чья кормушка [то есть разговор беспелен].

У пребывающих в сфере страстей и желания не лишены страстей. У них и элементы развиваются в сторону вожделений и обладают [аналогичными] желаниями.

Вожделения почувственной и нечувственной сфер получают подобным же образом. Лишение низших вожделений следует понимать так же.

Вожделения ступеней сосредоточения — это вожделения сферы страстей. Вожделения же при созерцании³⁷ и в сфере нечувственного — это вожделения полочувственной и нечувственной сфер.

Каково же вожделение сферы страстей при сознании, связанном с мистической силой?³⁸ От потери внутренней силы³⁹ и слушания Учения [возникают] желаниа или же вожделения при сознании, совершающем чудаа благодаря магической силе. Так же и вследствие запаха и вкушаемого, вызванных волшебством. В сфере полочувственного последние два⁴⁰ не вызываются волшебством⁴¹.

Имеет ли что-либо общее три сферы? Общее у трех сфер — бесконечность⁴². Сколько бы ни было пространства⁴³, столько [будет] и мирских сфер. Поэтому не существует возникновения живых существ ранее не бывших, хотя появление будд и ведет к нирване бесконечное число живых существ, каждого в отдельности, [все] живые существа не достигают нирваны, и это подобно [бесконечности] пространства.

Как расположены мирские сферы? Они расположены по прямой. В сутре сказано: "Когда идет дождь, капли которого величиной с ярмо⁴⁴, то из воздушного пространства постоянно и без интервала⁴⁵ исходит поток воды. И в восточном направлении сферы вселенной также постоянно и без интервала идет созидание и разрушение⁴⁶".

Так же, как и в отношении востока, сказано о юге, западе и севере, но не сказано о зените и надире⁴⁷.

В другом месте говорится: "Расположение других классов (миров) имеется и в зените, и в надире (то есть вверху и внизу). Выше пятого местопребывания божеств⁴⁸ имеется сфера страстей, ниже ее имеется такое же местопребывание".

Тот, кто лишен вожделений одной сферы страстей, тот лишен вожделений всех сфер страстей. Это относится и к другим сферам.

Кто-либо, создавший возникновение, опирающееся на волшебство первой ступени созерцания, создает через это возникновение [собственной судьбы в пределах] от мирской сферы до мира Брахмы, но не другие судьбы.

В трех сферах поименованы:

4. Пять судеб: адские существа и прочие, Названные своими именами. Они

Неомраченные, нейтральные, [это]
Живые существа без промежуточного бытия.

В них пять судеб: адские существа и прочие, названные своими именами. В сфере страстей установлены четыре вида [судеб] и часть пятой: существа ада, животные, преты, люди и божества. В двух других сферах – часть божеств (то есть пятая судьба).

Сравнивается: есть ли среди этих сфер также, которые исключают какие-либо судьбы? Есть.

Сферы по своей сущности благоприятны, омраченные, мир-вместилце (то есть феноменальный мир) и промежуточное бытие⁴⁹, а пять судеб – они неомраченные, нейтральные⁵⁰, [это] живые существа без промежуточного бытия.

Судьбы [по своей природе] именно неомраченно-нейтральные. Если бы было не так, то пять видов судеб были бы перепутаны (то есть был бы хаос).

Так называемое живое существо не входит в понятие промежуточного бытия. Из сочинения "Даг-ба"⁵¹: "Через четыре места рождения получается пять судеб, а пять судеб не дают четырех мест рождения. А какое не включено? Промежуточное бытие". Вот так сказано.

Из сочинения "Чой-чжи-пхунг-бо"⁵²: "Какова база зрения? Это тонкое чувственное, производное от Великих элементов⁵³, является [иначе говоря] зрением, органом зрения, базой зрения, категорией зрения у существ ада, у родившихся как животное или в области прет, людей, божеств, возникших от сосредоточения и из промежуточного бытия". Так сказано.

Еще слова из сутры: "Из [числа] судеб промежуточное состояние действует отдельно".

Что же в сутре сказано? "Бытие – семи видов: адское, животное, прет, людей, божеств, кармическое⁵⁴ и промежуточное". Здесь указано пять судеб, их причины и движение к ним. Поэтому имеют место неомраченность и нейтральность и от этой причины осуществляется [целе]направленность [к судьбам].

Кашмирцы говорят: "Почтенный Шарibu сказал: омраченные адские существа, получив новые перерождения, осуществив их, создают [новую] карму, вкушаемую в аду. Сфера их телесных, словесных и умственных деяний – это ошибочные и грязные телесные, словесные и умственные деяния. Их последствия кармы: чувствен-

ное, ощущения, представления, силы и сознание - адские последствия кармы⁵⁵. После их осуществления существо входит в число адских. За исключением этих элементов нет условий для возникновения адских существ". Таков смысл сказанного в сутре. Поэтому такие судьбы неомраченно-нейтральные⁵⁶.

Однако почему же трактат "Рао-гу-чжэд-бий-шунг"⁵⁷ говорит: "Все скрытые силы скверны⁵⁸ развиваются в пяти судьбах"? В судьбах сознание при перерождении⁵⁹ - пяти видов. Поэтому, упоминаемая о судьбах как последствиях кармы, сочинение не грешит.

Другие говорят: "[Судьбы] бывают благоприятные и омраченные. Как было сказано, действие этих судеб односторонне вследствие их раздельности, [то есть каждая судьба изолирована от других]".

Связано ли это с промежуточным бытием? Связь недопустима. Судьба - это то, к чему идут. Промежуточное же бытие не является судьбой. Это понятие возникло лишь при понятии факта смерти⁶⁰. Пребывание в сфере нечувственного также не будет судьбой, ибо это понятие, как сказано, возникает при факте смерти.

Почтенный Шарипу сказал еще: "За исключением этих элементов [то есть названных выше чувственного и прочего, иначе говоря, пяти судеб] нет условий для возникновения адских существ. Имеется подавление [эмпирической] личности при последовательном переходе ее из судьбы в судьбу, а другого пути подавления не существует".

Вайбхашики говорят: "Судьбы - это именно неомраченно-нейтральные элементы бытия". Одни из них считают, что по природе судьбы имеют последствия кармы, другие же считают, что по природе они еще и возникшие от развития⁶¹.

Три сферы с пятью судьбами, они -

5. Различные телом и представлениями,
Различные телом и единые по представлениям,
И, наоборот, - единые телом и представлениями и
Три вида, не обладающих чувственным,

6. Дают семь состояний сознания⁶².

Повторим эти пять строф. Из сутры: "Существа, обладающие чувственным, бывают различные телом и представлениями - таковы

люди и некоторые божества. Это и есть первый вид состояния сознания" — так сказано. А каковы некоторые божества? Божества сферы страстей и первой ступени созерцания, за исключением возникших в первой ее степени, различные по телесному виду, и различие это многообразное — по цвету, по признакам и по облику⁶³. Они различны и по представлениям — приятным, неприятным и безразличным.

Те же существа при различной телесности с одинаковыми представлениями — это существа, возникшие в первой стадии мира Браммы. Таково второе состояние сознания. Все они, возникшие в этой первой стадии, думают об одном владыке — Брамме, созданном им и имеют одинаковые представления. Брамма же размышляет: "Они созданы мною".

Причина возникновения таких представлений у них не одинакова, поэтому и представления у них общие.

Высота и вид тела великого Браммы, его речь, одежда — особые, а у его окружения — иные. Следовательно, имеется различие в телесности. Спрашивается: каким же образом божества узрели Брамму?

Одни говорят: "При пребывании в третьей степени второй ступени созерцания они, после смерти в ней, пребывают [в мире Браммы]".

Другие говорят: "[Они видели Брамму] при пребывании в промежуточном бытии".

Чувственные живые существа, единые телом и различные по представлениям, — это существа третьей степени второй ступени созерцания. И это — третье состояние сознания. Так следует понимать все божества второй ступени созерцания, при этом цвет, признаки и облик у них не имеют различия, то есть телесность у них одинаковая, а вследствие наличия [разных] понятий о приятном, неприятном и безразличном представлении у них разные. Они, эти божества, будучи в полном изнеможении⁶⁴ от наслаждения⁶⁵ на ступени понимания сущности вещей, проявляют способность полного безразличия⁶⁶, находясь в степени "транса готовности"⁶⁷. Например, как могущественный царь, изнемогая от чувственных удовольствий, вкушает радость учения. Изнеможенный же от радости учения вкушает чувственную радость.

Не противоречит ли это понятию о божествах третьей степени третьей ступени созерцания? Нет! Они счастливы, [но] изнеможе-

ние у [них] не имеет места. А почему? Потому что их радость спокойная. Душевное же спокойствие⁶⁸ (то есть радость) при беспокойствии сознания само беспокойно.

Саутрантики приводят цитату из сутры: "Существа третьей степени второй ступени созерцания, то есть существа, родившиеся в ней в радости, но недолго пробывшие в этой вселенной, не будучи осведомленными о периодах разрушения⁶⁹ и созидания⁷⁰, увидев пламя, испепеляющее мир Брам, испугавшись, говорят: "Это пламя вскоре придет сюда". Они смущаются [и продолжают], будучи испуганными и смущенными: "Это недопустимо"⁷¹. А живые существа, принадлежащие к той же степени и ступени, родившиеся и долго пребывающие в этой вселенной, хорошо осведомленные о периодах ее разрушения и созидания, говорят испугавшимся живым существам: "Друзья! Не бойтесь! Пламя, ранее сжегшее и испепелившее неизмеримую область Брам, [теперь] в ней отсутствует. Вздохните спокойно!".

Таким образом, как имеются различные представления о пришествии и исчезновении пламени, так имеются разные представления о страхе и отсутствии страха, приятном и неприятном и ни о том и ни о другом. Так разъясняется.

Живые существа с одинаковой телесностью и с одинаковыми представлениями – это божества третьей степени третьей ступени созерцания, и это четвертое состояние сознания. Сходные представления [в этом случае] – это радостные представления.

Представления первой ступени созерцания – это общие омраченные представления. Во второй ступени созерцания разные представления о радости. В третьей ступени созерцания однородные представления, возникающие как последствия кармы. Состояния сознания сферы нечувственного тройки – так вытекает из сутры.

Таким образом, состояния сознания бывают семи видов.

Почему же оставшееся не является состояниями сознания?

6. Оставшиеся –

Они нарушенные. Кульминационная точка бытия⁷² и
Живые существа без представлений⁷³

Именуется девятью местопребываниями существ.

Оставшиеся – они нарушенные. Каковы же эти оставшиеся? Это

плохое перерождение, четвертая ступень и кульминационная точка бытия. В них имеет место нарушение сознания и поэтому они не являются состояниями сознания [в точном смысле слова].

А что такое нарушение сознания? Почему бывает нарушение сознания? В плохом перерождении сознание нарушается из-за ощущения страдания, ибо имеет место причинение вреда. В четвертой ступени созерцания нет представлений и наличествует мистическое погружение без представлений⁷⁴. На кульминационной точке бытия имеет место ступень созерцания с остановкой сознания⁷⁵, где поток сознания прерывается.

[Знают] ли пребывающие в них, куда следовать и куда не следовать? При плохом перерождении в таких случаях нет сомнений⁷⁶. [Они не стремятся к выходу из Круга бытия]. В четвертой ступени созерцания у живых существ есть стремление выйти [из Круга бытия]. Кульминация бытия вследствие неясности процессов⁷⁷, происходящих в ней, не является состоянием сознания.

Так называемые семь видов состояний сознания и есть живые существа без представлений и кульминационной вершины бытия и именуется девятью местопребываниями живых существ — так-то живые существа пребывают на своих ступенях.

7. Вследствие нежелания других местопребываний их и нет.

Местопребываний же, как известно, четыре.

Четыре загрязненные группы⁷⁸

С сознаниями своей ступени. Сознание,

8. Пребывающее самостоятельно, не указывается.

Вследствие нежелания других местопребываний их и нет. А какие это другие? Это плохие перерождения. Живые существа, не желая того, вводятся в них демонами-ракшасами кармы⁷⁹ для постоянного пребывания, и это местопребывание подобно тюрьме.

В одной сутре говорится: "Состояний сознания семь". В другой сказано: "Местопребываний, как известно, четыре".

Какие же четыре? Это состояния сознания, направленные на

чувственное, на ощущения, на представления и на психические элементы. Какова же их природа? [Она] – в такой последовательности: "Четыре загрязненные группы с сознанием своей ступени".

А почему? Наличие сознания имеет место при опоре на что-либо, группы же какой-либо ступени не являются силой, производящей общность существования. Сознание же не является опорой [для самого себя] через жажду бытия.

Почему же само сознание не является местопребыванием сознания? Вайбхашики говорят: "Если пребывающий в определенном месте полностью его оставил, то это [оставленное место] уже не является его местопребыванием". В понятие "пребывающий в определенном месте" не следует включать само местопребывание, как, например, понятие "царь" не включает в себя "сиденье царя" (трон).

Состояние сознания и его связь с элементами бытия такая же, как у лодочника,двигающего лодку, с лодкой. Элементы бытия дают состояния сознания. Состояние сознания – это не движение от одного состояния сознания к другому. Поэтому оно, сознание, и не названо как местопребывание сознания. В сутре сказано: "Пища сознания – наслаждение, а также вождление. Где имеются вождления и их удовлетворения⁸⁰, там есть и опора для сознания". Так сказано.

Семь состояний сознания – это по природе пять групп, вот с чем это схоже. При глубоком анализе⁸¹ [мы видим], что самостоятельного сознания⁸², подобного сознанию чувственного и прочего, не существует. Таким образом, состояний сознания четыре: [чувственное и три вида нечувственного].

Сознание, пребывающее самостоятельно, не указывается. Кроме того, Бхагаван сказал, что четыре состояния сознания это, по существу, "поле"⁸³ [то есть сфера, в которой действуют элементы], указав, что сознание, охваченное омрачением, подобно зародышу⁸⁴.

Понятие зародыша не установлено как сущность поля зародыша – таково рассуждение.

Элементы бытия, возникающие одновременно с сознанием, являются его, сознания, состоянием.

Спрашивается: являются ли четыре [местопребывания] семью

состояниями сознания, а семь охватывают ли четыре? Четыре не охватывают семь, а семь не охватывают четырех, но

8. Существует всего четыре случая,
Например, рождение из яйца и прочего.
Место рождений существ - четыре.

Существует четыре возможности⁸⁵:

- 1) сознание в семи, [но не в четырех];
- 2) четыре группы [за исключением группы сознания] плохих перерождений, четвертой ступени созерцания и кульминационной точки бытия в четырех, [но не в семи];
- 3) [четыре группы] содержатся в семи и в четырех;
- 4) все остальные случаи, за исключением названных выше.

При [обсуждении] судеб говорилось о трех разных сферах, не так ли? Например, рождение из яйца и прочего. Мест рождений живых существ [также] четыре. Следует знать, что имеются: рождение из яйца; рождение родившихся из матки; рождение родившихся из тепла и сырости⁸⁶; рождение чудесным образом⁸⁷.

Так называемое место рождения - [это просто] рождение. Мятущиеся живые существа, вследствие общности и схожести судеб, рождаются в нем.

Чье место рождения яйцо? Гуся, журавля, павлина, попутая, вороны и прочих им подобных.

Чье место рождения матка? Слона, лошади, быка, буйвола, свиньи и им подобных.

Чье место рождения тепло и сырость? Червей, бабочек, летающих насекомых и им подобных.

Кто рождается чудесным образом? Божества, адские существа и существа промежуточного бытия⁸⁸ и подобные им, а также живые существа без недостатков, не низкого сорта, обладающие всеми членами. Вследствие этого они рождаются красивыми и называются родившимися чудесным образом.

Какие бывают места рождений у живых существ?

9. Люди и животные - четырех видов.

Существа ада, божества и

Существа промежуточного бытия рождаются
чудесным образом.

Претн же рождаются из матки.

Люди и животные - четырех видов: 1) родившиеся из яйца - это родившиеся от журавля, это "браг" и "нье-браг" [букв. скала и высокая скала⁸⁹], 32 сына матери "ри-даг-дзин" [букв. схватывающий красную дичь⁹⁰], 500 сыновей "Чжал-по-нга-лен [имя чакравартина⁹¹]; 2) родившиеся из матки - такие, как нынешние живые существа, люди; 3) родившиеся из тепла и сырости: "нга-лэ-ну-ва", "дзэ-ба", "нье-дзэ", "тхи-вий-пхрэнг-ва-чжан", "ам-ра-чжонг-ма"⁹²; 4) рожденные чудесным образом, что возможно лишь в первой кальпе [космическом периоде⁹³].

Животные - четырех видов. Три вида уже разъяснены. Рождение чудесным образом у нагов и гаруд.

Адские существа, божества и обитатели промежуточного бытия рождаются чудесным образом.

Прети сказала почтенному Маугалджибу⁹⁴:

"Мною пять сыновей ночью,
Также пять других днем
Рождаются. Их съедаю, хотя
И не насыщаюсь".

Какое же самое лучшее из всех мест рождения? Рождение чудесным образом.

Однако почему бодхисатва при рождении в его последнем существовании опирается на место рождения людей, тогда как он имеет возможность выбора? В этом усматривается большой смысл, ибо возникает род шакьев; благодаря родству с ним [то есть бодхисатвой] воспринимается учение и поэтому, понимая его [бодхисатвы] достижения, в человеческом образе будут усмирять [свои страсти] и возникнет радость. Если бы было не так, то не существовало бы происхождения и [реликвий в виде] останков.

Еретики думают следующее: "После ухода в последнюю кальпу маг⁹⁵, появившись в мире, волшебством съест мир". И кто же это будет? Человек, волшебник или демон Ша-са?⁹⁶

Другие говорят: "Люди, оказывающие им [бодхисатвам] почтение, устанавливают урны с забальзамированными останками⁹⁷, тысячами попадают в рай⁹⁸, [получая] полное освобождение"⁹⁹.

У живых существ, родившихся чудесным образом, при отсутствии внешнего зародыша¹⁰⁰, не имеется и умершего тела. Это подобно тому, как умирает на заре светильник с кунжутным маслом, [не оставляя следа].

Не соответствует действительности также и то, что у существ сферы страстей магическая сила возникает с благословения будды¹⁰¹. Здесь возникает такой вопрос. Если тела, рожденные чудесным образом, как-то разрушаются, то почему в сутре сказано: "Орел, рожденный чудесным образом, утаскивает дракона, рожденного чудесным образом, чтобы съесть"? Съедает ли - не сказано и неизвестно; [действительно ли] утаскивает для того, чтобы съесть - тоже неизвестно. Может быть, съедает пока не умер, а умершим не насыщается.

Какое из разных мест рождения наиболее распространено?

Рождение чудесным образом, так как оно распространяется на вторую и третью судьбы и на промежуточное бытие.

А каково промежуточное бытие?

10. Там, где смерть и рождение,

Возникает промежуточное бытие.

Вследствие неухода в направлении следования
Промежуточное бытие не является рождением¹⁰².

Там, где смерть и рождение, там возникает промежуточное бытие. Перед рождением в другом месте и в другом теле имеется промежуточное бытие, промежуток между смертью и [новым] рождением, которое так и именуется.

Если это так, то почему это - нерождение в полном смысле этого слова? Вследствие неухода в направлении следования¹⁰³
промежуточное бытие не является [новым последовательным] рождением.

Промежуточное бытие при его возникновении не является при-бытием для дальнейшего следования к [назначенному] месту [то есть новой жизни, определенной кармой]. Поэтому оно не является рождением [в обычном понимании этого слова].

А что такое "направление следования"? [Это место], где завершается направление, вызванное последствиями кармы [а это, в свою очередь, новая судьба и продолжение Круга бытия].

Другие школы говорят: "После разрыва [в виде] бытия-смерти возникает новое бытие-рождение". Такое рассуждение несостоятельно.

11. Вследствие сходства [потока] элементов
[Вообще] с потоком [элементов] зерна¹⁰⁴

После пребывания бытия¹⁰⁵ нет рождения.
Так как отражение не установлено, то,
Вследствие несхожести, это не пример.

Вследствие сходства элементов с потоком зерна после прерывания бытия нет рождения. Элементы бытия, вступающие в поток, рассматриваются как возможные [к возникновению] в другом местопребывании без разрыва этого потока, например, как поток зерна. Поток сознания¹⁰⁶ живых существ без разрыва обладает элементами бытия, возникающими в другом местопребывании.

[Некоторые считают, что] возникшее после прерывания существует как отражение в зеркале цвета и формы¹⁰⁷ и что после бытия-смерти возможно бытие-рождение.

Так как такое отражение не установлено, то вследствие отсутствия аналогии это не пример. Так называемое отражение — это возникновение другой разновидности цвета. Таким образом, [первое высказанное положение] не установлено и [пример с потоком зерна] не [доказательный] пример.

Некоторые возражают: "Почему не установлено?"

12. Потому что в одном месте не бывает двух,
Потому что нет потока, потому что возникновение
от двух,
Потому что сказано голосом. Гандхарва.
Ранее обреченные судьбы установлены из сутры.

Потому что в одном месте не бывает двух. В некотором месте видится отражение в зеркале некоего предмета. Вследствие различия Великих элементов у предмета и его отражения опорой являются разные Великие элементы, так же как в разных местах озера имеются разные объекты отражения, но каждый из них расположен именно перед своим, находящимся на берегу. Два зрителя одного и того же видимого не видят его одинаково. Этого не бывает, так как в данном случае качественность Великих элементов разная. [Свет] солнца и тень нельзя рассматривать как однородные Великие элементы. В зеркале, помещенном в тени и являющемся опорой для отражения солнца, Великие элементы отражения не соответствуют таковым солнца.

Или же [другой пример]: плоскость зеркала и отражение луны. Поверхность зеркала — это одно, а отражение луны, как и ее от-

ражение в воде колодца, — это другое. Отражение возникает внутри колодца, не являясь особым объектом. Оно иллюзорно.

Различие способностей элементов бытия¹⁰⁸ не охватывается мыслью¹⁰⁹.

Некоторые считают, что вследствие недостаточности условий подобное невозможно. Почему? Потому что нет потока. Таким образом, отражение не является [особой, то есть своей собственной, независимой] серией [то есть потоком элементов] видимого, как это имеет место у бытия-смерти и бытия-рождения. Отражение является [своего рода кажущимся] потоком, потому что оно связано и едино с ним, подлинным потоком, возникая с ним одновременно. О потоке без разрыва говорится лишь в случае его возникновения в другом местопребывании. Если бы не было тако-го [основного] потока, то вообще ничего не было бы.

Отражение возникает от двух. Отражение возникает от двух причин: видимого [то есть цвета и формы], и зеркала. Главная причина та, при опоре на которую [имеет место] возникновение [чего-либо]. Бытие-рождение и бытие-смерть возможны от одной главной причины, но не от двух причин. Поэтому здесь нет сходства с отражением [которое, как только что сказано, возникает от двух причин].

Следовательно, промежуточное бытие существует, потому что указано словом [буддхи].

Из сутры: "Имеется семь [форм] бытия: адское, животное, прет, божеств, людей, кармическое и промежуточное". Разве [спорящие] эту сутру не читали?

Гандхарва. В сутре так сказано: "Через осуществление трех обстоятельств в утробе матери формируется дитя: а) возможности матери, обладающей месячными¹¹⁰; б) желание отца и матери и их встреча; в) близкое пребывание [духа] "дри-са"¹¹¹.

Гандхарва же принадлежит к промежуточному бытию. Возражающие же, очевидно, эту сутру не читали.

Что же они читали? Они читают: "Распад групп имеет [новое] близкое нахождение".

А что в этом случае говорит сутра "Да-лэн-чжи-до"?¹¹² "Твой Дри-са, расположенный вблизи, кто он? Кшатрий или брамин, вайшья или шудра? Пришел ли он с востока или юга, запада, севера?" Знают ли они это? Разрушенные группы не в состоянии прийти снова. Однако они [спорящие] этого не читают.

Или же ранее обреченные судьбы. Из этого следует, [как] сказал Бхагаван, что "имеется пять видов не приходящих обратно"^{II3}: 1) погружающийся в нирвану из промежуточного бытия; 2) погружающийся в нирвану из бытия-рождения; 3) погружающийся в нирвану при отсутствии сил, создающих поток феноменального бытия; 4) погружающийся в нирвану при наличии сил, создающих поток феноменального бытия; 5) духовно развитый (букв. поднимающийся вверх)^{II4}.

Если не было промежуточного бытия, то как может быть нирвана, полученная в промежуточном бытии?

Некоторые говорят: "Так называемое промежуточное бытие — это божественное состояние", но в таком случае и в других [четырёх] случаях следует допустить божественное состояние, а такое понимание неправильно.

Установлено из сутры, именуемой "До"^{II5}. В сутре "До" о семи судьбах возвышенного человека (перерожденца)^{II6} сказано: "Благодаря различию особенностей по времени и месту погружающийся в нирвану в промежуточном состоянии может быть трех видов: 1) подобно малому огню светильника, который, завершившись, умирает; 2) подобно искре железа, гаснущей вверху в небе; 3) подобно искре железа, не упавшей с неба на землю и там [в небе] гаснущей".

Божества, именовавшиеся бы промежуточными, должны были бы быть различными по особенностям времени и места. Но ведь этого нет. Значит, это только [ненужные] рассуждения.

Другие говорят: "В какую-то меру своей жизни или во время близости к божествам отбрасывающий омрачение в это время становится погружающимся в нирвану [будучи] в промежуточном состоянии. Он получает нирвану или как [в случае] 1) со сферой, или как [в случае] 2) с представлением, или в случае 3) с искажением"^{II7}. Это понимается так: [в первом случае — это] погружившийся в нирвану и получивший однородность со сферой нечувственного; [во втором — это] погружившийся в нирвану и испытавший богатства божеств; [в третьем случае — это] погружившийся в нирвану и пребывавший в судьбе истинного учения божеств"^{II7a}.

Вследствие отсутствия у них всех различия судеб по месту примера не получается. Так как получающий нирвану [получает ее] между течениями жизни, то перед сферой нечувственного он получает ее в промежуточном бытии. Имеется стих:

"Через созерцание - четыре десятки,
Через нечувственное - три семерки,
Через представление - шестерка".

С этими выводами покончено. Они ничего не разъясняют. Все [возражающие] истопились в своих утверждениях. Эти сутры они не читают.

Когда Учитель ушел в нирвану, то и Учение не имеет руководителя. Много видов [Учения] развилось, которые и слова, и смысл с радостью искажают. Что же получается? У некоторых наставление - образец, а у других из наставления промежуточного бытия не вытекает.

Однако в сутре [есть слова]: "После того как Мара Сун-чжин-чжэд телом упал в большой ад Нар-мэд-чэн-ба". Это поясняется так: живущий уже охвачен огнем ада и после смерти через промежуточное бытие идет в ад Нар-мэд-чэн-ба. После завершения ужасных деяний, когда они еще живы, такие их действия, проявляющиеся в этой жизни, сразу дают последствия кармы, хотя обычно эти последствия проявляются в новом рождении. Совершив пять несравненных [по тяжести] грехов¹¹⁸, накопив их, сразу рождаются в адах, то есть можно предположить, что без перехода в другую судьбу. В этом случае [судьба] проявляется сразу после нового рождения. Знание в отношении рождения в промежуточном бытии кое-кто не желает признавать, а оно сразу же за бытием-смертью, ибо обращено к новому рождению. Рождение в адах бывает только после промежуточного бытия, а что кто-то рождается без него, мы не говорим. Однако как же сказано:

"Брамин! Ты старый и больной
Идешь пред лицо владыки ада.
Между тем нет твоего местопребывания,
На твоем пути нет пищи".

Вот как сложена строфа. А как понимается здесь слово "между"? Оно понимается как "нет места среди людей".

Опять же можно сказать: "Так как есть уход в страну рождения и так как не имеется препятствий к [новым] судьбам, то можно подумать, что нет местопребывания в виде промежуточного бытия". В этом случае можно сказать: "Это намерение, а это не намерение [сутра]". От этого связанный с тобой действительный акт.

Таким образом, у обеих сторон при непротиворечии со сказанным сутрами и нет доказательств отсутствия промежуточного бытия.

Какие предполагаются телесные формы промежуточного бытия у идущих в нозме судьбы?

13. Они вследствие одинаковости отражения¹¹⁹

Имеют телесную форму предшествовавшего бытия.

Оно от прошедшей уже смерти

И до момента рождения.

Они вследствие одинаковости отражения имеют телесную форму предшествовавшего бытия. Судьба, получаемая благодаря карме, именуется "пхэн-ба", отражение, потому что испытывает действие направления в новую судьбу. Так же и промежуточное бытие является отражением. Поэтому это - бытие судьбы, которая является движением к судьбе-рождению. Это - время, меняющее возникновение в прежней судьбе [на новую судьбу], и его телесная форма с ней схожа. Такова [пространственная] мера промежуточных существ. [Промежуточное существо телом] похоже на ребенка пяти или шести лет, органы отчетливы. Бодисатвы, например, обладают гармоничностью¹²⁰ и признаками, свойственными их молодости. Пребывая в промежуточном состоянии, входя в утробу матери, он [бодисатва] осуществляет блеск миллиардов в четырех концах света.

А как же мать бодисатвы видит во сне белого слоненка, зачищаемого ею? Это лишь предзнаменование¹²¹, ибо бодисатва давно покинул место рождения животных. Это подобно тому, как царь Ди-ди¹²² видел десять снов: быка, колодец, муку, сандал, сад, слоненка, двух обезьян [в разное время], кусок хлопчатобумажной ткани, ссору.

Промежуточные существа не входят в утробу путем просверливания живота, а входят через дверь места рождения [то есть естественным путем]. Поэтому из близнецов появившийся ранее - младший, а позднее - старший.

Однако Чой-дан-раб-чжор¹²³ сказал:

"Приняв образ слона, украшенного
Шестью бивнями и четырьмя ногами,

Пребывает подобно святому,
Зачинаясь в утробе матери".

Это, безусловно, не является правильным, но это ведь не сутра, не виная и не абхидхарма, а собственное творчество [автора], мысль подготавливающего свой труд мудреца, некоторое украшение перьями¹²⁴. Однако кое-что и правильно. Это следует понимать как сложение стихов - так его видела мать во сне.

Промежуточные существа, действующие в сфере получувственно-го, закончены в полной мере и вследствие большой доли стыда рождаются в одежде. Бодисатвы тоже снабжены одеждой. В сфере страстей [промежуточные существа] по причине бесстыдства обнажены.

Каково бытие, именуемое предшествующим [новому]?¹²⁵ Оно от прошедшей уже смерти и до момента нового рождения. Так называемое бытие - это общее название для пяти омраченных групп. Оно разделяется на четыре вида: 1) промежуточное бытие, как уже было сказано; 2) бытие-рождение - момент контактирования с судьбами; 3) все другое бытие вплоть до момента смерти; 4) последний момент [потока элементов] - бытие-смерть.

Если живые существа рождаются среди обладающих чувственным, то каковыми же рождаются низшие существа промежуточного бытия? Эти промежуточные существа ведь

14. Видятся своим классом, божественным оком,
Обладают силой магического действия,
Органы их в полной мере, пронизаемы¹²⁶,
Необратимы¹²⁷ и это - ди-са.

Видятся своим классом, божественным оком, то есть видятся промежуточными существами своего класса и полностью очищенным божественным оком, возникшим от сверхъестественного знания¹²⁸, потому что оно (око) очень чистое, и не видится оком, полученным от рождения.

Другие говорят: "Существа промежуточного бытия в виде божеств видят всех, а промежуточные существа - только то, что в виде людей, прет, животных и адских существ [видят друг друга], за исключением высших".

Обладают силой магического действия. Магическое - это движение в небесном пространстве¹²⁹, магические деяния. Сила ма-

гических деяний заключается в быстроте, и даже Будда не может ей противодействовать, ибо это сила кармы.

Органы в полной мере — пять органов чувств совершенны в своих частях.

Проницаемы: препятствование у них разрушено, и они обладают проницаемостью [способностью проникновения] даже по отношению к алмазу.

В какой судьбе должны родиться от нее в других видах судеб — [поэтому] необратимы. Кто перестал быть человеческим промежуточным существом, божественным промежуточным существом никогда не станет.

Принимают ли твердую пищу промежуточные существа, действующие в сфере страстей? Сказано, что принимают, но не грубую. На что же это похоже? Это запах, потому что ди-са — питающийся запахом [санскр. гандхарва]. При этом ди-са малой силы вкушают неприятный запах, большой силы — приятный.

А каково время пребывания в промежуточном состоянии? Цзунпа говорит¹³⁰: "Установления нет. Пока не обнаружится комплекс [обстоятельств], необходимых для рождения в каком-либо бытии, то есть пока не придет время новой судьбы благодаря карме и вследствие силы, производящей обnoxiousность или однородность бытия. Если бы было не так, то после окончания жизни промежуточного существа можно было допустить новое бытие-смерть".

Бхагаван¹³¹ сказал: "Последствия кармы живых существ не охватываются мнслив". Почтенный Чжиг-ше¹³² сказал: "Пребывание в семи днях. Если не готов комплекс к новому бытию, то промежуточное существо умирает, а после смерти снова рождается". Другие говорят: "Семь недель".

Вайбхашики говорят: "Промежуточное существо, вследствие желанья бытия, идет быстро и до перерождения пребывает там [в промежуточном бытии] краткое время. При наличии комплекса причин неизбежно место, в котором оно родится. Деяния прежнего времени направляют комплекс причин. При неопределенности рождения [возможно] в другом месте [то есть судьбе].

Другие говорят: "Промежуточное существо рождается и по сходству. Быки не вяжутся летом, а собаки осенью, бурый медведь зимой, лошади в жаркое время. Дикий бык, шакал, осел, желтый медведь не имеют установленного времени. Промежуточное существо, подлежащее рождению среди быков при несовпадении вре-

мени может родиться диким быком, вместо рождения среди собак - шакалом, вместо рождения среди лошадей - ослом и т.п. (то есть по сходству).

Вследствие одного направления отражения [то есть вследствие судьбы, получаемой благодаря карме] невозможно возникновение в другой общности и чтобы промежуточное бытие было разнородно с последующей судьбой.

15. Ум, ложно направленный¹³³,

Имея радостную цель, идет к месту своей судьбы.

Другие страстно желают запаха и места.

Адские существа - вниз головой.

Ум, ложно направленный, имея якобы радостную цель, идет к месту своей судьбы. Оком, возникшим от силы кармы, видит на дальнем расстоянии свое будущее место рождения. [Как правило, в] сфере спящих отца и матери. Если оно, промежуточное существо, - мужского пола, то у него рождается страстное желание к женщине, а если наоборот, то гнев.

Из сочинения "Даг-ба"¹³⁴: "Тогда у гандхарвы [готово] к осуществлению одно из двух состояний сознания - дружелюбие или гнев". Ум, благодаря двум этим состояниям, идет к одному из них, желая удовольствия, и почитает в этом свое "Я".

Местопребывание в виде утробы нечистое. Прибыв туда, пребывают там с родившимся удовольствием. После этого его, промежуточного [существа], группы делаются твердыми, промежуточное бытие прекращается и имеет место рождение. Когда существо мужского пола, то находится в правой стороне живота матери, в задней части, на короточках¹³⁵; когда оно женского пола, то находится в левой стороне живота матери, в передней части. Если оно бесполое, то пребывает так же, как при обладании возделением. Будучи мужчиной или женщиной, оно соответственно и выглядывает. В бесполое оно превращается уже после рождения тела.

Другие страсти направлены к запаху и месту. У родившихся от тепла и сырости место рождения в соответствии с кармой, чистое или нечистое. Они идут туда через желание запаха. Что же касается родившихся в местах рождения чудесным образом, то их место рождения - по их желанию.

А как же желают место рождения существа ада? Вследствие

ошибочного ума. Будучи битыми холодным дождем и ветром, они видят в аду горящий огонь и, желая тепла, бегут туда. Будучи мучимы огнем, солнцем и жарким ветром, видят в аду прохладу и, желая прохлады, бегут туда.

Учителя говорят: "Узрев собственные обстоятельства, обстоятельства действия кармы, в которых должен родиться, бежит туда".

Божественные существа промежуточного состояния, встав со своего сиденья, как бы идут вниз. Люди, [как обычно, а] преты и животные подобно им. Адские существа - головой вниз. Как сказано в строфе:

Те, которые пренебрегают
Праведниками,
Те вниз головами
Погружаются прямо в ад.

Сказано также: "Идут к месту своей судьбы, то есть в утробу матери, радуясь мятущимся умом".

Однако в сутре сказано: "Вход в утробу - четырех видов". Какие же они - эти четыре?

16. Один вступает бессознательно;
Другой, пребывая; третий
Рождается; четвертый - в полном омрачении.
Родившиеся из яйца всегда [омрачены].

Один вступает бессознательно, то есть пребывание и рождение бессознательные. Другой, пребывая, то есть пребывая в сознании. Третий рождается, то есть входит и пребывает в сознании. Четвертый - в полном омрачении: у него входение и пребывание бессознательны. Таковы четыре вида. Возникший из яйца всегда: все живые существа, возникшие из яйца, всегда омраченные.

Каким образом возникшие из яйца входят в место своего рождения? Рождаются как все.

Как же понимать это входение в утробу матери в сознании и без него? У существ и низкого, и высокого происхождения бывают сомнения в отношении выбора местопребывания, нет твердого представления и намерения - это случай [рождения] без сознания. В случае с сознанием [существо] входит в утробу матери без ложных представлений и намерений, пребывает в ней и после этого рождается. Также указывается:

17. Вхождение в утробу тройко:
Чакравартин¹³⁶ и двое будд¹³⁷.

Или действия, или познания, или оба,
Так как последовательны и обширны.

Вхождение в утробу тройко: чакравартин и двое будд - чакравартин, пратьекабудда и самбудда¹³⁸. Первый, чакравартин, при входе в утробу сознателен, а при пребывании там и рождении не является таковым. Пратьекабудда и пребывает [с сознанием], а будда и рождается таковым. Вот так изложено учение о рождении.

Или действия, или познания, или оба, так как последовательны и велики. Чакравартин творят дела и добродетели; пратьекабудды, у которых обширны познания, - через многие слушания и размышления; будды, у которых добродетельные деяния и обширные познания.

Остальные считаются четвертыми.

Небуддисты¹³⁹, еретики, говорят: "Если вы утверждаете, что живые существа перемещаются в другой мир, то это - учение о "Я". Так сторонники теории "Я" говорят в споре.

Чтобы выступить против них, [скажу]:

18. "Я" нет, есть только группы,
Обусловленные омраченными деяниями.
Через поток промежуточного бытия,
Подобно пламени, следуют в утробу.

"Я" нет - так сказано. Что такое это "Я"? Это нечто, созданное воображением, [а в действительности только] группы. Одни из них отбрасываются, а другие объединяются; его же, то есть "Я", нет. Бхагаваном было сказано: "Есть деяния и есть последствия, а деятеля нет. Есть группы, которые возникают и снова разрушаются. Эмпирическая личность¹⁴⁰, воображающая это, не существует".

А что такое "это"? Формула зависимого происхождения [функциональной зависимости¹⁴¹]. Но в таком случае "Я" этому не противоречит. Только группы: существуют только группы и при наименовании их [как] "Я" противоречия нет. Если это так, то в таком случае группы перемещаются в другой мир? Они не перемещаются. Обусловленные омраченными деяниями, через поток промежуточного бытия, подобно пламени, следуют в утробу.

Группы моментальны. Благодаря деяниям и омрачениям, [они сами по себе] недействительны к перерождению и потоком входят в утробу матери через промежуточное бытие. Например, как момент пламени переходит в другое состояние. В таком рассуждении нет ошибки.

Таким образом, поток групп, подверженных бытию, благодаря деяниям и омрачениям, при отсутствии "Я", проникает в утробу матери. Так завершается [круговорот бытия]. Опять же

19. Так, поток [бытия], последовательно отражаясь¹⁴²,
Рождается через деяния и омрачения,
И идет в другой мир.
Круг бытия безначален.

Так, поток, последовательно отражаясь, рождается через деяния и омрачения и идет в другой мир. Вследствие различия деяний в жизни отражения потоков групп не являются схожими [между собой]. Поэтому как она [группа] отражается, так последовательно и вновь возникает.

А какова последовательность [возникновения]?

[Приведем строфу] из канона: "Первая стадия - "нур-нур-бо",

После нур-нур-бо возникает "мер-мер",

После того - "нар-нар",

После него - "кранг-чжур"¹⁴³,

После - искривленные руки и ноги,

Затем - волосы, ногти и прочее.

Органы приобретают форму, и

Разграничение возникает последовательно".

Таковы поименованные выше пять состояний в утробе. Через некоторое время в утробе начинается боль. Эта боль имеет место в утробе, когда он (плод) полностью созрел. Он поворачивается головой к нечистому выходу из тела матери, покидая его, когда поднимается ветер, рождающийся от созревшего деяния. Расположенная так, эта нечистая твердая масса при ее выдавливании трудна к перемещению. Иногда благодаря несоответствующим условиям и пище матери или грехам прежних деяний [эмбрион] умирает в утробе. Тогда опытная женщина, смазав руку маслом, вводит ее с острым инструментом в это нечистое место и, разрезав на части, извлекает. Существо же, в соответствии с полагающимся ему

возмездием, идет в свою судьбу. При благоприятном же исходе родов мать и ее служанки, приняв двумя руками только что родившееся тело, подобное свежей ране, что для него равносильно соприкосновению с оружием или лекарством "тхал-ва"¹⁴⁴, купают. Выращивая затем молоком и свежим маслом, постепенно приучают к твердой пище. По этой причине органы развиваются, действуют омрачения и имеют место различные деяния. Когда тела их снова разрушаются, то, подобно прежнему, через поток промежуточного бытия идут в другие миры.

Круг бытия безначален. Это так. Рождение по причине возникших омрачений и деяний, а от них [новые] омрачения и деяния, и Круг бытия познается как безначальный.

Чтобы понять начало, следует допустить его беспричинность. Но если что-нибудь беспричинно, тогда и все беспричинно. Но в неизбежности времени и пространства мы видим семя и росток, огонь и жар. В силу этого возникновения без причины не существует. Теория же существования вечной причины¹⁴⁵ была устранена выше. Таким образом, начала Круга бытия не существует.

Рождение зависит от причины. После разрушения причины имеется соответствующий результат, как при разрушении семени имеется побег.

Каковы три обстоятельства возникновения трех групп?

20. Это три части двенадцатичленной
Формулы зависимого происхождения.
Предшествующая и последующая - каждая по две,
Средняя полностью завершает восемь.

Это три части двенадцатичленной формулы зависимого происхождения. В ней двенадцать членов:

- | | |
|---------------|--|
| 1) неведение | 7) ощущение |
| 2) силы | 8) жажда жизни |
| 3) сознание | 9) вождделение |
| 4) пять групп | 10) бытие |
| 5) шесть баз | 11) рождение |
| 6) контакт | 12) старость и смерть ¹⁴⁶ . |

Три части - прежняя, средняя и последующая, то есть рождения прошедшее, настоящее и будущее.

Предшествующая и последующая [части] - в каждой по два

[члена]. Неведение и силы - в предшествующей жизни, рождение и старость-смерть - в последующей. Оставшиеся восемь - в середине. У всех ли родившихся имеют место все восемь частей? Сказано, что нет. Однако у кого же они имеются? У "полностью завершенных"¹⁴⁷. Здесь подразумеваются те, кто соприкоснулся со всеми членами формулы, а не те, кто умер в промежуточном состоянии.

В сферах полочувственного и нечувственного действие иное. Таким образом, сутра "Линг-ши-чэн-бой-нам-данг-до"¹⁴⁸ указывает именно на действующих в сфере страстей, когда говорит: "О Ананда!¹⁴⁹ Сознание - при пребывании вне утробы матери".

Если бы эту формулу определить в двух частях как предшествующую и последующую, то до ощущения было бы семь частей как предшествующих и пять частей как последующих.

Каковы же члены формулы "неведение" и прочие?

21. Неведение - это омрачение предыдущих обстоятельств¹⁵⁰.

Силы - предыдущие деяния.

Сознание - [новое] объединение групп.

После этого - пять групп

22. До появления шести баз.

Неведение - это омраченность предыдущих обстоятельств. Обстоятельства омрачения прежней жизни в этой жизни будут неведением. Это вследствие одновременности деяний и одновременности рождений. Например, когда приходит царь, то подразумевается, что он приходит со своими слугами.

Силы - предыдущие действия. Все обстоятельства связаны между собой. Добродетельные и прочие действия прежней жизни действуют в настоящей жизни, и эти действия являются последствиями кармы.

Сознание - [это] новое объединение групп. Сознание - это пять групп в момент перерождения в утробе матери.

После этого пять групп [развиваются] до появления шести баз. После сознания состояние перед появлением шести баз называется "пять групп".

22. Так до соединения трех.

Контакт - до способности

Понимания причин страдания и прочего.

Так до соединения трех. Пока [нет контакта между] тремя, то есть органом, объектом и сознанием, это и есть шесть баз.

Контакт - до способности понимания причин страдания и прочего. Контакт же [предшествует] способности понимать причины приятного, неприятного и прочего. Контакт - [это] соприкосновение. Когда три [органа] уже соединены, но еще имеет место неспособность различения трех видов ощущения, то это и есть контакт [факт соприкосновения].

После способности различения -

23. Ощущение перед сожителем¹⁵¹. Жажда жизни.

У желающих сожителства и обладания.

Вожделение вследствие спешки

К получению обладания.

Ощущение перед сожителем. Состояние ощущения пока не действует страсть к сожителству. Жажда жизни - желание к обладанию и сожителству - состояние действия вожделения в отношении половой связи и наслаждений, получаемых от органов чувств¹⁵². Появление искания объекта и есть жажда жизни.

Вследствие спешки к получению обладания - вожделение. Вожделение - это состояние, при котором для получения объекта начинают его поиски и спешат к нему.

24. Возникший от этого результат

И есть бытие.

Рождение - это новое перерождение¹⁵³.

Старость и смерть - до "ощущения".

Возникший от этого результат и есть бытие. Спешка для получения предметов [вожделения] и является бытием.

Рождение - это новое перерождение. Здесь член формулы "сознание" в другой жизни называется рождением. После этого старость и смерть - до "ощущения". После [нового] рождения до состояния "ощущение" - старость и смерть. Здесь четыре члена [формулы функциональной зависимости, а именно:] пять групп, шесть баз, контакт и ощущение понимаются еще иначе, как старение и смерть. Таким образом, получаем 12 членов формулы, которая определяется как четвероякая: 1) моментальная, 2) продленная, 3) связующая, 4) обстоятельственная¹⁵⁴.

1. Какова же моментальная? Когда в один момент осуществляются 12 членов формулы; когда через страсть имеет место невежество убийства - это просто неведение.

2. [Когда] имеет место намерение - это силы. Знание сущности по отдельности - сознание. Четыре группы, возникающие вместе с сознанием, дают пять групп. Органы, опирающиеся на пять групп, дают шесть баз. Объединенные шесть баз дают контакт. Опыт¹⁵⁵ контакта дает ощущение. Появляющиеся желания-страсти дают жажду жизни. Полное омрачение, связанное с ней, - вожделение. Телесные и словесные деяния, возбуждаемые им, дают бытие. Возникновение от [прежних] деяний - [новое] рождение. Полное созревание дает старение, а разрушение дает смерть. Таково понимание термина "продленная [формула]" .

3. Моментальная и связующая вытекает из сочинения "Раб-ту-чжэд-ба". "Какова формула зависимого происхождения? [Все ее члены -] это обусловленные элементы бытия. А каковы элементы бытия формулы зависимого происхождения? Все обусловленные элементы" .

4. Обстоятельная формула - пять групп в двенадцати состояниях. Их связь без перерыва в трех жизнях. Она также и продленная.

О какой же из них думал Будда?

25. По-видимому, это обстоятельная,
Потому что указываются только главные,
Чтобы исключить невежество
В отношении предшествования, последования
и между ними.

По-видимому, это обстоятельная. Если каждый член формулы по отношению к другому члену формулы - те же пять групп, зачем тогда называть именно элементы неведения и прочие? Потому что указываются только главные: [например] состояние, при котором неведение - главное, так и называется "неведение". И так далее, начиная от сил и до старения-смерти.

Почему в сутре названы 12 членов формулы, а в сочинении "Раб-ту-чжэд-ба" говорится: "Что такое формула? Все обусловленные элементы бытия", то есть иначе. Сказанное в сутре [слышит] для размышления, а в Абхидхарме - философия.

Имеется также еще и такое различие: обстоятельственная, моментальная, предметная, связанная, [с одной стороны] указаны для живых существ, [с другой] - для неживых существ.

Почему сутра говорит, что [12-членная формула] указана именно для живых существ? Чтобы исключить невежество в отношении предшествования, последования и между ними, поэтому и имеют три части формулы.

При этом невежество в отношении предшествования [бывает тогда], когда возникает сомнение: "Появлялся ли я в минувшее время или не появлялся? Каким я был? Как возник?"

При невежестве в отношении последования возникает сомнение: "Появлюсь ли я в будущем?"

При невежестве в промежуточном периоде возникает сомнение "Что это такое? Как это? Что такое бытие? Что такое изменение?"

Таким образом, для исключения такого тройного невежества в сутре указана формула зависимого происхождения именно для живых существ в трех позициях: 1) неведение и силы, 2) от сознания до бытия, 3) рождение, старение и смерть.

В сутре сказано: "Монахи! Увидевшие посредством истинного знания элементы двенадцати-членной формулы к прошедшему времени не возвращаются, не думают, возникало ли "Я".

Чтобы исключить невежество в отношении будущего, указана жажда бытия, вождение и бытие. Ведь именно они - причина [феноменального] бытия.

Двенадцати-членная формула по своему существу должна быть признана тройной: омрачение, действие и база¹⁵⁶. При этом

26. Три [ее члена] - омрачение, два - действие,

Семь - база и также плоды.

Резюме¹⁵⁷ о причинах и результатах, об этих двух, -

Из вывода¹⁵⁸ о среднем [члене].

Три - омраченные. Три члена [формулы] - по природе омраченные: неведение, жажда бытия и вождение. Два - действия. Два члена по природе - действие: силы и бытие. Семь - базы. Семь членов: сознание, 5 групп, 6 баз, контакт, ощущение, рождение, старение-смерть, будучи опорой омрачения, - базы.

Как семь членов являются основой, так они являются и результатом, то есть эти семь членов формулы становятся и результатами. Оставшиеся пять, будучи по природе омрачением и деянием, каждый сам по себе причина.

Почему же пять основ и два вида омрачения помещены в середине (то есть в настоящем времени) и считаются причиной и результатом, а будущее, при наличии двух членов формулы, указывается только как результат, а в прошедшем омрачение указывается как причина?

Вывод о причине и результате, об этих двух, сопоставляется с серединой: резюме о причинах и результатах делается только из средней части формулы, а не из вывода, вытекающего из причин и результатов предшествующей и последующей [частей формулы]. Вообще же не стоит бессмысленно усердствовать¹⁵⁹.

Если принять, что формула зависимого происхождения имеет 12 членов, то при отсутствии указания о неведении как причине, получается, что Колесо бытия имеет начало, а при отсутствии указания о результате, то есть старении-смерти, имеется конец и потребуются добавление новых членов. Не будет ли в таком случае [число членов формулы] бесконечно?

Добавлений не требуется, так как Победоносный об этом сказал:

27. От омрачения - омрачения и деяния. От этого - основы.

От них - основы и омрачения рождаются.

Таков характер¹⁶⁰ членов бытия.

[Повтор всей карики]. Так указано. От омрачения возникает омрачение. От жажды жизни - вожделение. От омрачения - деяния. От вожделения - бытие. От неведения - силы. От деяний - основы. От сознания - пять групп и прочее. От контакта - ощущение. От рождения - старение и смерть. От основы - омрачение. От ощущения - вожделение.

Как таким порядком устанавливается характер членов бытия, так по своей сущности неведение возникает от основы или омрачения. Старение-смерть от основ до ощущения также дает возникновение омрачения. Этим указанием все исчерпано (букв. добавить нечего), ибо сказанс: "Таково истинное возникновение этой большой кучи страдания". Если бы было не так, то какой бы был результат¹⁶¹ от этого?

Другие говорят: "Из других сутр следует, что неведение возникает от причины в виде неправильного представления^{I62}, а последнее [в свою очередь] возникает от причины в виде неведения". Так сказано.

Оно (неправильное представление), будучи включено в вожделение, подразумевается как таковое. Неправильное представление [как сказано] включено в вожделение. А в каком смысле включено и связано [с ним]? Ведь это допустимо к включению и в бытие, и в неведение.

Допустим, что оно будет включено^{I63}. Тогда можно указать, что от неправильного представления возникает неведение.

Если его (неправильное представление) включить в формулу и при этом познается причина и результат, то в этом случае три члена формулы, жажда бытия и неведение не требуют нового члена.

Из другой сутры: "Причина неведения - неправильное представление. Опираясь на зрение и видимый объект, появляется неясное представление, возникшее от невежества". Это указывается [как происходящее] в момент контакта.

Еще из одной сутры: "При неведении, опираясь на ощущение, возникшее от контакта, возникает [в свою очередь] жажда бытия. Во время этого ощущения, безусловно, имеет место неведение".

Таким образом, неправильное представление, имеющее место при контакте, будучи причиной неведения, появляющегося с ощущением, [показывает], что имеет место именно неведение. Поэтому добавление нового члена [формулы в виде неправильного представления] не требуется". "Бесконечность"^{I64} недопустима^{I65}. Неясность же представления, возникшего от неведения, это неправильное представление. Оно возникает от невежества^{I66}. Однако это разъясняется в другом месте.

- А не надо ли разъяснить это здесь?

- Разъяснять нет надобности^{I67}.

- А как же понимать при отсутствии разъяснений?

- По соответствию (по разумности)^{I68}. У архатов нет неправильного ощущения, нет и причины для жажды бытия. А раз нет ложного контакта, то нет и причины для омраченного ощущения. Таков разумный вывод.

- Это не ответ. Если не указывать других членов формулы, кроме неведения и старения-смерти, то в Круге бытия допустимы начало и конец.

- Это не является указанием на недостаточность формулы и об этом не нужно спорить. Ведь Победоносный сказал: "О монахи! Я вам укажу формулу зависимого происхождения и ее элементы".

Какое же здесь может быть различие [в наименовании членов формулы функциональной зависимости]? Согласно шастре, нет ни малейшего различия. Все определено как элементы, подверженные бытию.

Теперь [такой вопрос]: "Каким образом будущие [не возникшие еще] элементы бытия относятся к формуле зависимого происхождения"? Как они будут обусловлены? Вследствие мышления о них^{I69}, через волевое усилие^{I70}, [направленное] к феноменальному миру.

А как в отношении неомраченных элементов бытия? Для получения их необходимо волевое усилие при благоприятном мышлении^{I71}.

А как допустить в отношении нирваны? Здесь, вследствие однородности, из разумности (правильности) они (мысли) взаимно согласованы. Например: как некоторые, неподходящие [полностью] к [понятию] чувственное, вследствие однородности происхождения все же именуются чувственным. В этом нет ошибки.

В сутре подразумевается:

28. Здесь возникновение - причина,
Возникшее - результат.
Неведение - особый элемент, обратный
Знанию, подобно недругу, неправде и другим.

Здесь возникновение - причина, возникшее - результат. Член формулы - каждый раз причина, потому что от него возникает [следующий член]. Член формулы является и результатом, и это - зависимое происхождение. Таким образом, все члены формулы, будучи причиной и результатом, постигаются как двоякие в зависимости от точки зрения^{I72}. Они могут быть и причиной, и результатом, подобно тому как человек может быть и отцом, и сыном.

Старейшина Самдзог^{I73} говорит: "Элемент бытия может быть и не быть членом формулы зависимого происхождения". Здесь имеет место тетралемма:

- 1) невозникшие еще (будущие) элементы бытия;
- 2) последние элементы бытия архата, как ушедшие, так и настоящие;

3) другие прошедшие и настоящие элементы бытия;

4) необусловленные элементы бытия.

Саутрантики на это возражают: "Это что, свое мнение¹⁷⁴ или же смысл сутры?"

Говорят [в ответ]: "Это смысл сутры".

- Как из сутры? Это не по смыслу сутры.

- Как же так? Вы говорите об "обстоятельном" виде формулы, которая показывает двенадцать состояний пяти групп, что противоречит сутре, где сказано: "что такое неведение? Это предшествовавшее неведение". Таков истинный смысл, и это прямой смысл сутры.

Не все, указанное сутрама, имеет прямой смысл, а только относящееся к главному, например, как в сутре "Ланг-бо-чай-цзэ"¹⁷⁵. Приведем [слова] из нее: "Каков элемент земли? [Это] - волосы на голове и на лице и другое видимое".

- Это не пример. Здесь нет ясного указания. Не волосы указаны как элемент земли, а элемент земли указан как волосы и прочее. И это полное указание.

Подобно этому неведение и прочее указаны как исчерпывающие¹⁷⁶, и лишнего не имеется.

Разве кроме как в волосах и прочем нет элемента земли [например] в слезах, слюне, в соплях и прочем? Это также указано в своем месте. В теле имеется разное.

Спрашивается, почему Победоносный дал два определения:

1) при наличии одного возникает одно, 2) через рождение другого возникает другое?

Смысл сказанного в определенности. Например, когда имеется неведение, тогда [имеются и] силы, а при отсутствии условий для неведения нет и сил. Или же, если имеется этот член формулы, то возникает и другой, то есть через возникновение одного члена формулы возникает другой, потому что так указана их последовательность. Опять же, если существует предшествующее, то возникает настоящее, а через рождение настоящего возникает будущее, потому что так указана последовательность во времени¹⁷⁷.

Иногда силы возникают сразу за неведением, иногда с перерывом. Так говорится для указания сущности причинности при непосредственном чувственном восприятии¹⁷⁸ и последовательном.

Чтобы не оспаривать теорию причинности и не утверждать бес-

причинность, сказано: "От рождения одного рождается одно" и т.д., что позволяет возразить против обоих таких положений.

[Но существует мнение], что силы и прочее возникают от опоры на некое "Я" и что через рождение неведения и прочего создается воображение¹⁷⁹ о рождении "Я". Чтобы устранить такое [еретическое мнение], сказано: "При рождении этого рождается это, при наличии того возникает то, а иначе не бывает". Сказанное так постоянно осуществляется, а по причине неведения возникает много страданий.

Учителя говорят: "При неотброшенном неведении не отброшены и силы; через рождение того рождается то", то есть так, как говорится о развитии рождения неотброшенного¹⁸⁰.

Другие говорят: "При существовании потока причин имеет место и возникновение потока результатов, то есть при возникновении причин имеет место рождение результатов. Этим указывается на рождение и длительность".

Как обстоит дело со словом длительность при действии в силу возникновения? Почему Победоносный назвал не по порядку: сперва длительность, а потом рождение? Сказано: в этом случае при существовании одного возникает одно, при существовании результата возникает уничтожение причин".

В этом случае может появиться такое рассуждение: от отсутствия причин возникает результат. [Повторяем]: "При отсутствии причины нет возникновения и утверждаем: через рождение одного возникает одно". Если бы было не так, то смысл сутры был бы таков: "При существовании одного нет возникновения этого", - так утверждалось бы.

Каким же образом от "сил" по причине "неведения" и до "старения-смерти" по причине "рождение" все получается? Илупец, не зная, что формула зависимого происхождения не что иное, как "силы", впадает в гордость, представляя себе, что есть "Я". Он предпринимает действия трех видов - телесные [словесные и умственные], имея целью приятное и безразличное. Предпринимает в целях приятности недобродетельные деяния в настоящей жизни, недвижим для благоприятного и безразличного, совершает и недобродетели в этой жизни. Эти все "силы" действуют по причине неведения.

Благодаря кармическому отражению таких деяний поток сознания, связанный с промежуточным бытием, идет в свою судьбу так, как движется огонь.

Так как по причине сил имеет место сознание, которое предшествует пяти группам, то судьба рождается в них. Так указывается в сочинении "Нам-бар-чжад-ба"¹⁸¹.

После этих последовательно взревших пяти групп - шесть баз.

После этого, при встрече с объектом через родившееся [ранее] сознание, от встречи трех, то есть органа, объекта и сознания, возникает контакт с испытанием трех [ощущений]: приятного и прочего, то есть неприятного и безразличного.

После контакта, как сказано выше, возникает ощущение трех видов и затем жажда жизни, то есть ощущение мучимого страданием вызывает жажду жизни в сфере страстей, стремясь к приятному. При приятном и безразличном ощущении - жажда жизни в сфере полочувственного. При только безразличном - жажда бытия в сфере нечувственного.

После жажды бытия, пришедшей в результате ощущений, возникают омрачения желаниями и прочим. Из них желания - это пять видов объектов, приятных органам чувств.

Как указано в сутре "Цанг-вий-до-ва"¹⁸², насчитывается 62 ложных воззрения.

Нравственность - отбрасывание безнравственности.

[Ложные]¹⁸³ обеты - это обеты собаки, быка и прочих, например, еретических школ, ходящих без одежды, то есть голых¹⁸⁴, браминов¹⁸⁵, еретиков школы "Чжуг-даг"¹⁸⁶, бездомных аскетов¹⁸⁷ и прочих, у которых имеются палка и шкура антилопы, волосы и пепел, три палки и нагота и т.п.

Утверждение "Я" - это [утверждение] личности¹⁸⁸ и обозначается термином "даг-ту-мра-ва" [санскр. атмавада¹⁸⁹].

Некоторые говорят: "Гордость, с которой думают о "Я", и ложное воззрение о существовании "Я" - это "Даг-ту-мра-ва".

Благодаря этим двум говорят о существовании "Я".

Вследствие отсутствия "Я" разговоры о "Я" являются омрачением. Ведь Буддой сказано: "О монахи! Глупый и невежественный человек привязан к "Я" и "Мое", но ни "Я", ни "Мое" не существуют. Оба они [т.е. эти представления] - омрачение; к ним появляется рвение и страстное желание".

Будда сказал также в "Тхам-чад"¹⁹⁰: "Какое так называемое омрачение? Это страстное желание со рвением - вот чему это подобно. По причине вожеления - деяния в отношении бытия и прочего".

приведем слова из сутры: "О Ананда! Деяние, осуществляющее бытие в будущей жизни, и есть бытие".

По причине бытия, при вхождении сознания рождается будущее. Рождение же и есть 5 групп. При наличии рождения происходит старение-смерть.

В сутре сказано: "Вот так то указано". Таким образом, только так. Без "я" и без "Мое".

Бытие - великое множество страданий, собрание страданий без начала и без конца. Так возникающее и есть рождение.

Теория вайбхашиков¹⁹¹ изложена.

Каков смысл термина "неведение" (ма-риг-ба)? Это то, что является незнанием (букв. неведение), или же это отсутствие знания. Таким образом, неведение - особый элемент, обратный знанию, подобно недругу, неправде и другим.

Противоположным другу будет недруг, иное же от друга не есть отсутствие друга. Так называемая Истина - это обратное понятие тому, что "не истина", "не Учение", "не смысл", "не действие" и прочее, так и неведение - обратное от "ведения" и должно рассматриваться как особый элемент.

А почему это?

29. Потому что определяется как полное единение¹⁹².

Не является плохой мудростью, которая есть воззрение.

Ложное воззрение с ним связано.

Указано как омраченная мудрость.

Потому что [неведение] определяется как полное единение.

"Неведение - это полное единение, узы, скрытые силы скверны, поток¹⁹³, процесс"¹⁹⁴ - так сказано в сутре. Неведение - это не просто отсутствие [ведения], как, например, отсутствие глаза. Неведение - это именно особый элемент бытия. Или же как плохая жена - не жена, плохой сын, - не сын. Так же и неведение.

Не является плохой мудростью, которая есть [ложное] воззрение. Низкая¹⁹⁵ мудрость, будучи омраченной, является по своей сущности ложным воззрением и не может рассматриваться как неведение.

Однако [неведение], не являясь по своей природе ложным воззрением, является низкой мудростью.

Такое [возражение] не подходит. А почему? Ложное воззрение все же с ним связано. Ведь если бы неведение было бы просто плохим знанием, из-за связи с субстанцией знания оно не было бы связано с ложным воззрением. И указано как омраченная мудрость. По этому поводу сутра говорит: "Сознание, омраченное страстями, не освобождено. Знание (мудрость), омраченное неведение, не освобождено".

Мудрость не есть мудрость, омраченная вожделениями. Омрачение же сознания возможно. Значит мудрость не является неведением. При смещении благоприятного знания с омрачением не бывает очищения. Поэтому нежелательно его ограниченное омрачение. Ведь сознание даже с ограниченным омрачением не является освобожденным. Разве оно не руководимо страстями?

Неполное освобождение из-за страстей и — неполная победа. Обратное от этого — полное освобождение. Так же и знание, будучи неосвобожденным из-за частичного омрачения, должно восприниматься как ограниченная победа над неведением.

Кто же теперь отклонит мысль, что неведение — это не что иное, как "незнание"? В сфере страстей следует признать различие между неведением и знанием.

Если неведение — особый элемент бытия, то какова в этом случае его природа (сущность)? Это неясность¹⁹⁶ в отношении [четырех] истин, [трех] драгоценностей, деяний [кармы] и следствий.

А как понимать неясность? [Считать] непонимание¹⁹⁷ отсутствием понимания будет такой же ошибкой, как и в случае с [отсутствием] неведения.

Но если и существует необходимость понимания, то разве это не особый элемент бытия? Оно [непонимание-неведение]¹⁹⁸ указывается подобно прочим элементам бытия.

Например, что такое орган зрения? Это опора сознания, тонкое чувственное.

Учитель Чойлоб¹⁹⁹ говорит: "Сила, создающая поток причин и следствий²⁰⁰, для живых существ дает представление "Я есмь", и это и есть неведение". А что, эта сила иная, чем гордость размышления "Я есмь"? В сутре сказано: "Говорят: я так думаю, я так вижу. После отбрасывания и осознания всех зародышей скверны, стремлений ко всем ложным воззрениям, ко всем силам, создающим поток причин и следствий, к восприятию "Я", к вос-

приятно "Мое", к гордости размышления о "Я" придет неомраченная нирвана".

Пусть будет эта сила! А почему она неведение? Потому что нельзя сказать, что это особое смрачение.

А разве гордость не является чем-то другим? Для прекращения спора требуется слишком много слов. Поэтому прекратим его.

Что касается термина "минг-данг-суг"²⁰¹, то каков его смысл? Термин "суг" был разъяснен ранее.

30. Группы, не являющиеся чувственными, - наименования.

Контактов - шесть. Они возникают от встречи.

Пять из них - контакт непроницаемости²⁰²,

Шестой - слово-наименование.

Группы, не являющиеся чувственными, - наименования. Это почему? Потому что благодаря нечувственным группам, объекты и органы как бы спускаются²⁰³ к цели (объектам), [и это] есть "минг" - наименование.

В миру известно, что такое наименование. Оно осмысливается как [наименования] бык, лошадь, видимое, вкушаемое и прочее, потому что как бы происходит спускание [наименования] к ним [то есть к объектам и понятиям].

Здесь же, когда, оставив тело, спускаются к другому рождению, "минг" означает нечувственные группы [не входящие в понятие "суг"].

Шесть баз завершены разъяснением.

Контактов шесть - от контакта, сочетающегося с глазом, до контакта, сочетающегося с интеллектом. Иногда, вследствие одновременности (совместности) рождения, бывает сочетание пяти органов, объектов и сознаний.

Имеет ли место сочетание настоящего и будущего сознания нечувственного при разрушенной способности мыслить? Сущность [связи] причины и результата - это и есть их сочетание. Или же потому, что все они (орган, объект и сознание) едины в деле порождения контакта, их цель - единый результат.

Об этом (т.е. контакте) рассуждения учителей разъяснены.

Некоторые говорят: "Сочетаемость трех и есть контакт". Сутра указывает: "Связь трех элементов бытия, их сочетание и есть контакт".

Иные говорят: "Контакт - это нечто отдельное от элементов, связанных с сознанием". Об этом же сказано и в сутре: "Каковы шесть перечислений элементов бытия, каковы шесть категорий? Это шесть внешних баз, шесть внутренних, шесть сочетаний сознания, шесть сочетаний контактов, шесть сочетаний ощущений, шесть сочетаний жажды жизни". Дополнительно сказано: "Сочетание контактов - от органа, объекта и сознания". Контакт бывает только в случае сочетаемости, а от отдельных [компонентов] не бывает. Ощущение же и жажда бытия существуют отдельно от базы нечувственного.

Кроме упомянутых выше этих трех (объекта, органа и сознания), при контакте не существует других трех. Если существуют объект и орган без наличия сознания, то сознание, в свою очередь, не существует без объекта и органа. Поэтому указание этих трех и является контактом.

Некоторые говорят: "Всякий орган зрения и видимое не являются причиной всякого сознания видимого. Всякое сознание видимого не есть результат всякого органа зрения и видимого. Факт в виде причины и результата устанавливается фактом наличия контакта".

Те, которые говорят, что контакт - нечто отдельное от сочетания [трех], не читали сутру, где сказано, что эти три элемента и есть сочетание, а их связь есть контакт. Или же говорят, что от этой причины (то есть сочетания трех элементов) понимается результат.

Разговор этот вследствие общих точек зрения исчерпан.

Абхидхармисты говорят, что контакт является особым элементом бытия.

Контакт [бывает] шести видов: пять видов контакта - контакт с непроницаемым. Шестой - слово-наименование.

Пять видов контакта - это сочетание с органами зрения, слуха, обоняния, вкуса и осязания. Так как в данном случае опорой являются органы с появляющимся непроницаемым, то это и есть контакт с непроницаемым.

Имеется [вид контакта] - умственное сочетание²⁰⁴, контакт по словесному наименованию. А почему? Словесное наименование - это слова. Через умственное [абстрактное понятие] объекта имеет место контакт в виде наименования.

Сказано: "Через сознание видимого познается синее, но не

осознается, что это синее как таковое. Синее познается как синее только через сознание интеллекта, раскрываясь через объект и опору" (то есть орган).

Другие говорят: "Сознание ментального прикладывается к объектам в силу слова, а пять других не так. Поэтому такой контакт является словом-наименованием. Он раскрывается через опору и через ментальные (психические) элементы".

Шестой вид контакта трюичен.

31. Знание, неведение и другие;

Чистые, омраченные и остальные;

Контакт злости²⁰⁵ и дружелюбия²⁰⁶,

Чувствование удовольствия и прочего - три.

Знание, неведение и другие, то есть контакты, связанные со знанием, с неведением и ни с тем, и ни с другим.

Они последовательно чистые, омраченные и остальные. Контакт, связанный со знанием, - неомраченный; связанный с неведением - омраченный. Остальные, вследствие несвязанности с упомянутыми двумя, не будут контактом ни знания, ни неведения.

Какие же остальные? Омраченно-благоприятные и омраченно-нейтральные. Контакт, связанный с неведением, - двояк.

Контакт злости и дружелюбия, потому что он связан со злобой и дружелюбием.

Чувствование приятного и прочего - три, то есть контакты, при которых испытывается приятное, страдание и ни то, ни другое. Их естественное следствие²⁰⁷ - испытание радости и прочего, или же это испытывалось, испытывается и возможно к испытанию. А что такое это? Ощущение. Контакт, испытывающий приятное, тот, при котором имеет место приятное ощущение. Такое же объяснение при испытании неприятного и безразличного.

Таковы шесть видов контактов. Элемент бытия, именуемый контактом, разъяснен. Следует разъяснить элемент "ощущение".

32. От него возникает шесть ощущений.

Пять телесных, остальные - мысленное.

Сопутствующее²⁰⁸ интеллекту -

Восемнадцать видов.

От него возникает шесть ощущений. При контакте [объекта с]

глазом возникает ощущение. Так же в случае со слухом, обонянием, вкусом и осязанием - все это телесные ощущения. Пять телесных. Оставшееся - мысленное. Пять видов ощущений, возникающие от органов зрения, слуха, обоняния, вкуса и осязания, вследствие опоры на органы чувств, называются телесными ощущениями. Ощущение же, возникающее от контакта с интеллектом, вследствие опоры на это сознание предыдущего момента, называется ментальным.

Как возникают ощущения? После контакта или одновременно с ним? Вайбхашики говорят: "Одновременно по причине, вызывающей одновременное появление элементов"²⁰⁹.

Каким же образом два, одновременно возникшие, по существу, [будут в таком случае] и рождение, и рождаемое? При возникновении элемента бытия уже отсутствует сила, [порождающая этот] элемент. В таком случае допустимо взаимовозникновение и в таком предположении нет ошибки. При причине, вызывающей одновременное появление элементов, имеется и взаиморезультат²¹⁰.

Пусть будет так, хотя то, что контакт и ощущение взаимны в результате, не вытекает из сутры, где сказано: "Опираясь на контакт с органом зрения, рождается ощущение, возникшее от этого контакта. При ощущении же, возникшем от контакта с органом зрения, контакт с этим зрением не рождается".

Факт создания какого-либо элемента каким-либо элементом известен как [явление] разновременное: сначала семя - потом побег; сначала молоко - потом кислое молоко; сначала удар - потом звук; сначала интеллект - потом сознание нечувственного. Причины и следствия не всегда объясняются как явление "сначала -потом", но и как одновременные (совместные) явления. Например, сознание видимого, орган зрения и само видимое как объект; Великие элементы и их производные и т.п. При этом орган и объект сначала, а сознание потом. Так же и Великие элементы, и производное от них, то есть возникают от предшествующих причин. Так следует понимать и так это опровергать.

Вайбхашики говорят: "Как побег и его тень, так одновременно контакт и ощущение". Другие говорят: "Ощущение возникает после контакта. Сначала орган и объект, а после этого сознание. Сочетание этих трех элементов и есть контакт. По причине контакта в третий момент возникает ощущение". Если это так, то не при всех сознаниях бывает ощущение и все сознания не есть контакт.

Это не так. Ощущение бывает после контакта, потому что возникает от причины в виде предшествовавшего контакта²¹¹. Когда есть контакт, то есть и ощущение. Все сознания — следствия контакта.

Это не совсем так. Если бы было так, то контакт был бы при разных опорах. Известно, что ощущение бывает после контакта, то есть возникает от причины в виде предшествовавшего контакта.

А каким образом? Ощущение, возникшее от контакта с объектом, несхожим по виду, является опорой в отношении чего-то другого, или же элементы, связанные с сознанием, являются опорой [для других таких же элементов].

Однако, когда имеется контакт, наличествующее сознание может не иметь ощущения, и обладание ощущением минувшего сознания не является контактом из-за недостатка условий²¹².

Если это так, то в чем же ошибка? В каждом сознании есть 10 главных [общих каждому сознанию элементов бытия]²¹³, так сказано в правилах об этих главных. А откуда это правило? Из шастр. Образцом же считаются сутры, а не шастры. Бедь Победоносный сказал: "Следует опираться на сутры". Опять же они [главные] существуют во всех видах сознания, но это не значит, что на всех ступенях.

А каков смысл термина "са-манг-ба-бо"²¹⁴? Ступеней (са) три:

1. а) ступень с исканием и установлением, б) без искания только с установлением, в) без искания и без установления.

2. Ступени благоприятные, неблагоприятные и нейтральные.

3. Ступени тренировки, нетренировки и ни то, ни другое.

Те элементы, которые имеют место во всех ступенях, называются "са-манг-ба-бо" — многоступенчатые [главные, общие каждому виду сознания]. Те, которые в благоприятных ступенях, — многоступенчатые благоприятные; те, которые в омраченных ступенях, — многоступенчатые неблагоприятные.

Третьи говорят: "Они существуют по указанному перечислению, но не существуют все вместе".

Неблагоприятные элементы бытия, многоступенчатые, при перечислении элементов ученими ранее не указывались.

На вопрос "Возникает ли ощущение после контакта?" следует ответ из сутры: "Спираясь на орган зрения и видимое, возникает сознание видимого и контакт как сочетание трех. От этих трех

элементов, возникших вместе, ощущение, различение и намерение²¹⁵ рождаются вместе". Сказано так, но не сказано, что вместе (одновременно) рождается и контакт. Это не ответ ли?

Слово "одновременно" (вместе) может рассматриваться и как "сразу же" [друг за другом]. Например: совершает (осуществляет) член полного просветления (бодхи) – доброжелательство одновременно с памятованием. Но это невозможно доказать.

Однако приведем цитату из сутры: "Элементы ощущения, намерения, различения и сознания – смешанные²¹⁶, а не несмешанные²¹⁷. Таким образом, ощущение [и прочие, только что названные], неотделимы от сознания.

Следует проанализировать слово "смешанный". В сутре сказано: "Что чувствует, то обдумывает; что обдумывает, то различает-познает; что различает-познает, то сознает".

[Возражение]. Мы не знаем, утверждается это в отношении объекта или в отношении их (названных выше элементов) одновременности.

Так как сказано, что смешанность [например, имеет место] при совместности жизни и тепла, то устанавливается понятие одновременности²¹⁸.

Из сутры: "Контакт [имеет место] при сочетании трех. Как бы было сознание, если бы не было этого сочетания, или же при отсутствии контакта сочетание [этих трех]? Безусловно, при всех [видах] сознания есть контакт, а вместе с контактом ощущение".

Ощущение как психический элемент разъяснено.

Сопутствующее интеллекту восемнадцати видов. Какие же это 18 [видов] сопутствия интеллекту? Шесть [видов ощущения] вызывают удовлетворение, шесть неудовлетворение и шесть нейтральных.

Как же они устанавливаются? Если говорить об их сущности, то их три: сопутствие удовлетворения, неудовлетворения и нейтральное. Если по связи, то они едины, потому что [все] связаны с сознанием. Если говорить об их опоре, то их (опор) шесть. Рассматривать следует во всех трех [аспектах].

Из них 15 [видов ощущений] сопутствуют видимому и прочим [то есть пяти органам, пяти объектам и пяти видам сознания чувственного]. Опора утверждается в каждом отдельном случае²¹⁹, то есть при видимом и прочем в несмешанном (отдельном) виде.

При сопутствии же трем видам сознания нечувственного [то

есть шестой, двенадцатой и восемнадцатой категорий] имеется двойность.

А что означает термин "Ид-чи-нье-вар-чжу-ва"²²⁰? [Он означает, что] от опоры на интеллект [возникает ощущение как следствие] имевшегося контакта с объектом, [вызывавшим ранее ощущение] удовлетворения и прочего.

Некоторые же говорят: "Потому что созданное установление контакта с объектом [вызывавшим ранее ощущение того или иного вида] через [это прежнее] ощущение снова и снова устанавливает контакт интеллекта с теми объектами".

Почему телесное ощущение не является установлением контакта с интеллектом? Потому что оно опирается именно на способность мыслить (то есть интеллект) и вследствие того, что оно, телесное ощущение, является чистым ощущением без какого-либо синтеза и мыслительной конструкции²²¹.

Почему удовлетворение третьей ступени созерцания не названо среди устанавливающих контакт с интеллектом? Потому что в первой [ступени созерцания, относящейся к] сфере страстей, нет фактора удовлетворения интеллекта этой ступени, и потому что там отсутствует установление контакта с интеллектом, [ощущающим] страдание, что противоречит этому фактору [страдания].

Если установление контакта с интеллектом является именно областью способности мыслить, то и в сутре сказано: "Увидев видимое органом зрения, рассматривает это видимое как удовлетворяющее". Подобно этому бывает и в случае с другими органами. Это предполагается как достижимое комплексом пяти сознаний, а они являются областью интеллекта, например, как [созерцание] неприятного²²² является областью интеллекта.

Опять же в сутре сказано: "От "увидев" до "осязав". Так что спор тут недопустим.

Когда имеется установление контакта от невидимого до неосязаемого, то это и является установлением контакта интеллектом. В противном случае пребывающие в сфере страстей не устанавливали бы контактов с объектами сферы почувственного и наоборот.

Чтобы разъяснить это, сказано: "После того как увидят видимый объект, устанавливается контакт со слышимым, и это и есть установление контакта интеллектом, хотя орган и объект зрения уже были прерваны". Это сказано во избежание путаницы.

Каково видимое, которое бывает удовлетворением и прочим? Здесь играет роль постоянство потока, а не опора сознания.

Установление контактов с интеллектом - какие из них принадлежат сфере страстей и какие из них объекты? Также спрашивается и о других сферах. Сказано:

33. В сфере страстей все [имеют] свои объекты.

Двенадцать - объект действия сферы получувственного.

В высшей - три. В двух созерцаниях -

Двенадцать, идущие - в сфере страстей.

34. Восемь объектов - в своей. В сфере нечувственного -

Два, а в двух созерцаниях - шесть.

Шесть - сферы страстей. Своей - четыре.

Высшее - объект одного.

В сфере страстей все [имеют] свои объекты-опоры²²³. В сфере страстей - все 18 установлений контактов и у всех у них свой объект-опора. Из них (из 18) у двенадцати - объект действия сферы получувственного, за исключением шести установлений контактов с запахом и вкушаемым. Если так, то вследствие их отсутствия [запаха и вкушаемого], в высшей - три. Здесь следует добавить "объект действия"²²⁴ [то есть видимое, слышимое и осязаемое].

Относящееся к сфере страстей изложено. Следует рассказать об относящемся к сфере получувственного. Из них в двух степенях созерцания - двенадцать, за исключением установления контактов, вызывающих неудовлетворение. Эти двенадцать, для сферы страстей, - идущие - в сфере страстей. Эти объекты-опоры - в сфере страстей и восемь объектов-опор - в своей сфере. В своей сфере - это в сфере получувственного, то есть объекты-опоры - в восьми установлениях контактов с интеллектом, за исключением четырех установлений контактов с запахом и вкушаемым.

В сфере нечувственного - два. Здесь объект-опора в установлении контакта с объективно-нечувственным, [дающим удовлетворение и безразличие].

В двух [степенях] созерцания - шесть. В третьей и четвертой степенях созерцания - шесть установлений контактов с безразличием, а остальные (то есть удовлетворение и неудовлетворение) отсутствуют.

Они имеют шесть - сферы страстей, то есть в сфере страстей - шесть постоянных опор. Своей - четыре, то есть четыре сферы получувственного вследствие отсутствия запаха и вкушаемого. Высший - один объект-опора, то есть в сфере нечувственного объект-опора один - установление контакта с объективно-нечувственным.

О сфере получувственного также изложено. Теперь следует сказать о сфере нечувственного.

35. В сфере нечувственного при "готовности" - четыре.

Идущие в получувственное. Идущий выше - один.

При основе - один. Имеет свой объект.

Все I8 загрязнены.

В сфере нечувственного при "готовности"²²⁵ - четыре. [Транс] готовности сферы нечувственного. Здесь [имеется в виду транс] готовности "базы бесконечного пространства". Это четыре установления контакта с видимым, звуком, осязаемым и объективно-нечувственным.

Идущий в получувственное: их объект-опора - четвертая ступень созерцания.

Согласно одним, существование объектов-опор раздельное; согласно другим, объекты-опоры собраны (объединены). В этом случае, по их мнению, установление контакта в отношении объективно-нечувственного имеется как с одним объектом-опорой, но смешано.

Идущий выше - один. В сфере нечувственного объект-опора один, то есть установление контакта только с объективно-нечувственным.

При основе - один. На ступени транс вещей в себе (то есть основ)²²⁶ установление контакта только с объективно-нечувственным, а не с чем-либо иным.

Имеет свой объект-опору. Объект-опора - именно сферы нечувственного, объект-ступени транс вещей в себе, а не какой-либо другой. Об этом будет сказано далее.

При установлении контакта с интеллектом все I8 загрязнены. Незагрязненных нет.

Рожденные в сфере страстей, не получившие благоприятного сознания, действующего в сфере получувственного, обладают всем,

действующим в сфере страстей. Созерцание первой и второй ступеней обладает омраченными [установлениями контактов] по 8 в каждой ступени за исключением [контакта] с запахом и вкусом. Созерцание третьей и четвертой ступеней — по четыре.

Сознание в сфере нечувственного только в одном случае обладает омрачением.

Получивший благоприятное сознание, действующее в сфере получувственного, не лишенный страстей, обладает всеми деяниями сферы страстей. В первой ступени созерцания он обладает десятью [установлениями контактов]. Установление контакта с удовлетворением, за исключением объектов-опор в виде запаха и вкушаемого, то есть четыре омрачения, и шесть установлений контактов нейтральных ступеней "транса без колебаний"²²⁷. Во второй, третьей, четвертой ступенях созерцания и сферы нечувственного [рассуждения] подобно указанному выше. Так²²⁸ понимается и остальное.

У родившихся в созерцании имеется одно установление контакта — с нейтральным объективно-нечувственным, действующим в сфере страстей и связанным с сознанием о перерождении²²⁹. Это следует знать.

Некоторые говорят: "Таков смысл установления контактов согласно вайбхашикам, хотя смысл сутры говорит: "Кто-либо, лишенный страстей, [даже] имея объект-опору, не направляет к ней установление контакта". Удовлетворение и прочее в данном случае не является установлением контакта, ибо они загрязненные. А почему? Все это полностью омрачено, а [именно] через это создается установление контакта с объектом и интеллектом.

Каким же образом создается установление контакта? Приведем цитату из сутры: "Когда имеют место дружелюбие, [недружелюбие] и безразличие, [не вызванное] аналитическим знанием". Для постоянного им противостояния²³⁰ имеется 6 случаев: после видения глазом нет ни удовлетворения, ни неудовлетворения; при наличии памяти об этом имеется безразличие; подобно этому рассматривается все до [случая] познания элементов при наличии способности мыслить.

У архата благодаря наличию неудовлетворения, опирающегося на благоприятные мирские элементы бытия, имеется установление контакта со всеми омрачениями через интеллект.

Удовлетворение и прочее, опираясь на стремление к бытию²³¹

и на освобождение от феноменального бытия²³², дают 36 подразделений согласно указанию Учителя. При этом опирающиеся на стремление к бытию будут омрачены, а опирающиеся на освобождение от феноменального бытия будут благоприятны.

Таким образом, ощущение, член формулы имеет многочисленные подразделения. Оставшиеся члены здесь не рассматриваются. А почему?

36. Другие разъяснены или будут разъяснены.

При этом омрачения подобны семени,

Нага, корню, дереву,

А также скорлупе.

Другие разъяснены или будут разъяснены. Здесь некоторые члены формулы были разъяснены, некоторые будут разъяснены позднее.

Из них сознание определяется как познание по отдельности — это база сознания. Шесть баз — это шесть видов сознания, опирающегося на органы и их объекты. Это указывалось ранее. Сила и бытие разъясняются в главе "Коши" о деяниях. Жажда бытия и вожделение разъясняются в главе "Коши" об омрачениях.

Ранее было установлено, что формула зависимого происхождения — это омрачения, деяния и основы. При этом омрачения подобны семени, нага, корню, дереву, а также и скорлупе.

А в чем же здесь сходство? Как, например, из семени рождается стебель, лист и прочее, так из омрачения рождаются корни, деяния и [дальнейшие] омрачения. Или как не высыхают озера, местопребывание наг, таково и озеро рождений, где пребывают наги омрачений. Или как дерево, у которого не отрезаны корни, снова рождается, так и судьбы с невывброшенными корнями омрачения. Или как деревья в разное время порождают цветы и плоды, так и омрачения — причина разновременных корней, деяний и омрачений. Или же как плод, обладающий скорлупой, дает большой урожай, иначе он не имеет силы рождения, так и деяния связаны со скорлупой получения омрачений — иначе они не имеют силы рождения в другом существовании.

Так что следует знать, что омрачения схожи с семенем и прочим.

37. Деяния подобны плоду со скорлупой,

Траве²³³ и цветку.

Основа подобна еде и питью.

Деяния подобны плоду со скорлупой, траве и цветку. Омрачение объяснено как скорлупа. Деяния же, подобные плоду со скорлупой, следует разъяснить. Как созревший плод травы и зерна достигает своего предела, так и деяния, созрев, не достигают большего. Например, цветок порождает плод и является его ближайшей причиной. Деяния же, подобно этому, порождают последствия кармы.

Основа подобна пище и питью. Например, еда и питье только употребляются. Основа, как последствие кармы, подобна этому [то есть не дает последствий кармы]. От последствий кармы нет последствий кармы в другой жизни. Если бы была такая связь, то освобождения [от Круга бытия] не было бы.

Поток жизни при зависимом возникновении — это промежуточное бытие, бытие-рождение, его предшествование и бытие-смерть. От этих четырех видов бытия никуда не уйти.

Они изложены.

37. Из четырех видов бытия

38. Бытие-рождение омраченное.

Всеми омрачениями своей ступени.

Три остальных — трех видов. Три —

в сфере нечувственного.

Из четырех видов бытия бытие-рождение омраченное. А каково омрачение? Всеми омрачениями своей ступени.

Абхидхармисты говорят: "Какой ступени бытие-рождение, той ступени и все омрачения. Омрачения, препятствующие новому перерождению, отсутствуют".

Противодействие обладанию страстями не в состоянии справиться с этими [омрачениями]. Состояние это очень слабое, но если мы последовательно будем его анализировать, то [увидим, что] омрачения в нем близки вследствие их прежнего скопления.

Промежуточное состояние бытия перед новым перерождением также, безусловно, омрачено. Это следует знать.

Остальные — трех видов. Три остальных, то есть промежуточное бытие и прочие, разделяются на благоприятные, неблагоприятные и нейтральные.

Какие из этих трех видов бытия где? Три в сфере нечувственного, за исключением промежуточного бытия. В этой сфере промежуточное бытие, достигнутое ранее в другой сфере, полностью прерывается и более не появляется. Так как о прерываниях в сфере страстей и в сфере полочувственного не говорится, то там имеют место все четыре бытия.

Формула зависимого происхождения, относящаяся к живым существам, и ее развитие разъяснены. Как же живут живые существа?

38. Существа живут пищей.

39. В сфере страстей - твердой пищей²³⁴.

Ее сущность - в трех базах.

Видимое не установлено,

Ибо не полезно ни органам, ни освобождению.

Существа живут пищей. Победоносный, всезнающий, всесовершенный Будда объявил в Учении: "Все живые существа живут благодаря пище" - таковы слова сутры.

Какова же пища? Видов пищи четыре: кусковая грубая и тонкая пища; тонкая в промежуточном состоянии, у гандхарь, а также у божеств и жителей первой кальпы. [Это пища] проникает в члены тела подобно тому, как кунжутное масло проникает в песок. Естественное следствие²³⁵ [как у грубой пищи] отсутствует. У тонких существ: у младенцев, у родившихся от сырости и прочих пища также тонкая.

Второй вид пищи возникает от соприкосновения; третий - духовная пища²³⁶; четвертый - сознание²³⁷.

Из них пища куском - только в сфере страстей. В сферах полочувственной и нечувственной ее нет, ибо там рождаются те, кто лишен желаний [сферы страстей].

Она (пища кусками), по существу - в трех базах. В сфере страстей, после взятия в рот и глотания [при участии] органов обоняния, вкуса и осязания, действуют базы обоняемого, вкушаемого и осязаемого. Все это, вместе [взятое], есть пища кусками (твердая).

Почему база видимого не является пищей? Разве видимое не проглатывается кусками? Видимое не установлено, ибо не полезно ни органам, ни освобождению. То, что является пищей, приносит пользу органам и Великим элементам. База видимого не приносит

[от ее видения] пользы для жизни своего органа и его Великим элементам. Не будучи объектом других органов, она им в этом случае не нужна. Когда пищу видят, то бывает приятно, но эта пища как нечто приятное именно осязается, а не просто видимое. База видимого не является полезной ни для архатов, ни для тех, "кто больше не придет"^{238*} [в Круг бытия].

40. Соприкосновение, духовная пища, сознание -
Пища в трех, когда загрязнены.

Повторим сказанное в карике. Соприкосновение (контакт), духовная пища - деяние ума, а также сознание являются пищей, лишь будучи загрязнены. Почему же чистые не являются пищей. Вайбхашики говорят: "То, что выкармливает бытие, является пищей, но чистое возникает для истощения"²³⁹ бытия. Пища благоприятствует возникновению живых существ, создает пребывание, жизнь, желает бытия". Чистые элементы, не будучи таковыми, не являются пищей.

40. Возникшие от интеллекта, доискивающиеся бытия,
Гандхарвы, промежуточное бытие и
Возврат.

Повторим карикю. Победоносный сказал о промежуточном бытии: "1. То, что возникло от интеллекта, - возникшее от интеллекта, ибо отсутствовали другие внешние причины в виде жидкости, крови и т.п. 2. Вследствие доискивания бытия - доискивание бытия. 3. Вследствие поедания запахов - гандхарвы. 4. Вследствие возврата²⁴⁰ к рождению - возврат"²⁴¹.

Приведем слова из сутры: "После осуществления ущербного тела²⁴² рождается в ущербном мире".

Еще одна цитата из сутры: "Есть личности, отбросившие все приводящее к возврату в Круг бытия, и есть личности, не отбросившие все". Об этом имеется тетраграмма:

- 1) лишенный страстей двух сфер и не входящий более [туда];
- 2) получающий нирвану в промежуточном бытии;
- 3) архат;
- 4) все остальные.

Или же: возникновение - это, архат; доискивающийся бытия - обладающий бытием.

То, что называется пищей, создает пребывание (длительность) живым существам. Какова пища, дающая пользу доискиванию жизни? Вайбхашики говорят: "Все виды пищи двояки. Кусковая пища создает желание к этому".

Победоносный сказал: "Четыре вида пищи - корни болезней, их следствий, страданий, старения-смерти".

Что касается духовной пищи [букв. усилій интеллекта]²⁴³, то и в ней имеется своего рода сила. Рассказывают, что в неурожайный год отец сказал про мешок с пеплом, что это мешок с мукой. Два его сына очень верили в это, строя себе иллюзии²⁴⁴ [о существовании муки], и жили этим долгое время. Однажды, открыв мешок, они увидели [что там пепел] и, оставшись без надежды²⁴⁵, умерли.

Из сочинения "До-вий-нам-данг"²⁴⁶: "Из океана на сушу выходят большие черепахи, кладут в песок яйца, покрывают их песком и снова уходят в океан. При этом у матерей, которые думают о яйцах и не забывают их, яйца не гниют. А у тех, которые забывают, гниют".

Почему же видов пищи четыре? Разве не все нечистые элементы выпестовывают бытие? Они также [выпестовывают бытие], но сказано о главных.

- 4I. При этом пребывание и
Опора - оба для развития.
Для отражения в ином бытии и завершения.
Двое последовательно.

Повторим всю карикю. Пребывание²⁴⁷ - это тела, снабженные органами, а для их развития [нужна] кусковая пища. Опоры²⁴⁸ - это элементы бытия в виде сознания и связанных с ним психических элементов. Для их развития требуется контакт.

Некоторые считают, что эти два [фактора] - главные, создающие выкормку²⁴⁹ бытия-рождения.

Духовная пища [усилия интеллекта] отбрасывает²⁵⁰ в новое бытие. Это отбрасывание [то есть духовная пища как бы] выполняется от семени в виде сознания, полностью загрязненного деяниями, и оба они - главное для будущего бытия. Поэтому Будда и назвал четыре [вида пищи]. Первые два - завершение рождения - подобно кормилице, потому что создают выкормку; послед-

ние два не подобны кормилице, ибо не создают рождения.

Встает вопрос: будет ли пищей любой кусок? Будучи куском, может не быть пищей. И здесь имеется тетралемма:

1) когда, опираясь на кусковую пищу, органы все же деградируют²⁵¹ и Великие элементы разрушаются;

2) три другие вида пищи [кроме пищи кусками];

3) когда, опираясь на кусок, органы развиваются и Великие элементы расцветают;

4) случай, за исключением названных выше.

Подобны этому рассуждения [о пище через] соприкосновение и прочее. Развиваются ли органы и расцветают ли Великие элементы, опираясь на [пищу через] соприкосновение и прочее, хотя и не являются пищей кусками? Да, но иначе и не будучи загрязненными.

Вайбхашики говорят: "То, что съедено, даже если и вредно съевшему, все же пища, ибо какую-то пользу приносит".

Пища является пищей [то есть выполняет свою функцию] дважды: во время полного удовлетворения²⁵² [голода] и во время ее переваривания²⁵³.

Какая существует пища у разных судеб? Всюду своя. Она соответствует местам рождений. Какова же кусковая пища в адах? Горячие слитки железа и расплавленная медь.

Если приносящее вред тоже является пищей, то это противоречит тетралемме и указанию трактата "Раб-ту-чжэд-ба"²⁵⁴, [где сказано] про кусковую пищу: "Опираясь на пищу кусками, развиваются органы и расцветают Великие элементы, идет [эта] жизнь и следующая жизнь и это развивается до сознания". Здесь нет противоречия. Ведь пища, приводящая в упадок [людей], в адах приобретает характер пищи, ибо отнимает голод и жажду. Здесь же, в адах "Ньи-цхэ-вий-нъял-ва"²⁵⁵, имеется кусковая пища, подобная пище людей. Так соответственно и в пяти судьбах. Победоносный сказал: "Если кто-то подал пищу сотне еретических мудрецов²⁵⁶, лишенных страстей, и кто-то подал одному человеку из Джамбудвины, то это последнее деяние дает [большой] плод.

А каков этот простой человек из Джамбудвины? Живущий в Джамбудвипе - это имеющий живот²⁵⁷.

Некоторые говорят: "Это было сказано про бодисатву, близкого к просветлению".

Вайбхашики возражают: "Это не так. В данном случае деяние -

большая добродетель, чем деяния десяти миллионов архатов. Таким образом, это тот, кто получает "большую часть раскрытия Пути"²⁵⁸. Так понимается простой человек.

Это не соответствует смыслу сказанного. В сутрах и шастрах не видно ничего подобного, а выражение "дзам-буй-цхал-догба"²⁵⁹ означает: "тот, кто получает большую часть раскрытия Пути". А это означает: "пребывающий в лесу Дзамбу бодисатва". Он, бодисатва, простой человек, лишенный страстей сферы страстей, и называется праведником в отличие от еретиков. Даяние ему по своему значению выше, чем даже даяние бесконечному числу праведников. Вот как следует это понимать.

Была изложена формула зависимого происхождения живых существ и о том, как они пребывают. Также было сказано, что при истощении жизни наступает смерть. Теперь следует сказать, что происходит с сознанием при рождении и смерти.

42. Прекращение, объединение, отделение от страстей, Упадок, смерть, рождение - они
Предполагают сознание нечувственного.
Смерть и рождение - при безразличии.

43. При отсутствии сознания и сосредоточения их нет.
Нирвана же - нейтральность обоих.

Прекращение корней благоприятного, их объединение, отделение от страстей сфер и ступеней, упадок²⁶⁰ [потеря внутренней силы], смерть, рождение - эти шесть элементов предполагают сознание нечувственного. Сказанное о рождении относится и к промежуточному бытию.

Ощущение - безразличие при рождении и смерти. Смерть - это смерть, рождение - это рождение. У них обоих - ощущение не приятное, не неприятное вследствие неясности. Ощущение в других случаях ясное, а при рождении и смерти оно не может быть ясным.

Сознание нечувственного. Их нет при отсутствии сознания и при сосредоточении. Смерть и рождение отсутствуют при сознании пребывающего в сосредоточении вследствие отсутствия сил, производящих общность существования²⁶¹, вследствие действия сил, создающих привязанность к феноменальному бытию²⁶², и сознания пользы.

При отсутствии же сознания [все] отсутствует; также при отсутствии сознания невозможно причинение зла.

Когда тело начинает разрушаться, тогда, без сомнения, сознание, связанное с этим телом, [сначала] проявляется, а затем наступает его (тела) смерть. При рождении вследствие отсутствия причин для прерывания сознания и вследствие наличия омрачений нет отсутствия сознания.

Говорилось о трех видах бытия-смерти [то есть благоприятном, неблагоприятном и нейтральном]. У архата "нет нейтральности обоих".

При "Пути осторожности"²⁶³ и нейтральности последствий кармы в сфере страстей²⁶⁴ имеет место сознание как следствие кармы; если последнего нет, то лишь сознание "Пути осторожности".

Почему же сознание архата в этих случаях нейтрально? Вследствие своей бессильности²⁶⁵.

В каком же месте тела сознание останавливается при смерти? При скоростной смерти сознание прекращается одновременно с органом осязания. При постепенной же

43. У идущих вниз, в люди, в божества,
у нерождающихся более
Последовательно - в ногах,

44. В пупе, в сердце умирает сознание.
Ранимые части - через воду и прочее.

У идущих вниз, в люди, в божества, в нерождающихся более последовательно - в ногах, в пупе, в сердце умирает сознание.

Идущий вниз - идущий в плохое перерождение. Идущий в люди - идущий в среду людей. Идущий в божества - идущий в среду божеств. Их сознания по порядку прекращаются в ногах, в пупе и в сердце.

Не рождающийся более - это архат. Его сознание прекращается в сердце; другие же говорят, что в макушке головы.

У всех перечисленных выше прекращается действие органа осязания. Этот орган при смерти погружается в ноги и прочее и уходит подобно тому, как вода исчезает на горячем камне. Живые существа, осязая ранимые²⁶⁶ части тела, обычно так постепенно умирают.

Ранимые части тела водой и прочим. Отдельные части при их ослаблении умирают и называются "ранимые". При разрушении в них элементов воды, огня и ветра они приходят в смятение с неперносимыми ощущениями, как будто их режут острым ножом, но это резание не похоже на резание дерева. Это подобно разрушению вследствие отсутствия деятельности - вот что означает разрушение.

Почему это не относится к элементу земли? Потому что нет четвертого недостатка. Ветер, желчь и слизь являются тремя главными недостатками и соответствуют элементам воды, огня и ветра.

Разрушение мира-сосуда [то есть феноменального мира] схоже с разрушением элементов бытия.

У божеств нет такой ранимости, хотя у сыновей божеств при умирании возникают пять предзнаменований²⁶⁷ ее близости: 1) из одежды и украшений возникает звук, неподходящий²⁶⁸ для души²⁶⁹; 2) сияние тела уменьшается; 3) после мытья на теле появляются капли воды; 4) хотя и обладают движением, но ум направлен на один объект; 5) оба глаза щурятся²⁷⁰ и раскрываются.

[Думающие так], заблуждаются. Действия пяти предзнаменований смерти таковы: 1) одежда плохо пахнет; 2) гирлянды цветов вянут; 3) в обеих подмышках появляется пот; 4) от тела исходит плохой запах; 5) сыновья божеств нерадостны на своих сидениях.

Мир живых существ. Победоносный установил три группы: родившихся, пребывающих и умирающих. Эти группы идут к Истине, к ложному и к нейтральному.

44. Праведники и совершающие грехи Идут к Истине и к ложному.

Повторим карикю. Какова же Истина? Приведем цитату из сутры: "Истина - это полное отбрасывание страстей, гнева, невежества, всех омрачений".

А кто праведники? Те, у которых возник "чистый Путь"²⁷¹. Они далеко ушли от греховных элементов и разорвали с ними навсегда. Они израсходовали омрачение и направлены к Истине.

Почему получивший спасительную судьбу, обладающий уже элементами нирваны, [не всегда] является предопределенным к Истине? Если он установлен к ложному и имеет препятствия, подобные

тем, "у кого еще семь возвращений к бытию"²⁷², то он предопределен к Истине.

А что такое ложность? Это адские существа, животные и преты. Совершающие грехи; будучи предопределены в ад, предопределены и на ложность.

Живые существа в зависимости от обстоятельств опираются или не опираются на разъясненные два.

45. При этом мир-сосуд
Расположен, имея внизу
Круг ветра, высотой в
Миллион шестьсот тысяч; неисчислима.

Повторим карикю. Вселенная²⁷³ расположена так: внизу, в силу деятельности живых существ, выполнен круг ветра, опирающийся на пространство. Его высота миллион шестьсот тысяч йоджана²⁷⁴. Окружность его неисчислима. Его твердость не в силах разрушить перун силача²⁷⁵. Выше него

46. Вода в высоту II по 100 тысяч
И 20 по тысяче.
Позднее высота 8 по 100 тысяч.
Оставшееся - золото.

Вода в высоту II по 100 тысяч и 20 по тысяче. Так называемый круг ветра связывается деяниями живых существ и на него из облаков льет, как из ведра, поток дождя, заливая все кругом. Он в высоту II по 100 тысяч (I 100 000) и 20 по тысяче (20 000) йоджана (всего I 120 000). Каким же образом эта вода не разливается? Некоторые говорят: "Также в силу деяний живых существ, как, например, съеденная пища и выпитое питье не попадают непосредственно в кишки". Другие говорят: "Вода подхватывается ветром".

Эта вода, возникшая в силу деяний живых существ, взволновывается сверху золотом подобно появлению сливок (пенки) при кипячении молока. После этого [сам] круг воды [становится] в высоту 8 по 100 000 [йоджана], а остальное - в виде золота.

А каково это остальное? Выше воды - 3 по 100 000 и 2 по 10 000 йоджана, земля же по природе золотая.

Этим разъяснены высоты воды и золота.

47. Диаметр²⁷⁶ кругов воды и золота -
Двенадцать по сто тысяч,
Три по тысяче и сто
и 450.

48. Длина их окружности - трижды.

Диаметр кругов воды и золота 12 по 100 000, 3 по 1000 и 100 и 450. Эти два круга равны по диаметру. "По длине окружности - трижды", то есть подсчет длины окружности трижды дает 3 630 150 йоджана.

Что пребывает выше водяного круга и золота на нем?

48. На нем горы: Меру, Югандхара,
Ишадхара, Кхадирика,
Также гора Сударшана²⁷⁷,

49. Ашвакарна, Бинилака и
Гора Ниминдхара²⁷⁸. После них
Континенты. Вне их -
Горы Чакравада²⁷⁹.

50. Семь гор - из золота. Сдна - из железа,
Сумеру же по природе - из четырех
драгоценностей.

Повторение карик 43 и 49 (а и б). Восемь больших гор опирается на золотой круг. Сумеру²⁸⁰ - в центре. Остальные располагаются вокруг Сумеру, которая как бы окружена забором из семи гор. Последняя гора снаружи - Ниминдхара.

После них континенты, то есть вне их континенты. Вне их - Чакравада - ею окружены четыре континента.

Из них семь - золотых, одна - из железа. Югандхара и прочие, всего семь, по своей природе - из золота. Чакравада - из железа.

Сумеру же по своей природе - из четырех драгоценностей: золота, серебра, лянис-лазури и хрусталя. Стороны Сумеру в соответствии со своей природой, своей магической силой освещают своим светом пространства своей стороны. Ее сторона, расположенная в сторону континента Джамбудвипа, по своей природе из

ляпис-лазури. Ляпис-лазурь освещает своим цветом его пространство.

Каким же образом все это возникает? На землю, золотую по природе, падает поток дождя. В этой воде - различные зародыши, и она разрушает различными ветрами различные виды сил. Эти силы, благодаря ветрам, возникшим в силу деяний, собираются в кучу и превращаются в горы и континенты.

Сумеру и прочие горы.

50. В воду на 80 000
Погружены. Также и вверх.

51. 80 000 йоджана.
Оставшиеся восемь в высоту уменьшаются
наполовину.
Они в глубину и высоту одинаковы.

В воду погружена на 80 000, так же и вверх. Всего, таким образом, Сумеру имеет 160 000 йоджана.

Оставшиеся горы каждый раз в обоих направлениях уменьшаются наполовину. Таким образом, Югандхара - 40 000 йоджана, Ишадхара - 20 000 и так до Чакравада, у которой высота 312 с половиной. Все они, как и Сумеру, одинаковы в высоту и глубину, то есть насколько выступают из воды, настолько и погружены в нее.

51. Между ними - семь морей-каналов²⁸¹.

52. Первое - 80 000,
Это внутреннее море.
Его сторона трижды.
Остальные моря-каналы - каждое вполнину.

53. Оставшееся внешнее море -
Триста тысяч и
Двадцать две тысячи.

Между этими горами - семь морей-каналов. Таким образом, до Ниминдхара мы имеем семь промежутков, именуемых "семь морей-каналов", заполненных водой, имеющей восемь качеств, а именно: вода в них холодная, приятная на вид, легкая, мягкая, прозрачная, без дурного запаха, при питье не вредит ни горлу, ни желудку.

Из них море-канал первый по счету, то есть между Сумеру и поясом гор Ниминджара, шириной в 80 000 йоджана - это море-канал, как и другие моря-каналы, - внутреннее море. По длине окружности это море-канал, считая по берегам Юганджары, трижды, то есть 240 000 йоджана.

Другие моря-каналы вполонину [уже]. От гор Юганджара до гор Ишаджара - 40 000 йоджана и так далее, так что седьмое море-канал - 1200 йоджана. Окружность их всех как близкая к бесконечности²⁸² не высчитывается.

Оставшееся - внешнее большое море с соленой водой. Его ширина 322 000 йоджана. В этом море на четырех сторонах Сумеру четыре континента, в том числе южный - Джамбудвила.

53. Из них Джамбудвила. У трех ее сторон

54. Две тысячи - в виде колесницы.

У одной стороны - три с половиной тысячи йоджана.

Восточная Видеха²⁸³ схожа с полумесяцем.

Три стороны схожи, а одна -

55. 350 йоджана.

Годания²⁸⁴ круглая,

7500 йоджана и

Ее диаметр - 2500.

Уттарактуру²⁸⁵ - 3000, подобна квадрату.

У Джамбудвилы три стороны по 2000 йоджана, а четвертая - 3500. Она имеет форму колесницы. В центре Джамбудвилы на золотой горе - местопребывание бодисатвы, где возникает его глубокое сосредоточение, в котором осуществляется неизменная святость²⁸⁶.

От Сумеру на восток - континент Восточная Видеха. Он воспринимается наподобие полумесяца. Три его стороны схожи со сторонами Джамбудвилы, то есть по 2000 йоджана, а одна сторона - 350 йоджана.

Континент Годания - с западной стороны Сумеру. Он совершенно круглый, как луна. Его диаметр - 2000 йоджана, а длина окружности - 7500.

С северной стороны Сумеру - континент Уттарактуру. Его форма, подобно сидению, четырехугольная, со сторонами по 2000 йоджана с суммой сторон 3000 йоджана.

Какова форма континента, такова и форма лиц людей, проживающих на нем.

Но есть и промежуточные континенты.

56. Восемь промежуточных континентов:

Деха, Видеха, Куру,
Каурава,
Чамара, Аварачамара,
Шатха и Уттарамантрин²³⁷.

Деха и Видеха - около континента Восточная Видеха; Куру и Каурава - около Уттаракура; Шатха и Уттарамантрин - около Голандия; Чамара и Аварачамара - около Джамбудвипы.

На всех обитают люди, а на одном - ракшасы²³⁸, так говорят:

57. В нем на север, девять черных гор
Миновав, - гора Химават²³⁹. От нее
По другую сторону с фиммиамом²⁹⁰ -
Озеро шириной 50 йоджана.

В нем на север, миновав девять черных гор, - горы Ганг-ри.
В северном направлении от Джамбудвипы - три черные горы. Если их миновать, то еще три. За ними - еще три. Перейдя эти девять черных гор, по другую их сторону - Ганг-ри.

По другую сторону [горы], обладающей фиммиамом, - озеро в 50 йоджана шириной. По другую сторону Ганг-ри за горой, "обладающей фиммиамом", из так называемого "холодного озера"²⁹¹ вытекают четыре больших реки - Ганга, Синдху, Сита и Бакшу. Ширина озера - 50 йоджана, глубина его - также 50 йоджана, вода его - из восьми частей. Проникнуть к нему людям, не обладающим магической силой²⁹², трудно. Около него растут сладкие плоды дерева Джамбу. Отсюда и название континента Джамбудвипа.

В каком же порядке расположены ады и какова их мера?

58. Под ним на 20 000 -
Нар-мэд. Несколько
Быше него - семь адов.
Во всей восьмерке - 16 лаг-ма²⁹³.

Под ним на 20 000 Нар-мэд примерно. Под ним [то есть под континентом Джамбудвипа], ниже на 20 000 йоджана - большой ад

Нар-мэд. Высота и ширина его - 20 000 йоджана. Его нижняя основа схожа с этим. От нее до Джамбудвипы - 40 000 йоджана.

Благодаря непрерывающемуся страданию [этот ад и] называется Нар-мэд. В других адах страдания имеют перерывы. В аду Янг-сой тело разрывается и перемальвается в пыль, но возникает холодный ветер и восстанавливает живое существо.

Другие говорят: Нар-мэд - из-за отсутствия в нем состояния приятного. В других адах приятное ощущение, возникающее как последствие кармы, отсутствует, но возникновение от общности причин²⁹⁴ допускается.

Выше него - семь адов. Выше Нар-мэд, друг над другом расположены Раб-ту-цха-ва, Цха-ва, Ду-бод-чэн-бо, Ду-бод, Дуй-чжон, Тхиг-наг и Янг-сой.

Другие говорят: они расположены в стороне от Нар-мэд.

У них во всей восьмерке - 16 дополнений.

Буддой было сказано:

"Таким образом, восемь адов названы.

Они трудны и преодолению.

Благодаря ужасным деяниям они постоянны.

В каждом - 16 дополнений,

Четыре стены и четыре двери.

Различие в сторонах отсутствует.

Окружены полностью железными оградами,

Наполнены железом.

Их основания - из горячего железа

И наполнены горящими людьми,

На многие сотни йоджана

Пребывающими в пламени".

Каковы же 16 дополнений?

59. У них четыре стороны

Мэ-ма-мур, Ро-ньяг,

Бу-ди-лам²⁹⁵ и прочие. Река.

Восемь других холодных Чху-бур-чжан²⁹⁶ и другие.

У них - четыре стороны: Мэ-ма-мур, Ро-ньяг, Бу-ди-лам и другие. Река.

У каждой из этих дверей - по дополнительной четверке [адов]. Ад Мэ-ма-мур. Живые существа погружаются в него по ко-

лено и когда поставят туда ногу, то у них разрушаются кожа, мясо и кровь. При поднимании ног кожа, мясо и кровь снова появляются. Ад Ро-ньяг. Это болото из экскрементов, в нем черви, называемые "острые губы"²⁹⁷. Тело у них белое, голова черная, губы как шило. Ими они буравят живые существа до костей.

Бу-ди-лам. Когда живые существа при ходьбе в нем ставят ноги, кожа, мясо и кровь разрушаются, как было выше сказано. В месте (лесу), где листья подобны острому мечу²⁹⁸, эти листья-мечи падают, и у живых существ разрезаются на части тела и их члены. Собаки Сре-во съедают их. В лесу Чжаг-чжи-шал-ма-ли²⁹⁹ — острые шипы в 16 пальцев длиной. Когда живые существа влезают [на дерево] вверх, то эти шипы, направленные вниз, пронзают тело, а когда слезают, эти шипы направляются вверх. Бороны с железными клювами вырывают у живых существ глаза и съедают.

Эти три [ада] находятся в одном месте, так как у них всех действует острое оружие.

Четвертый дополнительный [ад], называемый "Река без брода"³⁰⁰, наполнен пеплом с кипящей водой, где живые существа, стоящие по обоим берегам и вооруженные мечами и копьями, препятствуют [выходу] убегающих. Как рис или сезам, брошенные в кипящую воду, так и они мучаются, двигаясь вверх и вниз.

Этой рекой большой ад окружен, как рвом. Что касается четырех дополнительных, то благодаря четырем сторонам их 16.

Термин "лхаг-ма" понимается как [дополнительное] зло. В этих адах живые существа мучаются.

Некоторые говорят: "Промучившись в адах, туда погрузившись, дополнительно мучаются".

Спрашивается: "Считаются или нет живыми существами стражи ада?" Некоторые говорят, что не считаются. Тогда каким же образом они двигаются? Через деяния живых существ подобно движущемуся ветру.

Почтенный Чой-даг-раб-чжор³⁰¹ говорит: "Разъяренные в действиях, радующиеся порокам и страданиям других порождаются в виде ракшасов Ямы"³⁰².

А как понимать это? Живые существа по приказу Ямы управляют в адах и называются ракшасы. Совершаемых ими самими деяний у них нет.

Другие говорят: "Они считаются живыми существами".

А где созревают их деяния? В тех же адах. В них имеются возможности созревания безграничных деяний. И кто же им будет препятствовать?

Каким образом [эти ракшасы], будучи в огне, не сжигаются? Потому что, вне всякого сомнения, деяниями же ставится граница. Или же вследствие имеющегося различия Великих элементов.

Вот таковы горячие ады для живых существ.

Чху-бур-чжан и прочие 8 холодных адов.

Другие 8 холодных адов таковы: Чху-бур-чжан, Чжу-бур-дол-ва, Со-тхам-тхам, У-чху-сер-ва, Чжи-хул-сер-во, Удбал-дар-гэ-ба, Бадма-дар-гэ-ба, Бадма-дар-чхер-гэ-ба³⁰³. Эти наименования показывают ужасающие мучения живых существ в холоде. Их тела и голоса схожи с названным выше.

Эти ады в стороне от больших адов под Джамбудвипой.

Откуда же возможность помещения под Джамбудвипой ада Нармад и других адов? Континенты подобны куче зерна, их нижняя часть расширяется. Вследствие этого спуск в Великий океан постепенный.

Вот таковы 16 адов для живых существ. Они осуществляются благодаря деяниям живых существ. Отдельные же ады осуществляются через деяния одного, двух и многих. Благодаря различию деяний существует много адов. Места их не установлены: реки, горы, пустыни, [а также и] другие [находятся] где-то внизу.

У животных сферы деятельности - равнины, вода и небо. Их основное местопребывание - Великий океан. Другие произошли от них.

Царь прет-Яма. Их местопребывание - дворец Ямы ниже Джамбудвипы на 500 йоджана. Остальные произошли от них. Из них некоторые обладают большой магической силой и имеют славу подобную славе Сожесть.

А на что опираются солнце и луна? На ветер. Благодаря совместным деяниям всех живых существ осуществляется ветер, приводящий в движение солнце, луну, звезды. Они кружатся, подобно ветряному колесу, вокруг Меру. Какое же расстояние до солнца и луны.

60. Солнце и луна - вполовину горы,
Их диски - 50 и 51 йоджана.

Солнце и луна - вполовину горы [Сумеру]. Вершина горы Юган-

джара - уровень их движения. Какова же их мера? Мера диска Луны³⁰⁴ - 50 йоджана, диска же Солнца - 50 и один.

Малая мера семьи бесконечных звездных дворцов - один "чанг-донг"³⁰⁵. Деяниями живых существ дворец солнца диском из хрусталя осуществляет жар и сияние. Дворец луны с хрустальным диском осуществляет охлаждение и сияние. Они дают пользу или препятствуют зрению, [всему] телу, плодам, цветам, жатве (урожаю), лекарствам.

Во всех четырех континентах действуют одно солнце и одна луна. Одновременно ли действует солнце во всех? Нет! В них

60. Полночь, заход солнца,
Полдень и восход не одновременны.

Повторим карику. В то время как в Уттаракуру полночь, в Пурвавидеха заход солнца. В Джамбудвипе полдень, а в Годания восход. Так же и в других случаях.

По причине различия в движении солнца дни и ночи изменяют свою деятельность. При этом

61. С девятого дня последней половины
Второго летнего месяца ночи удлиняются.
С четвертого же месяца зимы -
Укорачиваются. Дни - наоборот.

62. Дни и ночи удлиняются постепенно
Во время движения солнца на юг и север.

С девятого дня последней половины второго месяца лета ночи удлиняются. Второй летний месяц: ночи удлиняются с девятого дня последнего местонахождения луны в этом летнем месяце. В четвертом месяце зимы укорачиваются. Подобно сказанному выше, с девятого дня последней половины четвертого месяца зимы ночи укорачиваются. Дни - наоборот. В то время как ночи удлиняются, дни укорачиваются. В то время как ночи укорачиваются, дни удлиняются.

А как удлиняются? Дни и ночи удлиняются постепенно. Дни и ночи удлиняются мгновение за мгновением, постепенно. Во время движения солнца на север и юг, когда солнце идет на южную сторону Джамбудвипы, ночи удлиняются, а когда оно идет на северную сторону, удлиняются дни.

Какая причина того, что диск луны в первой половине месяца светится не полностью?

62. От близости солнца,
Благодаря своей тени становится тeneвым.

Повторим двустышие. Из "Даг-ба"³⁰⁶: "Когда дворец луны приближается к дворцу солнца, тогда свет солнца падает на дворец луны, а через это на обратную сторону луны падает тень, и диск не светит полностью".

Древние учителя говорили: "Это сияние на некоторое время только половины дворца луны – метод (манера) ее движения".

Имеются дворцы солнца и других светил. Какие же существа там проживают? Это четыре Чжал-чэн-бо³⁰⁷. Разве только они? Да, они проживают в этом дворце. Они проживают и на ступенях Сумеру и других [гор].

Сколько же этих ступеней и какое между ними расстояние?

63. Ступеней там четыре,
Расстояние между ними – 10 000.
На 16 000,
На 8, на 4 и 2 тысячи возышаются.

Там ступеней четыре. Расстояние между ними – 10 000 [Йоджана]. Можно сказать и между четырьмя. Они выступают ниже половины Сумеру и исчисляются так: возышаются на 16, 8, 4 и 2 тысячи. Первая ступень возышается из Сумеру на 16 000 Йоджана, вторая – на 8, третья – на 4, четвертая – на 2 тысячи.

64. Там "Даг-на-шонг-тхог"³⁰⁸,
"Пхренг-тхог", "Дри-нье"
И божества "Чжал-чэн-ши" пребывают.
На семи горах также.

Повторим три первые строки карики. На первой ступени пребывают Якши: "Держащие в руке чашу"; на второй – "Держащие гирлянду"; на третьей – "Постоянно опьяненные". Все эти божества из разряда "Чжал-чэн-ши". На четвертой ступени лично четыре Чжал-чэн пребывают со свитой. Они именуются "Чжал-чэн-ши-вий-лха". Как они пребывают на ступенях, так же на семи горах. Го-

ры "Нья-шинг-дзин" и прочие горы являются их городами и поселениями. Поэтому этот род божеств самый большой.

65. На вершине Сумеру - 33.

Ее скаты - 80 000.

В четырех башнях по сторонам

Пребывают "Лаг-на-до-рже"³⁰⁹.

33 на вершине Сумеру. А вершина Сумеру какова? Ее скаты (стороны) - по 80 000 йоджана. Скаты ее по каждой стороне - 80 000. Некоторые говорят: "Ее стороны - по 20 000. У нее по сторонам - четыре части света. Каждая сторона - 20 000, а в периметре³¹⁰ - 80 000".

В четырех башнях по сторонам пребывают "Лаг-на-до-рже". Вершина горы Меру квадратная. У нее четыре башни высотой по 500 йоджана. В них пребывают якши "Лаг-на-до-рже".

На вершине Меру,

65. В центре -

66. Город Сударшана³¹¹.

Его сторона - 2500 йоджана,

А высота - 1500. Золотой

По природе, с почвой пестрой и эластичной³¹².

Повторим всю карику. В центре Меру - город Да-на-дуг с дворцом царя Чжи-чжин³¹³, владыки божеств. Каждая его сторона - 2500 йоджана, высота его - 1500. По природе он из золота, его почва³¹⁴ благодаря сотне красок пестрая, она подобна лепесткам хлопкового дерева и на ощупь мягкая. При ходьбе ноги погружаются [в почву] и оставляют отпечатки.

67. Там - Нам-бар-чжал-чжэд³¹⁵

Со сторонами 250.

Снаружи он - шинг-да-на-цхог,

Цуб-чжур, дэ-ба и га-ва³¹⁶ украшен.

Там - Нам-бар-чжал-чжэд со сторонами 250. В центре города - красивый дворец "Нам-бар-чжал-чжэд" владыки божеств Чжи-чжи-на. Это местопребывание полно многими видами драгоценностей. Другое [какое-либо] местопребывание краснеет от стыда за свой [малый] блеск.

Некоторые говорят: "Это город радости". Снаружи он украшен шинг-да-на-цхог, цуб-чжур, дэ-ба и га-ва. Вне города, по четырем сторонам имеются [названные выше] четыре рощи, места развлечений божеств. Эти рощи украшают город весельем.

68. От них на четыре направления

При отрезке в 20 - красивые места.

На северо-востоке - "Йонг-ду"³¹⁷,

На юго-западе "Чой-санг-бо"³¹⁸.

От них на четыре направления при отрезках в 20 йоджана - красивые места. От них в четырех направлениях при отрезках в 20 йоджана - парки, места развлечений божеств, красивые места, подобные взаимопревращающимся [по красоте].

На северо-востоке - "Йонг-ду", на юго-западе - "Чой-санг". Дерево "Са-дол"³¹⁹, называемое "Йонг-ду", это место высшей радости тридцати трех божеств. Его корни воткнуты в землю на 50 йоджана. Высотой оно поднимается в небо на 100 йоджана. Ветви, листья и лепестки распространены на 50 йоджана. Его цветы и лепестки распространяют по ветру запах на расстоянии в 100 йоджана, не в направлении ветра - на 50 йоджана.

Некоторые говорят: "По ветру это понятно, но как понять не по ветру?" Не запах идет по ветру, но полнота (густота) этого запаха дает особый поток. Так следует понимать. Из-за постепенного уменьшения силы этого потока запах быстро прекращается и не идет на большие расстояния. Поток запаха цветка начинается, опираясь именно на ветер. В этом случае намерения учителей не установлены и они двойки.

Но Победоносный сказал: "Запах цветка не идет в непопутный ветер, как, например, запах сандаловой палочки или корня, но аромат мудрости идет и в непопутный ветер. Праведный человек "Чжэ-бу-дам-ба"³²⁰ идет во все направления".

Как же сказанное Буддой согласуется [с мнением "против ветра"]? Это сказано о силе запаха людских (мирских) цветов, а миру известно, что у этого запаха нет такой силы [чтобы идти против ветра].

Са-дон-де-ням³²¹ считают так: "При попутном ветре распространяется запах на все 100 йоджана". При отсутствии ветра - на 50.

В юго-западной части в месте своих собраний, именуемом "Дана-дуг"³¹¹, божества двигают вперед деяния и недеяния [существ].

Таково, по мнению некоторых, пребывание-вместилище³²² тридцати трех божеств.

69. Выше их - дворец божеств.

Шесть действуют в сфере со страстями.

Она сожительствоует, спариваясь объятиями, Касанием рук, смехом и взглядами.

Выше их - дворец божеств. Высшие от тридцати трех божеств пребывают во дворце Шал-мэд. Вот они: Тхаб-брал, Га-дан, Пхрул-га, Шан-пхрул-ванг-чжэд, названные ранее, и 16 других, пребывающих в "Цанг-ра"³²³. Таким образом, в них собраны 22 вида божеств.

Действующих в сфере со страстями - шесть, то есть от четырех Чжал-чэн-бо-ши и до Шан-пхрул-ванг-чжэд. Остальные без них.

Они сожительствоуют, спариваясь объятиями, касанием рук, смехом и взглядами. Будучи связаны с землей, четыре Чжал-чэн-ши и Сум-чу-пза-сум-ба сожительствоуют, спариваясь. У них вследствие отсутствия спермы³²⁴ сильная страсть исчезает пусканием ветра. Тхаб-брал сожительствоуют объятиями, Га-дан - касанием рук, Пхрул-га - смехом, Шан-пхрул-ванг-чжэд - взглядами.

Вайбхашки говорят: "Все эти действия - спаривание. Названные действия возбуждения³²⁵ - лишь мера времени. Возрастание страсти зависит от объекта страсти".

У какого-либо божества или богини за паузой³²⁶ рождается молодое божество - мальчик или девочка.

Какой же величины они рождаются?

70. Подобные ребенку, достигшему 5-10 лет, среди них рождаются. Сферы получувственного, Совершенны и одеты.

Подобные ребенку, достигшему 5-10 лет, среди них рождаются. Величина их - по категории божеств. Они рождаются и быстро растут.

Сферы получувственного, совершенны и одеты. Божества сферы получувственного совершенны телом и одеты. Все божества говорят на языке праведников (пхаб-ба).

71. Рождений в сфере страстей - три.
Божества сферы страстей - с людьми.
Счастливых рождений - три.
В трех созерцаниях - 9 степеней.

Рождений в сфере страстей - три. Божества сферы страстей с людьми. А как это?

1. Существа, пребывающие в сфере страстей. Они пребывают там по [собственному] желанию через свое могущество. Это люди и некоторые божества. Это четыре вида божеств.

2. Существа-маги в сфере страстей. Они управляются собственным могуществом. Например, божества Пхрул-га.

3. Существа по желанию других магов. Они управляются через могущество других. Таковы Пхрул-ванг-чжэд-ба.

Таким образом, вследствие полного наслаждения, благодаря собственной и чужой магической силе, в сфере страстей - три вида рождения.

Счастливых рождений - три. В трех созерцаниях - 9 степеней. Девять степеней созерцания - это три счастливых рождения. Божества, счастливые от радости, возникшей от уединения³²⁷ и сосредоточения³²⁸, а также пребывающие счастливо без радости, пребывают [в этом состоянии] длительное время. Будучи без страдания и вследствие длительности счастья, они так и называются "родившиеся счастливо"³²⁹.

При рождении [сущест] в разных степенях созерцания, при отсутствии счастья и радости, необходимо проанализировать это счастливое рождение.

Каково местопребывание по высоте у названных двадцати двух божеств? При счете на йоджана это не легко, но все же [возможно].

72. Сколько от местопребывания вниз,
Столько же от него вверх.
За исключением опоры на магию или другого,
они не видят вверх.

Сколько от местопребывания вниз, столько же от него вверх. Насколько местопребывание выше Джамбудвиши, настолько Джамбудвиша ниже его, то есть выше на 40 000 йоджана от Джамбудвиши имеется четыре последовательных главных местопребывания четырех Чжал-по-чэн-бо.

Насколько выше местопребывание божеств Сум-чу-цза-сум, настолько ниже местопребывание Чжал-по-чэн-бо. Такую последовательность следует соблюдать у всех. Местопребывание божеств От-мин выше всех, за ним больше ничего нет. Отсюда и его название.

Видят ли существа дворца Шал-мэд, рожденные в низших местах жительства?

Они не видят высшее, за исключением случаев опоры на магическую силу и кого-либо другого, то есть посредством магической силы или опираясь на кого-либо другого. Обладая магической силой, или при руководстве божеством, пребывающим выше, божества Сум-чу-цза-сум переходят в область Тхаб-брал [то есть ступень выше]. Про остальные божества можно сказать то же самое.

Родившиеся выше видят низших, а высших сфер и высших ступеней не видят, как, например, отсутствие объекта осаязания не дает его осаязания. Поэтому собственным телом туда не передвигаются. А как? Магической силой низшей сферы.

Сторонники других школ говорят: "По их желанию там видятся как живущие там".

Каковы в своей мере дворцы Шал-мэд божеств области Тхаб-брал и других? У четырех мера - в вершину Сумеру. Некоторые говорят, что высшие в два раза более. Другие же говорят: "В первой ступени созерцания мера - четыре континента. Во второй ступени считаются меры малой тысячи. В третьей ступени - второй малой тысячи, в четвертой - третьей тысячи".

Третьи говорят: "В первой и других - тысяча и т.д. Четвертая ступень неизмерима".

А что такое мера малой тысячи [то есть область миров малой тысячи³³⁰], а также второй и третьей?

73. Четыре континента, солнце и луна,
Сумеру и божества - сферы страстей.

Тысяча миров брамы.

Это понимается как универсальная³³¹ тысяча.

74. После нее - вторая тысяча,
Это средняя вселенная.
После нее - третья тысяча.
Вместе разрушаются и возникают.

Повторим первую карикю полностью. Тысяча Джамбудвип - Восточная Видеха, Западная Годания, Северное Куру, тысяча солнц, лун и Сумеру, тысяча божеств от Чжал-чэн-бо-ши до созданных магией других - это мир Брамы, а мир Брамы - это вселенная универсальной тысячи.

После нее вторая тысяча - средняя вселенная. После тысячи малых вселенных - вторая, или средняя, вселенная.

После нее - третья тысяча. После вселенной второй тысячи - третья, или большая, вселенная.

Все они вместе разрушаются и возникают. Возникновение - это появление. Об этом будет сказано далее.

Каково различие мер миров-вместилищ, таково различие и мер существ, пребывающих в них. Каково же различие? Было сказано. [Но] об этом некоторые [говорят]:

75. Мера обитателей Джамбудвипы -
Четыре и три с половиной локтя
Восточного, Годания и
Северного рождаются, изменяясь дважды.

Мера обитателей Джамбудвипы - четыре и три с половиной локтя, то есть люди из Джамбудвипы обычно в три с половиной локтя, но бывают и четыре.

Восточного, Годания и Северного рождаются, изменяясь дважды. Жители этих континентов - ростом в 8, 16 и 32 локтя.

76. Тело божеств сферы страстей -
От четверти кроша
До полутора.

Повторим эти строки карики. У Чжал-чэн-ши - именно четверть кроша. У Сум-чу-цаа-сум - дважды по четверти. У Тхаб-брал - три по четверти, у Га-дан - один кроша. У Пхрул-га -

кроша с четвертью. У Цхрул-ванг-чжэд-бо - полтора кроша.

76. Первые в сфере почувствования - пол-йоджана.

77. Выше увеличивается на половину.

У божеств выше Од-чунг

Тело удваивается.

У Чжиг-мэд - отбрасывается три йоджана.

Первые в сфере почувствования - пол-йоджана. Выше их увеличиваются на пол-[йоджана]. Тело Цханг-ри, первых пребывавших в этой сфере божеств, - пол-йоджана. У Цханг-вий-дун-на -дон в трех местах пребывания - один йоджана. У Цханг-чен - полтора, у Од-чунг - два йоджана.

У божеств выше Од-чунг тело удваивается каждый раз. У Чжин-мэд отбрасывают три йоджана. У Цхад-мэд - 4 йоджана, у Од-сад - 8, и так до Ге-чжэ, у которых - 64 йоджана. У Чжин-мэд, после умножения на два вычитают три йоджана и получают 125.

У Сод-нам-чжэ и прочих до Ог-мин, у которых 16 000 йоджана, умножают каждый раз на два.

Имеется различие в мере. А есть ли различие в [долготе] жизни? Сказано, что есть.

78. У куру жизнь - тысяча лет.

У двух других отбрасывают половину.

В этом непостоянна. В конце концов

10 лет. Вначале неизмерима.

В Куру жизнь - тысяча лет. В двух других, отбрасывая половину: в Годании - 500 лет, Цурвавидеке - 250.

В этом непостоянна. На Джамбудвипе жизнь непостоянна, иногда длинная, иногда короткая. В конце концов 10 лет.

Так называемый год - это полный год. При последнем укорочении - 10 лет.

Вначале неизмерима. У людей первой кальпы жизнь бесконечна. Ее невозможно выразить тысячами.

О людях сказано. Следует сказать о божествах. А для этого надо установить их сутки.

79. 50 людских лет -
Одни сутки у низших
Божеств сферы страстей.
Через это их жизнь - 500 лет.

80. У высших - дважды.

Повторим первую карикю. 50 лет людей - это одни сутки божеств Чжал-чэн-ши, действующих в сфере страстей. У них мера жизни - 500 лет при двенадцати месяцах в году и при тридцати днях в месяце.

У высших - дважды. Как это? То, что для людей жизнь в сто лет, то для божеств Сум-чу-цза-сум - одни сутки. Жизнь же этих божеств 1000 лет. Совершенно так же 200, 400, 800 и так далее лет человека для божеств Тхаб-брал и прочих - одни сутки. Мера жизни таких божеств получается 2, 4, 8, 16 тысяч.

Как устанавливаются божественные сутки выше гор Нья-шинг-цин вследствие отсутствия там солнца и луны? Каково там освещение? Освещение действует от раскрывания и закрывания цветов Ку-му-да и Бад-ма, от кричащих и некричащих птиц, от кончающихся и начинающихся снов и вследствие собственного света [божеств].

Таким образом, разъяснено время жизни пребывающих в сфере страстей.

80. Для получувственных нет времени дня и ночи
Их кальпы измеряются телом.
У нечувственных - тысячи кальп.

81. Двадцать и выше.
После Од-чунг - великая кальпа.
Ниже - половина.

Для нечувственных нет времени дня и ночи. Их кальпы измеряются телом. У тех получувственных, тело которых в пол-Йоджана, время жизни - половина кальпы; у которых Йоджана - у тех одна кальпа. Так же до божеств Ог-мин, у которых время жизни 16 000 кальп и у которых длина тела соответствует этому числу кальп.

У нечувственных кальпы тысячные - 20 и выше. В базе бесконечного пространства мера жизни - 20 000 кальп. В базе беско-

вечного сознания от того - еще 20 000 калып. В базе что ничего не существует от этого - еще 20 000 калып. В вершине кульминационного бытия - еще 20 000. Таким образом, мера жизни - последовательно 20, 40, 60 и 80 тысяч калып.

Теперь следует разъяснить, какая калыпа - промежуточная, разрушения, созидания или великая³³².

После Од-чунг - великая калыпа. Ниже ее - половина. Начиная от божеств Од-чунг - Великая калыпа. Ниже этого - у божеств в Цханг-чэн и других; их мера жизни устанавливается в половину Великой калыпы.

Каким образом? Калыпа созидания - в 20 промежуточных калып. После нее - промежуточная в 20 калып. Калыпа разрушения - в 20 промежуточных калып. Всего 60 калып, а в них - полторы калыпы божеств Цханг-чэн. Поэтому половина Великой калыпы рассматривается как 40 промежуточных. Сказанное определяет меру жизни этих божеств.

Мера жизни благоприятных судеб изложена. Теперь следует сказать о плохих судьбах.

Среди них

82. В аде Сой и прочих, всего шести,

Сутки равны жизни богов сферы страстей.

Здесь жизнь их

Схожа с жизнью божеств сферы страстей.

Повторим первые две строки карика. Следует знать, что сутки в Сой, Тхиг-наг, Дуй-чжом, Нга-бод, Нга-бод-чэн-бо и Цха-ва равны жизням шести видов божеств сферы страстей, а последовательность их жизни была названа.

Здесь жизнь адских существ схожа с жизнью божеств сферы страстей. Это свои сутки. Через них мера жизни адских существ, как у шести божеств, действующих в сфере страстей. Каково время жизни божеств вида Чжал-чэн-пи, таково оно и в Сой, то есть до 500 лет при годе в 12 месяцев, а в месяце 30 дней. Время жизни существ ада Тхиг-наг - как у божеств Сум-чу-цза-сум, сутки же - 1000 лет. Совершенно так же и в других случаях. Мера ада Цха-ва - 16 000 лет, как у божеств Пхрул-ванг-чжэд-ба при равных сутках. Так же и у других.

83. В Раб-ту-цха-ва - половина. Нар-мэд -
Промежуточная кальпа. У животных
Наибольшая долгота - кальпа. Преты
500 - с месячными сутками.

В Раб-ту-цха-ва - половина. В большом аде Раб-ту-цха-ва мера жизни - половина промежуточной кальпы. Нар-мэд - промежуточная кальпа. Для животных не установлено. У животных наивысшая долгота - кальпа. У животных наивысшая долгота - промежуточная кальпа, как у наг Даг-бо, Нье-га-во, Да-го³³³ и других.

Будда сказал: "Монахи! Восемь нагов - великие наги, пребывают шесть кальп, держат землю".

Преты - 500 с месячными сутками. Один месяц у людей - это одни сутки у прет. Через это их жизнь - 500 лет.

Какая мера жизни в холодных адах?

84. Если из сосуда с сезамом [раз] в 100 лет
Извлекать по одному зерну -
Время жизни в Чху-бур-чан;
Жизнь в других умножается на 20.

Повторим всю карикю. Будда сказал: "Бот пример из жизни. Монахи! Имеется сосуд в 80 кхалов с сезамом из Магадхи. Он наполнен зернами сезама. Если вынимать из него по одному зерну один раз в сто лет, то не скажу, что жизнь живых существ, родившихся в Чху-бур-чан, достигла своего предела. Монахи! 20 таких Чху-бур-чан равны одному Чху-бур-дол. Далее, монахи! 20 Бадма-дар-гэ-ба - это один Бадма-дар-гэ-ба-чэн-бо".

Живые существа, имеющие такую долготу жизни, существуют до завершения срока жизни или умирают в промежутке?³³⁴

85. За исключением Да-ми-ньян умирают.

На континенте Чжанг-Ги-да-ми-ньян долгота жизни установлена. Живут [свое время], радуясь. А на других континентах не установлена.

Часто ли бывает у индивидов промежуточная смерть³³⁴ [то есть смерть до исчерпания установленного срока жизни]?

У бодисатв, одним рождением пребывающих в Га-дан, у живых существ в последнем бытии (то есть архатов), у тех, кто указан

Буддой, у вестников Будды, у идущих за верой и Учением, у матерей, в чьих утробах бодисатвы или чакравартини, и у других.

Местопребывания и тела измерены мерой Йоджана, долготы жизни — мерой лет. Эти две меры не разъяснены и их следует разъяснить, установив их предел через наименование.

85. Предел чувственного, слова и времени —
Атом, слог и момент.

Предел уменьшенного чувственного — неделимая частица (атом). Предел времени — момент. Предел слова — слог, например, санскритское "го".

Какова же мера момента? Комплекс условий³³⁵, при которых постигается сущность элемента бытия или же движение элементов от одного атома к другому.

Абхидхармисты говорят: "Момент определяется щелчком пальцев сильного человека — в этом случае исчезает 65 моментов".

86. Неделимая частица.

Железная пыль, водяная пыль, кончик
Волоса зайца, овцы, рогатого скота,
Пылинки на солнце,
Увеличиваясь [каждая] в семь раз,
Доходят до величины сустава пальца.

Повторим всю карику. Атом и прочие возрастают, каждый раз увеличиваясь в семь раз. 7 атомов — мельчайшая частица³³⁶; 7 мельчайших частиц — железная пыль; 7 пылинок — водяная пыль; 7 водяных пылинок — кончик волоса зайца; 7 раз этот кончик — кончик волоса овцы; 7 раз этот кончик — кончик волоса рогатого скота, их 7 раз — пылинка в солнечном луче; 7 пылинок в солнечном луче — гнида³³⁷; 7 гнид — вошь³³⁸; 7 вшей — один из³³⁹; 7 нэ — средний сустав пальца³⁴⁰; 3 сустава пальца — I палец. Как общеизвестное это не рассматривается.

87. 24 пальца — один локоть³⁴¹;
4 локтя — натяжка лука³⁴².
Их 500 — один чжанг-данг³⁴³;
Здесь место отшельничества.

88. Их восемь составляют йоджана.

24 пальца - один локоть, 4 локтя - расстояние между концами
лука. Это расстояние понимается как размах рук³⁴⁴. Их 500 -
один чжанг-данг, здесь место отшельничества. Их 500 - один
чжанг-данг, а на расстоянии чжанг-данг от жилья людей помеща-
ется место отшельничества³⁴⁵. 8 чжанг-данг - йоджана. Таким
образом, понятие меры йоджана разъяснено.

Теперь следует сказать о мере времени.

88. 120 малых моментов³⁴⁶ -
Один момент³⁴⁷. Их
60 - один тханг-чжиг³⁴⁸.

89. Тройка йуд-цам³⁴⁹, ньин-шаг³⁵⁰, да³⁵¹
Один к другому - по тридцать,
С учетом шаг-ми-тхуб-ба³⁵² -
12 месяцев в году.

Тройка йуд-цам, ньин-шаг, да один к другому - по тридцать.
30 тханг-чжиг равны йуд-цам, 30 йуд-цам равны суткам. Иногда
ночь бывает длинная, иногда короткая, иногда равная [с днем].
30 суток равны месяцу. 12 месяцев с учетом шаг-ми-тхуб-ба -
год. Четыре зимних месяца, четыре весенних и четыре летних,
всего двенадцать, с учетом шаг-ми-тхуб-ба дают целый год. В го-
ду шесть дополнительных суток отбрасываются. По этому поводу
сказано:

"После прохождения полутора месяцев
Зимы, весны и лета
В оставшейся половине месяца
Мудрецы отбрасывают шаг-ми-тхуб-ба".

Меры года и прочие разъяснены. Следует разъяснить понятие
"кальпа".

89. Кальпа указывается многих видов -
промежуточная, разрушения, созидания и Великая кальпа.

90. Кальпа разрушения при отсутствии
Бытия адских существ. Истощение вместилищ.

Повторим эти две строфы. Каким образом? Разрушений два:
разрушение судеб и разрушение миров. Или разрушение живых су-

цеств и разрушение местий. Живые существа будут умирать, но не будут рождаться. Так начинается кальпа разрушения.

Мир, который сформировался, пребывает в двадцати промежуточных кальпах. После этого — полное исхождение ³⁵³.

Промежуточная кальпа — это 20 разрушений в ней пребывающего. В это время живые существа, пребывающие в аду, полностью исчезают и через это разрушение адов разрушается и мир. Если в это время существуют еще деяния, которые должны подвергнуться адскому состоянию, то они [адские существа] будут отброшены в другую вселенную.

Так же следует понимать о животных и претах. Прежде исчезают животные, пребывающие в Великом океане. Живущие вместе с людьми [с ними исчезают].

Среди людей живые существа, погруженные в первую ступень созерцания, достигшие Истины без Учителя по собственной возможности, разрушаются в то же время. Выходя из нее [то есть из первой ступени созерцания], восклицают: "О счастье и радость, возникшие от уединения, — это покой!" Услышав это, другие живые существа погружаются в мистическое сосредоточение и после смерти рождаются в мире Брамь.

Когда в Джамбудвипе не останется живых существ, то через разрушение Джамбудвиши [будет] разрушен мир. Пурравидеха, Аварагодания и Уттаракуру разрушаются так же.

Когда среди людей не останется живых существ, то через разрушение людей разрушается и соответствующая вселенная.

Жители Уттаракуру рождаются среди божеств сферы страстей, ибо они лишены страстей. Совершенно так же у божеств Чжал-чхэн-ши. После рождения в первой ступени созерцания они рождаются в мире Брамь. Когда в нем не останется живых существ, а только эти божества, то после разрушения Чжал-чхэн-ши исчезает и их мир [Брамь].

До мира Пхрул-ванг-чжэд-ба объясняется так же.

Когда среди божеств, действующих в сфере страстей, не останется живых существ, то тогда эта вселенная разрушится.

В мире Брамь живые существа, погружившиеся во вторую ступень созерцания и достигшие Истины, выйдя из нее восклицают: "О счастье и радость, возникшие от сосредоточения! Я счастлив! Счастье и радость, возникшие от сосредоточения, — это покой". Другие живые существа, услышав этот голос, также погружаются

[в сосредоточение] и после смерти рождаются среди божеств Од-сал.

Когда в мире Браммы не останется живых существ, то после разрушения живых существ разрушится и мир Браммы. После этого и полного истощения деяний живых существ в пустоте вместилищ всюду последовательно возникают семь солнц и сгорает все от земли до Сумеру, а их пламя, сжегши все, уносится ветром, сжигая все до дворца Шал-мэд Браммы.

Это пламя следует понимать как пламя данной ступени. Судьбы ошибок ведь не общие (одинаковые), ибо они возникают от различных деяний. Огонь, действующий в сфере страстей, отличается от огня, действующего в сфере полочувственного.

То же соответственно имеет место и у других видов разрушений [то есть водой и ветром].

Таким образом, время от перерождения и смерти адских существ до разрушения вместилищ является кальпой разрушения.

90. Создание от первого ветра

91. До бытия в аду.

Таким образом, вселенная разрушена и осталось лишь пространство. Как наблюдалось ранее, последовательно, в силу деяний живых существ, начинается нежный, нежный ветер. А в это время, когда мир был разрушен, завершается период в 20 промежуточных кальп. В следующие двадцать кальп начинается созидание, и это следует назвать эволюцией³⁵⁴.

После возникновения ветра, как было сказано ранее, создается круг ветра, затем круг воды, Сумеру и прочее в ранее указанном порядке.

Первым возникает дворец Шал-мэд Браммы, затем остальные до Ямы. Затем возникают вместилища и — налицо создание мира.

После этого живые существа, умершие в Од-сал, рождаются в пустом дворце Шал-мэд Браммы. Другие живые существа, умерев, рождаются в Цханг-вий-дун-на-дон, в Цханг-ри, в Пхрул-ванг-чжэд-ба, в Пхрул-га, последовательно до Уттаракуру, Годания, Пурва-видеха, Джамбудвипа, затем прет, животных, до адских существ.

Разрушенные последними воссоздаются первыми. Это и есть конечная реальность³⁵⁵.

Когда в адах родилось какое-либо живое существо, то это оз-

начает, что 20 промежуточных кальп закончились и устанавливается следующая – кальпа созидания. Она приходит после созидания в двадцати промежуточных кальпах.

91. Промежуточная кальпа – от неизмеримости
До десяти лет жизни.

При созидании вселенной жизнь людей неизмерима, а в первую промежуточную кальпу – самое большое десять лет. Жизнь от неизмеримой убывает до десяти лет. Это первая промежуточная кальпа – после кальпы созидания.

91. После этого увеличение и уменьшение
В других восемнадцати кальпах.

Будут другие 18 промежуточных кальп. А это как? Жизнь от 10 лет увеличивается и постепенно станет в 80 000 лет, а затем станет убывать до десяти лет. И это вторая промежуточная кальпа. Подобно этому и в последующие 18 промежуточных кальп.

92. Увеличение – в одной.

Лишь в одной, двадцатой, кальпе жизнь увеличивается, а уменьшения не имеется. Годы жизни людей становятся от 10 лет до 80 000 лет.

92. Их жизнь 80 000 лет.
Выше этого не идет.

Время увеличения жизни в промежуточной кальпе равно времени увеличения и уменьшения первой промежуточной кальпы.

92. Такова созданная вселенная. Она

93. Пребывает в двадцати промежуточных кальпах.

Так обстоит дело с промежуточными кальпами. Благодаря им вселенная пребывает, создаваясь в течение двадцати промежуточных кальп. А в какое время создается, в такое время и пребывает.

93. Созидание, разрушение и
Пребывание в разрушении равны.

В двадцать промежуточных кальп создается, в двадцать промежуточных кальп разрушается и в двадцати пребывает разрушенной. При этом мир-вместилище создается в одну промежуточную кальпу, а существует в девятнадцати. Он разрушается в одной промежуточной кальпе, а в девятнадцати пребывает³⁵⁶ пустота (то есть разрушение).

Взятые четыре раза двадцать промежуточных кальп дают восемьдесят.

93. Эти 80 - Великая кальпа.

80 - это мера Великой кальпы. Какова же природа кальп? Их природа - 5 групп.

Буддство³⁵⁷ достигается тремя неисчислимыми кальпами. Каковы же эти кальпы? Они именуются Великие кальпы.

94. Из этих трех неисчислимых Возникает Будда.

Неисчислимоe - это отсутствие предела в счете. Что же определяется понятием "три"³⁵⁸? Приведем отрывок из сутры³⁵⁹. "Числа возникают из особых шестидесяти позиций³⁶⁰". А каковы эти 60? (см. приложение к этой главе). При этом восемь позиций не обнаружены.

Таким образом, Великая кальпа исходит из шестидесяти позиций, и это и есть неисчислимоe. Если же считать обратно и снова, то получится три неисчислимых, а это вообще сосчитать и назвать такое число невозможно.

Однако почему бодисатвы, совершив свои долгие размышления, долгое время не получают полного просветления³⁶¹?

Бодисатва в трех неисчислимых кальпах трудными сотнями тысяч добродетелей³⁶², комплексом мудрости³⁶³, шестью особыми добродетелями³⁶⁴ получает полное просветление.

Почему же они предпринимают эти усилия? Чтобы быть способными спасти других из великой реки феноменального бытия³⁶⁵. Думая так, они предпринимают усилия для спасения других существ.

Но как же они осуществляют эту свою цель несмотря на то, что у других существ другие цели? Потому что у них желание именно спасти других.

А кто же в это поверит? Эгоистичные³⁶⁶, лишенные сострада-

ния³⁶⁷ поверят с трудом, это правда, но сострадательные³⁶⁸ поверят.

Например, не имеющие сострадания без всякой цели для себя выражают полную радость на омрачение других, а имеющие сострадание, привыкшие к нему, без цели для себя, но при пользе для других радуются. Если так подумать, то следует верить.

Или же другой пример. Не знающие сущности обусловленного бытия, благодаря привычке в отношении несуществующего обусловленного "Я", благодаря привязанности к "Я" по этой причине страдают от феноменального бытия. Но так же в силу привычки бодисатвы, отбросив привязанность к "Я", рожают такое же воззрение у других. По этой причине [всеобъемлющего сострадания] подвергают себя феноменальному бытию. Подумав так, следует верить. Они, бодисатвы, страдают страданиями других и счастливы счастьем других. Понятия "Мое" у них не существует, и мы не усматриваем здесь "пользу для себя"³⁶⁹ (то есть эгоизм).

Сказано также: "Низший в целях собственного счастья, своими средствами³⁷⁰ заботится о принадлежащем своему потоку. Средний только отворачивается от [чужих] страданий. Ведь несчастья от наличия страданий. Возвышенный же через страдания своего потока отводит [чужое] счастье и страдание, заботясь о [чужой] цели, и их [чужими] страданиями страдает".

В какое время рождаются будды? Во время развития³⁷¹ или деградации³⁷²?

94. Во время деградации

До ста они возникают.

Пратъекабудды в обоих.

"Подобный носорогу"³⁷³ по причине ста кальп.

Во время деградации до ста они возникают. Когда жизнь людей деградирует ниже 80 000 лет и их жизнь становится в 100 лет, тогда появляется будда. А почему этого нет во время развития? В то время люди не расположены к скорби³⁷⁴. А почему не тогда, когда время жизни людей падает ниже ста? Потому что в это время пять [элементов] скверны³⁷⁵ таковы: скверна жизни, скверна времени, скверна омрачения, скверна воззрений, скверна трудности обращения живых существ очень велика. Вследствие же плохого осадка³⁷⁶ именуется скверна. В конце деградации плохо для жизни и прочего.

Двумя первыми сквернами, названными выше, связаны жизнь и средства существования. Двумя последующими связываются добродетели сферы страстей при собственной усталости и прочем, или же ухудшается благоприятное у домохозяев и вступивших в духовенство. Последним ухудшается телесное: рост, форма, безболезненность, сила, память, энергия, твердость — они вырождаются.

В какое время появляются пратьекабудды? Пратьекабудды — в обоих, то есть и в период развития, и в период деградации.

Пратьекабудды — двух видов: действующие вкупе³⁷⁷ и действующие подобно носорогу. Из них действующие вкупе — это правая и предидущие пратьекабудды. Другие же говорят: "Это также предшествующие простые люди, которые во время возникновения общего и отдельного достигли состояния будд".

Некоторые вычитывают в "Нгон-чжи-дам"³⁷⁸: "500 аскетов истязали себя аскезой на горе. Обезьяна, постоянно пребывавшая с пратьекабуддой, встретившись с ними, подражала перед ними [действиям] пратьекабудды на Пути спасения. Они, аскеты, осуществив полностью подражание пратьекабудде, стали известны как пратьекабудды".

Разве настоящий праведник стал бы себя мучить страшной аскезой?

Пратьекабудды. Из них носороги по причине ста кальп.

Действуя в отношении массы груза просветления в течение ста Великих кальп, он подобен носорогу-одиночке. Будучи так же одиноким, без наставлений [со стороны кого-либо], через полное свое очищение становится пратьекабуддой. Он тренирует только себя, но не [помогает] другим. Благодаря полному проникновению во все, он может учить Закону, выполнив Учение прежних будд. Он сострадателен к живым существам и показывает им для взаимосвязи свою магическую силу. Таким образом, он мирским путем освобождается от страстей.

Однако как же это? Благодаря привычке [к одиночеству], благоговея³⁷⁹ перед таким сверхнаслаждением³⁸⁰, он не стремится создать глубокое восприятие Учения живыми существами. Все существа, идущие в потоке, трудно из него выводимы. Поэтому он боится контакта с ними и рассеянности³⁸¹, от этого и отбрасывает приобретение такого окружения.

А как появляются кхор-лой-чжур-ва³⁸²?

95. Появление чакравартинов
После 80 000 не встречается.
Имеющие золотое, серебряное, медное
И железное колесо -
Они на одном, на двух,

96. На трех и четырех континентах
В обратной последовательности.
Вместе два не бывают, как будды.
Они побеждают, принимая приглашения,
приходя сами, устраивая сражение,
Размахивая оружием. Без угнетения.

Появление чакравартинов после 80 000 не встречается.

Чакравартини появляются со времени бесконечной жизни людей до их жизни в 80 000 лет, не ниже. Их вместилище не бывает при более краткой жизни. Их именуют чакравартинами благодаря их свойству управлять.

Они - четырех видов: имеющие золотое, серебряное, медное и железное колесо. Из них первый - это высший, второй - близкий к высшему, третий - средний и четвертый - низший.

Они управляют одним, двумя, тремя, четырьмя континентами в обратном порядке. Тот, у которого железное колесо, - владыка одного континента, у которого медное - двух, у которого серебряное - трех, а у которого золотое, тот владыка четырех.

Вот Учение из "Даг"³⁸³. Из [другой] сутры: "Когда некто, помазанный на царство³⁸⁴, будучи главой царского рода, воспитывавшийся в течение 15 лет, омыв голову, опираясь на свое воспитание, движется по кругу на вершине дворца со свитой сановников, то с восточной стороны появляется драгоценное колесо с тысячью спиц, со ступицей и ободом, совершенное, красивое, нерукотворное³⁸⁵, по природе золотое, то это и есть царь чакравартинов и именно с золотым колесом. Вот так-то появляются цари чакравартинов, но одновременно двух не бывает, как и будд.

Татхагата-архат, наисовершеннейший будда. Не бывает так, чтобы двое [будд] возникли во вселенной, не будучи сначала один, а позднее другой. Подобный случай не имел места, а что появлялся один - это имело место. Как татхагата, так и чакравартин", - так говорит сутра.

Как же понимать "во вселенной"? Во всех вселенных или в трехтысячной вселенной³⁸⁶?

Некоторые говорят: "В других будды не возникают". А почему? Потому что тогда Победоносный имел бы препятствование³⁸⁷ со стороны другого. Действует только один Победоносный.

Опять же из сутры:

- Шарипутра! Если кто-либо, подойдя к тебе, спросит, возможен ли сейчас бхикшу или брамин, подобный аскету Гаутаме, достигшему состояния будды, то какой же будет ответ?

- Когда кто-либо, придя ко мне, меня спросит, то мною будет сказано: сейчас нет бхикшу или брамина, равных Победоносному. Вот ответ на вопрос.

- Почтенный! А почему это так?

- Потому что сейчас и в будущем невозможно возникновение во вселенной двух наисовершеннейших будд, татхагата-архатов. Так не бывает и нет такого случая. Это не имело места. Так было услышано от Победоносного.

Однако Победоносный сказал в "Цанг-вий-до"³⁸⁸: "Теперь в трех тысячах миров вселенной осуществляю³⁸⁹ власть". Это как понять? Поучение это требует размышления. А каково размышление? Будда хорошо видит и без вмешательства особых сил³⁹⁰, а при действии этих сил око будды беспредельно.

Другие школы говорят: "Будды появляются в разных мирах вселенной". Как это так? "В одном месте многие будды не возникают, но при отсутствии препятствий для возникновения возникают в других мирах".

Благодаря беспредельности миров вселенной жизнь Победоносного исчисляется в кальпах. Он не может действовать в других бесконечностях, тем более в своей одной человеческой жизни.

Каким же образом он действует? [Узрев] способности личности в некое время и в некоей местности, опираясь на эту личность, отбрасывает [ее] грехи, [являющиеся] частью полного омрачения; при [помощи] тренировки неродившееся [благоприятное] рождается и незавершенное полностью - завершается.

Но сутра же говорит, что татхагата-архат, наисовершеннейший будда не пребывает в мире без предшественника и последователя. Разве это не говорит о действии в одной вселенной? Ведь чакравартини, как и будды, не возникают в разных мирах вселенной вследствие препятствования их одновременному возникновению.

Почему при признании того, что будды возникают во вселенной благодаря основам добродетелей, не признать и это? Если во многих [вселенных] возникают многие [будды], то что же здесь плохого, если в большинстве миров имеется обладание возвышенностью³⁹¹ и высшим совершенством³⁹²?

Почему же все-таки в одном мире не возникают два татхагаты? Вследствие отсутствия необходимости, а также благодаря молитвам. Бодисатвы говорят: "В этом мире, ведомом слепыми, да появилась буддой для защиты беспомощных". Также благодаря уважению и ускорению³⁹³. При одном будде к нему бывает больше уважения. Кроме того, думая что будда уйдет в нирвану, торопятся, ибо без него станут беспомощными.

Как же все-таки побеждают цари чакравартинов, побеждая золотыми и прочими колесами? Последовательно: побеждают, принимая приглашение, приходя сами, устраивая сражение, размахивая оружием.

К тому, у кого золотое колесо, приходят феодальные князья и приглашают: "Наши районы полны людей, богаты, процветают, счастливы, урожаи хорошие". У кого серебряное колесо, те приходят сами, и после им поклоняются. Те, у которых медное колесо, прийдя, устраивают сражение, после чего им поклоняются. Те, у которых железное колесо, прийдя, размахивают (брызгают) оружием, после чего им поклоняются.

Все чакравартины "без угнетения". Побеждая оружием, они не убивают. Победив же все живые существа, ставят на путь десяти добрых дел³⁹⁴. Из сутры: "Цари чакравартины, возникнув в мире, производят семь драгоценностей"³⁹⁵, а именно: колеса, слонов, лошадей, драгоценных камней, женщин, домохозяев, управителей"³⁹⁶.

Каким образом такие живые существа, как слон и прочие, возникают через деяния других? Они не возникают через деяния других. Живые существа накапливают³⁹⁷ деяния, связанные с ними самими. Они рождаются от своих деяний.

Отличаются ли чакравартины от других царей? Да, имеются особые отличия. Например, 32 признака "Чжэ-бу-чэн-бо"³⁹⁸. При этом, как у будды,

97. Признаки будды расположены особо,
При ясности завершены и возвышены.

Повторим двуступище. Признаки будды расположены совершенно особо, очень ясны, чрезвычайно завершены – в этом их отличие [от признаков чакравартинов].

Имели ли царей люди первой кальпы? Сказано, что нет. Каким же образом?

97. Сперва живые существа подобны полочувственным,
Затем, постепенно полюбив вкус,

98. Ленъ и прочее, установив,
Обрабатывали землю со страстью захвата.
После этого через излишек пути деяний
Укорочение жизни достигло десяти лет.

Ранее родившиеся живые существа были схожи с существами сферы полочувственного. Люди первой кальпы подобны были действующим в сфере полочувственного.

Из сутры: "Они видимы, возникая от интеллекта, имеют все члены тела, их органы не неполные, хорошие, красивые, пребывают в расцвете, идут в пространство со своим светом, пребывая длительно в одном месте".

Затем, постепенно, от страсти к вкусу, накопив ленъ, благодаря страсти к захвату (то есть жадности) обрабатывали землю.

Когда все это возникло, у них возник вкус земли, как вкус меда, и живые существа со страстным характером, вкусив ее, съели. После этого, его (вкус) унюхав, и другие существа поступили подобным образом. Получила начало еда ртом.

Вследствие привычки к еде их тела стали грубыми и тяжелыми, свет же исчез. После этого возникла тьма и появились солнце и луна. После страсти к вкушению вкус земли у них исчез. Возникла пленка земли³⁹⁹. К ней возникла страсть, и она (пленка) исчезла.

После того как ее съели, вследствие ее большой грубости и вследствие естественных причин возник путь для мочи и экскрементов и возникли разной формы мужские и женские половые органы.

Через общие взгляды и привычки [люди] стали придерживаться неправильных взглядов⁴⁰⁰, от которых возникли многие страсти сферы страстей, и этим злым духом⁴⁰¹ стали кичиться⁴⁰². Для еды утром брали дикий рис "са-лу"⁴⁰³, а также собирали его для

вечерней еды. Один ленивый по характеру сделал запас⁴⁰⁴, и другие тоже начали его делать. От этого родилась жадность — "Мое"⁴⁰⁵. Рис перестал рождаться. После этого, разделив поля, друг друга начали грабить. Осуществилось первое начало потока⁴⁰⁶ грабежа.

Для противодействия этому они выбрали подходящего особого человека для охраны полей, обеспечив его шестой частью. Так появился начальник над полями⁴⁰⁷ и с ним слово "кшатрий"⁴⁰⁸. Так как он создавал людям радость и имел уважение от большей части людей, то появилось слово "царь"⁴⁰⁹. Началась последовательность царей.

Некоторые из домохозяев по размышлению ушли [в уединение], они получили название "брамин"⁴¹⁰.

После этого при некоем царе среди людей со страстями появилось много воров. К ним применили оружие. Тогда некоторые стали говорить: "Мы не совершили таких проступков" — так появилась ложь.

После этого, через излишек путей-деяний [началось] укорочение жизни до десяти лет. После распета таких путей-деяний⁴¹¹ жизнь людей стала постепенно сокращаться и в конце концов сделалась десятилетней. Поэтому река разрушений⁴¹² в своей основе содержит два элемента: страсть к вкушению и лень.

При десятилетнем сроке жизни людей промежуточная кальпа подходит к концу. Каким образом?

99. Кальпа кончается оружием,
Болезнями и голодом.
По семь суток, месяцев и
Лет последовательно.

Кальпа кончается оружием, болезнями и голодом. Промежуточная кальпа завершается тремя: оружием, болезнями и голодом.

Ко времени окончания промежуточной кальпы жизнь людей исчисляется десятью годами. При отсутствии нравственных принципов⁴¹³ люди разбиты страстями, подавляют раскаяние⁴¹⁴ опьянением страстями и охватываются ложными учениями. У них рождаются вредные мысли. Увидав один другого, как охотник видит дичь, живые существа лелеют вредную мысль⁴¹⁵. Схватив дерево или аконит⁴¹⁶, делают их острым оружием и убивают друг друга.

Когда промежуточная кальпа кончается при жизни людей в 10 лет, то преступлениями нелюдей⁴¹⁷ выпускаются заразные болезни⁴¹⁸ и от них умирают, ибо эти заразные болезни невозможно вылечить.

Когда жизнь людей длится только 10 лет, то из-за их преступлений божества не посылают дождя. Тогда возникает голод, именуемый "ящик" (му-гэ), "белая кость" (руй-гар), "палочки при еде" (тхур-мэ-пхо-ва)⁴¹⁹.

Как понимать "ящик"? Голодные и истощенные люди, собрав все, умирают. Ради пользы будущих людей кладут зерна в ящики. Поэтому этот голод называется "голод ящиков".

А что такое "белая кость"? Люди умирают, и их кости делаются белыми. Родственники умерших собирают эти белые кости, варят и пьют отвар.

А что за жизнь "палочки при еде"? По указанию палочки при еде приходит очередь кушать хозяину дома, ибо он стал тощим. Завтра то же с домохозяйкой и, подобно им, по очереди со всеми членами семьи. Так происходит дележ пищи. При этом кипятят много воды и ее пьют. Добывают зерна из тех мест, где они еще могут быть, и, вскипятив [это варево], пьют.

Сказано так: "Тот, кто воздерживается от убийства, охраняя кого-либо, подарил общине миробалан⁴²⁰, с почтением дает милостыню, тот не рождается в промежуточной кальпе оружия, болезни и голода".

Как долго длится у живых существ время убийства оружием, болезнями и голодом? Убийство оружием длится семь суток, болезнями — семь месяцев и семь суток, голодом — семь лет, семь месяцев и семь суток.

В двух континентах [Видеха и Годания] в это время возникает лишь нечто схожее: недоброжелательство, плохой цвет⁴²¹, слабость, голод и жажда. Такая же гибель будет соответственно и у других. Как это начинается?

100. Имеется три разрушения —
Огнем, водой и ветром.

В то время как живые существа объединились в созерцании⁴²², наступает период разрушения огнем через семь солнц, водой через дожди и ветром из-за беспорядка⁴²³. Всем этим создается безостаточность⁴²⁴ миров до атома.

Некоторые еретики⁴²⁵ считают, что частицы (атомы), будучи вечными⁴²⁶, имеют телесность. А что из этого получается? Грубое возникло бы без причины, что невозможно.

Благодаря разной силе, возникающей от деяний живых существ, имеются зародыши ветра. Так было сказано. Или же, благодаря кульминационной точке, достигаемой ветром разрушения, имеется причина.

Из сутры "Са-дон-бий-дей-до"⁴²⁷: "Семена доставляются ветром из другой вселенной - так все возникает". Таким образом, еретики, выходят, не желают признать рождение побегов из семян. А почему?

Семена рождаются только из своих ветвей. Они рождаются только от своего вида (то есть себе подобных), и это идет до атомов включительно.

Какова же сила семени в отношении побегов и прочего? Она зависит от встречи с атомами семени за редкими исключениями⁴²⁸, когда этой силы нет.

Почему же еретики так думают? Они думают, что при рождении от разных видов нет [единого] вида.

А почему же нет единого вида? Потому что нет постоянства. Бедь при отсутствии особой силы подобного не случается, так же, как звук возникает, рождаясь только от особого элемента.

Элемент качества⁴²⁹ бывает разный, а в случае с элементом субстанции⁴³⁰ дело обстоит иначе. От однородного вида⁴³¹ мы видим возникновение однородного⁴³¹. Например, из травы чжаг-ма⁴³² возникает циновка, а из ниток - штука хлопчатобумажной ткани⁴³³.

- Сказанное не соответствует.

- Какое же здесь несоответствие?

- Для полного доказательства это сравнение не подходит.

- Почему не подходит?

- Нельзя сказать, что циновка иное, чем трава чжаг-ма, а кусок материи, чем нитки. Они, трава и нитки, пребывают в этих [предметах], которые от них получают свое название, как в случае с цепочкой муравьев [они ведь остаются муравьями].

Как же в этом разобраться? Ткань не воспринимается при наличии одной нитки. Что же препятствует действию восприятия ткани? Непосредственно ничто не мешает. Может быть, ткань не

существует в своих отдельных частях? Она существует лишь в сочетании. Если бы в отдельной нитке существовала бы часть ткани, то, увидав ее бахрому⁴³⁴, воспринимали бы всю ткань или же ничего бы не воспринимали, потому что средняя и наружная части ткани не связаны с органами чувств. Органы зрения и осязания встречаются с частями последовательно, по частям, а не познают все части сразу. Поэтому вследствие последовательного познания по частям происходит познание только по частям, подобно познанию окружности, описываемой головней.

От различных ниток, создавших разновидность и внешнюю форму ткани, не получится общей формы этой ткани. При наличии всевозможных внешних форм начинается разносортица⁴³⁵.

При разнообразии действий бывает многообразие. Жар огня и его блеск различные в начале, в середине и в конце. [В этих позициях] они как видимое и осязаемое различны.

Сфера деятельности органа [в отношении одного] атома не имеет места. Чувственное восприятие⁴³⁶ имеется лишь в отношении их собраний. Например, лица с нарушенным зрением⁴³⁷ воспринимают лишь кучу растрепанных волос. Один волос, как и в случае с одним атомом, не является сферой деятельности органа зрения.

Так как мы называем словом "атом" то, что есть цвет, форма и прочее, то он тоже разрушается.

Но ведь атом, будучи субстанцией, отличается от цвета и формы и прочего и при разрушении их не должен разрушаться. Это различие не соответствует [то есть нельзя отличать предмет от его качества].

Все эти споры - одни устанавливают, другие опровергают - ни к чему. Делаем, схожим с дырявым умом ребенка, оказывают уважение.

Каков же предел⁴³⁸ разрушения?

100. Три - вторая ступень созерцания и прочие -
Они, последовательно, предел

101. Вследствие общности грехов и элементов.
В четвертой нет вследствие непоколебимости⁴³⁹.
Невечная - ее дворцы Шал-мэд-кханг.
Возникают и разрушаются с их живыми существами.

Три - вторая ступень созерцания и прочее - они, последовательно, предел. В трех пределах разрушения предел разрушения: огнем - вторая ступень созерцания. [До этого огнем разрушается первая ступень созерцания и сфера страстей]. Ниже ее все испепелено. Третья ступень - предел разрушения водой. Ниже ее все сгнивает. Предел разрушения ветром - четвертая ступень. Ниже ее все развеивается. Пределом называется [граница], за которой остается неразрушенное.

Почему же первая, вторая и третья ступени созерцания разрушаются огнем, водой и ветром? Вследствие общности грехов и элементов. В первой ступени созерцания греховность [выражается в элементах] "искание" и "установление"⁴⁴⁰. Они вследствие [серьезности] этой болезни⁴⁴¹ ума [подобной сжиганию] относятся к кальпе огня.

Во второй ступени созерцания греховность - в радости. Она выражается в податливости тела⁴⁴² к готовности к действию⁴⁴³ и относится к кальпе воды.

Из сутры: "Подавление фактора страдания [имеет место] вследствие неугасания⁴⁴⁴ телесной твердости".

В третьей ступени [греховность] - вздох и выдох⁴⁴⁵. Именно она, будучи ветром, при ступени мистического трансa, именуемой уравновешенностью духа⁴⁴⁶, - внутренняя греховность.

Почему нет разрушения землей? Земля - это то, что называется "вместилище". Она не очищает вследствие необщности с огнем, водой и ветром.

А почему не разрушается четвертая ступень? В четвертой нет вследствие непоколебимости. Победоносным было сказано: "Четвертая ступень непоколебима вследствие отсутствия внутренней греховности. Поэтому она не разрушается".

Другие говорят: "Четвертая ступень непоколебима через силу чистоты пребывающих там. Они не в состоянии [выйти из нее и] войти в сферу нечувственного или в какое другое место".

Но вечно ли вместилище четвертой ступени созерцания? Невечно. Ее дворцы Шал-мэд-кханг возникают и разрушаются с их живыми существами. Четвертая ступень не связана воедино с землей. Она разделяется на особые местопребывания, подобные звездам. При этом живые существа там возможны к рождению и смерти. Они, проживающие в этих дворцах Шал-мэд-кханг, рождаются и умирают, у них не существует понятие "вечность".

Какой же порядок возникновения разрушений?

102. Семь - огнем, одно - водой,
Пройдя семь - водой,
Семь - огнем. После этого
Под конец - разрушение ветром.

Семь - огнем. Разрушение огнем возникает семь раз. Одно - водой. После семи разрушений огнем - разрушение водами. Пройдя семь - водой, семь - огнем. Таким образом, пройдя семь разрушений водой, возникает разрушение огнем. После этого под конец - разрушение ветром. После возникает одно разрушение ветром.

Живые существа от различия их мистических погружений имеют различные места пребывания своей телесности, то есть вместилищ.

Имеется 56 разрушений огнем, 7 разрушений водой и одно - ветром, всего 64, что полностью согласовывается с "Даг-ба", где сказано, что мера жизни божеств - 64 кальпы.

Третья глава "Абхидхармакоши", где трактуется учение о мирах, завершена.

ТИБЕТСКИЙ ТЕКСТ

མེད་དེ་ཞེས་གྲགས།

3. གཞུགས་མེད་ཁམས་ན་གནས་མེད་དོ།
སྐྱེ་བ་ལ་ས་ནི་རྣམ་པ་བཞི།
དེ་སྐྱེ་དེ་སྐྱེ་དང་སྐྱེ་གཤམ་ཡང་།
སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་པ་ཡིན།

གཞུགས་མེད་ཁམས་ན་གནས་མེད་དོ། ཚེས་གཞུགས་ཅན་མ་ཡིན་པ་
རྣམས་ལ་ཞིག་གནས་མེད་དེ། འདས་པ་དང་། མའི་དས་པ་དང་། རྣམ་པ་དང་།
རྣམ་པ་དང་དེ་སྐྱེ་དང་མ་ཡིན་པ་(109a5) དང་། ཚེས་གཞུགས་ཅན་མ་ཡིན་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་མི་གནས་ཞེས་བྱ་བ་དེ་སྐྱེ་པ་ཡིན་ནོ། ། དེ་ཡང་།
སྐྱེ་བ་ལ་ས་ནི་རྣམ་པ་བཞི། གཞུགས་མེད་པའི་ཁམས་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བྱ་ག་
གིས་ནི་རྣམ་པ་བཞི་སྐྱེ། འདྲ་སྐྱེ། རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྐྱེ་མཆེད་
དང་། རྣམ་ཤོས་(109a6) མཐའ་ཡས་སྐྱེ་མཆེད་དང་། ཅི་ཡང་མེད་པའི་
སྐྱེ་མཆེད་དང་། འདྲ་ཤེས་མེད་འདྲ་ཤེས་མེད་མིན་གྱི་སྐྱེ་མཆེད་དོ། དེ་དག
ལ་ཡུལ་གྱིས་བྱས་པའི་སྐྱེ་དུག་ནི་མེད་དོ། ཉིད་དེ་འདྲི་བྱ་བ་བརྣམས་
ཡུལ་གང་ཏུ་འཆེ་འཕོ་བ་དེ་ཉིད་ཏུ་སྐྱེ་ལ། ཡང་དེ་ནས་འཆེ་འཕོ་བ་
རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་བ་(109a7) བས་མཁའ་དེ་ཉིད་ཏུ་འགྲུབ་པོ། ཇི་ལྟར་ལེམ
ས་ཅན་གཞུགས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་གཞུགས་ལ་བརྟེན་ནས་འདྲུག
ས་དེ་ལྟར་གཞུགས་མེད་བརག་མ་ཅི་ལ་བརྟེན་ནས་འདྲུག་ཅེ་ག། དེས་ཀྱི་
དེ་སྐྱེ་དང་སྐྱེ་གཤམ་ཡང་། སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་པ་ཡིན། ཚེས་མའི་རྣམ་
(109b1) པ་བརྣམས་ན་དེ་དེ་སྐྱེ་མ་གྲུན་པ་དང་། སྐྱེ་གི་དབང་པོ་ལ་བརྟེན་
ནས་སོ་ཞེས་ཟེད་དོ། འོ་ན་ཅི་དེ་སྐྱེ་བ་སེམས་ཅན་གཞུགས་པ་ཅན་
རྣམས་ཀྱི་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་ཡང་དེ་གཉིས་ཁོ་ན་ལ་བརྟེན་ནས་

(11001) མེད་པ་འི་དོ་པོ་རྒྱ་གཞུག་ས་མེད་པ་འི་དོ། ཡ་པ་ན་གཞུག་ས་སྤྱི་
རྩལ་པ་རྒྱ་གཞུག་ས་། གཞུག་ས་མེད་པ་ན་གཞུག་ས་མེད་པ་འི་དོ་
དོ་པོ་རྒྱ་གཞུག་ས་མེད་པ་འི་དོ། དེ་དང་ལྷན་པ་འི་ཁམས་རྒྱ་གཞུག་ས་
མེད་པ་འི་ཁམས་སོ། ཡ་པ་ན་འདོད་པ་(110a2) རྣམས་ཀྱི་ཁམས་རྒྱུ་འདོད་
པ་འི་ཁམས་ཏེ། གང་ཞེས་འདོད་པ་རྣམས་འདི་ན་པ་འི་། གཞུག་ས་དང་གཞུག་
གས་མེད་པ་འི་ཁམས་དག་ཀྱང་དེ་དང་འདྲ་བར་རིག་པར་འགྲུའོ། འདོད་པ་
ཞེས་ཀྱང་འདོད་པོ་ཡི་ན་ཞེས། མེད་པ་སྤྱི་ལྷན་ཁམས་ཀྱི་ཟུང་དང་། འཕྲིག་པ་
དང་ལྷན་པ་འི་འདོད་ཆགས་ཡིན། (110a3) ཏེ། འདི་ག་རྟེན་སྤྱི་ཆོག་ས་
གང་ཡང་འདོད་པ་མིན། རྟེན་གྱི་སྤྱི་ལྷན་ཁམས་འདོད་ཆགས་འདོད་པ་ཡིན།
འདི་ག་རྟེན་དག་སྤྱི་ཆོག་ས་དེ་བཞིན་གནས་ཤིང་འགྲུར་རྟེན་རྣམས་འདི་
ལ་འདྲུན་པ་འདྲུལ། །ཞེས་ཆོག་ས་སྤྱི་བཟུང་དེ་གསུངས་པ་འི་སྤྱི་རྒྱ་
ཀྱན་ཏུ་ཀྱང་འཇོག་པེ་ཀྱི་ས་(110a-4) འཕགས་པ་སྤྱི་འདི་བྱུང་། འདི་ག་རྟེན་
སྤྱི་ཆོག་ས་གང་དེ་འདོད་མིན་གྱི་ཀྱན་རྟེན་འདོད་ཆགས་འདི་དང་འདོད་
ཡིན་སྤྱི་ན། དེ་རྒྱུ་མི་དགའི་རྟེན་པ་ཀྱན་རྟེན་ཆོད་པེ་སྤྱི་ལྷན་པ་འདོད་
སྤྱི་དུ་འགྲུར་། ཞེས་སྤྱི་ལྷན་པ་དང་། འཕགས་པ་སྤྱི་འདི་བྱུང་། གལ་ཏེ།
འདི་ག་རྟེན་སྤྱི་ཆོག་ས་གང་དེ་འདོད་། 110a5) རྒྱ་ལྷན་ཁམས་ཀྱི་རྟེན་
ཆགས་ཀྱི་འདོད་པ་མིན་ན་གཞུག་ས་རྣམས་མ་ཐོང་ནས་ན། རྟེན་ཀྱི་རྟེན་
པ་འདོད་པ་འདོད་སྤྱི་དུ་འགྲུར་། །ཞེས་སྤྱི་ལྷན་པ་སོ། །ཡ་པ་རྟེན་ཆོག་གས་
དག་འདོད་པ་དང་གཞུག་ས་དང་གཞུག་ས་མེད་པ་དག་ཀྱི་སྤྱི་ལྷན་པ་དེ་དག་
ཐམས་ཅད་འདོད་པ་དང་(110a6) གཞུག་ས་དང་གཞུག་ས་མེད་པ་དང་།
ལྷན་པ་དག་ཅི་ག་ཡིན་ནམ་ཞེས། རྟེན་པ་མ་ཡིན་ནོ། །འོན་ཏེ་ཞེ་ན།
གང་དག་ལ་འདོད་པ་དང་གཞུག་ས་དང་གཞུག་ས་མེད་པ་འི་འདོད་ཆགས་
དག་རྣམས་པར་འགྲུར་བའོ། འདོད་པ་དང་གཞུག་ས་དང་གཞུག་ས་མེད་
འདོད་ཆགས་དེ་སྤྱི་ལྷན་ཁམས་ཀྱི་ལྷན་པ་(110a7) ཞེས། གང་དག་འདོད་

ས་དང་གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་ཁམས་དག་ཏུ་རྒྱུ་པ་པར་འགྲུབ་མོ་
 དཀའ་དེ་རྟེན་དང་བྱེད་པ་ལྟ་བུ་དེ་ཡིན་ཏེ། རྟེན་གྱི་ཐོས་འདེད་ལྟའི་ཡིན་ཞེས་སྐྱེ་ས་
 བ། རྟེན་གྱི་ཐོས་འདེད་ལྟའི་ཡིན་པའོ་ཞེས་བྱེད་ཏེ། རྟེན་གྱི་ཐོས་འདེད་ལྟའི་ཡིན་ཞེས་སྐྱེ་ས་མཉམ་
 རྟེན་གྱི་ཐོས་འདེད་ལྟའི་ཡིན་(11051) པའོ་ཞེས་བྱེད་པ་ལ་གཞི་གཤམ་པ་ལྟ་
 བྱེད་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་ཏེ། འདི་ནི་རྟེན་དང་སྐྱེ་ས་ལྟ་བུ་ཡིན་ཏེ། འདོད་ཀྱི་
 ཁམས་སྐྱ་གཞན་ལ་བརྟེན་པ་དེ་དག་ལ་འདོད་ཆགས་དང་མ་གྲུབ་པའི་
 འདོད་ཆགས་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་འདོད་ཆགས་ཡིན་ལ་དེ་གང་དུ་རྒྱུ་པ་པར་
 འགྲུབ་པའི་ཚོས་འདེད་པ་དང་འདོད་པ་དང་ལྟ་བུ་(11052) པ་ཡིན་ཏེ། དེ་མཚན་
 དུ་གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་འདོད་ཆགས་དང་། དེ་གཞི་འདོད་
 ཆགས་དང་བྲལ་པའི་དག་གུ་དམི་དེ་གས་པར་དེ་གས་པར་བྱ་འོ་ཡེད་ཀྱི་
 མཉམ་པར་གཞན་པའི་ས་པའི་འདོད་ཆགས་ནི་འདོད་པའི་འདོད་ཆགས་ལོ་
 བསམ་གཏན་དང་གཟུགས་མེད་པ་དག་ལ་(11053) འདོད་ཆགས་པ་ནི་
 གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་འདོད་ཆགས་ལོ། ལྟའ་པའི་སོམ་ས་
 ལ་ཇི་ལྟར་འདོད་པའི་འདོད་ཆགས་པ་ཡིན་ཞེས། ཐོས་པ་དང་ཡིད་སུ་
 རྩམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཆགས་པའི་སྤྱི་རྟེན། ཡང་ན་སྐྱེ་ས་དུ་བར་གིས་སྐྱེ་ས་
 རྟེན་པའི་སོམ་ས་ལ་ཡང་འདོད་ཆགས་(11054) ལོ། ཡང་ན་འདོད་པའི་
 ལྟའ་པའི་སྤྱི་རྟེན་པའི་འདོད་པ་ན་སྤྱི་རྟེན་ཡིན་ཏེ། གཟུགས་སྐྱེ་ས་པའི་
 རྟེན་གཞི་སུ་ལོ། ལྟའ་པའི་སྤྱི་རྟེན། ཡང་ནི་ཁམས་གསུམ་གཞི་གཤམ་
 ཞིག་ཡིད་ཀྱིས་ཞེས། ཁམས་གསུམ་རྣམས་ལ་མ་གྲུབ་མེད་དེ་ནི་ལྟ་
 ལྟའ་ལྟའི་ཚུལ་པ་འདི་གཞི་གཞི་(11055) ཁམས་དག་གྲང་དེ་ཚུལ་ལོ།
 དེ་ནི་ལྟའི་སྤྱི་རྟེན་ལོ་ལྟའི་སོམ་ས་ཚུལ་འབྲུབ་པ་ཡང་མེད་ལ། སར་ས་
 རྒྱུ་འབྲུབ་པ་དེ་དེ་ས་སོམ་ས་ཚུལ་གྲངས་མེད་པ་ཡིད་སུ་སྐྱེ་ས་དུ་ལྟའ་
 འདས་ཀྱི་སོམ་ས་ཚུལ་རྣམས་ཡིད་སུ་སྐྱ་གཏུགས་པ་མེད་དེ་ནི་ལྟ་
 ལྟའ་བཞིན་ཏེ། འདི་གཞི་གཞི་(11056) ཁམས་རྣམས་ཇི་ལྟར་གཞན་

མེན། མེན་ཀར་གནས་ཏེ། མེན་པ་འབྲེག་ཆར་གྱི་རྒྱུ་གཞུང་ལྷོ་བོ་
 ཚམ་འབྲེག་པ་ལྟ་བུར་ལས་ཚུའི་རྒྱུ་འབྲེག་པ་རྒྱུ་མཚན་གྱི་མཚན་
 མས་མཚན་པར་མེད་དོ། དེ་བཞིན་རྒྱ་གར་སྤྱོད་སྤྱོད་ལྟ་བུར་གྱི།
 ལམས་འཆགས་པ་དང་འཛིན་པ་རྒྱུ་མཚན་གྱི་(1105-1) མཚན་མཚན་
 མས་པར་མེད་དོ། ལམས་སྤྱོད་སྤྱོད་ལྟ་བུར་གྱི་སྤྱོད་སྤྱོད་དང་ལྟ་བུར་གྱི།
 བར་རྒྱ་ཡལ་དེ་དང་འབྲེག་ཞེས་གསུངས་ཏེ། སྤྱོད་སྤྱོད་དེ་གཉེས་ཞེས་
 གསུངས་སོ། གཞན་དག་ཀྱང་སྤྱོད་སྤྱོད་གཞན་དག་ལས་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་
 སྤྱོད་དང་འབྲེག་དག་ཀྱང་ཡལ་ཡེད་དོ། འག་མིན་གྱི་གོང་ཀྱང་ཡལ་ཡེད་དོ།
 (1110-1) པའི་ལམས་པའི་དལ། འདོད་པའི་ལམས་པའི་འོག་ཀྱང་ཡལ་
 འོག་མིན་ཡེད་དོ། ཞེས་ཟེར་དོ། གཤམ་འདོད་པའི་ལམས་པའི་གཞིག་ལས་
 འདོད་ཆགས་དང་བྱལ་བ་དེ་ནི་མཚན་ཚུངས་ལས་འདོད་ཆགས་དང་
 བྱལ་བ་ཡིན་ཞོ། གཞན་གསུངས་པར་གྱུ་གསུངས་མེད་པ་དག་ལས་ཀྱང་དེ་དང་
 (1110-2) འདོད་པའི་གཤམ་ཞིག་བསམ་གཏུན་དང་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་རྒྱུ་
 འདྲུལ་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་དེ་ནི་དེས་འཛིན་ཆེན་གྱི་ལམས་པའི་རྒྱུ་
 སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་དེ་ལོན་ཀྱང་ཡེད་པའི་ཚེས་པའི་འཛིན་ཆེན་
 གྱི་བར་རྒྱ་འགྲོའི་གཞན་རྒྱ་མི་མེད་ཞོ། ལམས་པའི་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་
 བཤད་པ་གང་ཡིན་པ།

4. དེ་དེ་དེ་རྒྱུ་ལ་མིགས་འགྲོ་བའོ།
- དང་གི་མིན་གིས་བསྟན་དེ་དག།
- ཉེན་མེད་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་ལྟ་བུར་བསྟན་མིན།
- མཚན་ཚུངས་ཞེས་ཀྱང་བཤད་ཞིན་མིན།

२२। १२। १३। १४। १५। १६। १७। १८। १९। २०। २१। २२। २३। २४। २५। २६। २७। २८। २९। ३०। ३१। ३२। ३३। ३४। ३५। ३६। ३७। ३८। ३९। ४०। ४१। ४२। ४३। ४४। ४५। ४६। ४७। ४८। ४९। ५०। ५१। ५२। ५३। ५४। ५५। ५६। ५७। ५८। ५९। ६०। ६१। ६२। ६३। ६४। ६५। ६६। ६७। ६८। ६९। ७०। ७१। ७२। ७३। ७४। ७५। ७६। ७७। ७८। ७९। ८०। ८१। ८२। ८३। ८४। ८५। ८६। ८७। ८८। ८९। ९०। ९१। ९२। ९३। ९४। ९५। ९६। ९७। ९८। ९९। १००।

5. ལུས་དང་འདུ་ཤེས་ཐ་དང་དང་།
 ལུས་ཐ་དང་ཅིང་འདུ་ཤེས་གཅིག་།
 བརྗེས་དང་ལུས་དང་འདུ་ཤེས་གཅིག་།
 གཞུགས་ཅན་མ་ཡིན་གསུམ་པོ་དག་།

(112a-7)

རྣམ་ཤེས་གནས་པ་བརྟུན་དེམ་བཞིན་རྟུ་དེགས་པ་རྒྱུ་ཡི། མཐོལ་ས་
 མེམས་ཅན་གཞུགས་ཅན་ལུས་ཐ་དང་ཅིང་འདུ་ཤེས་ཐ་དང་བ་དག་།
 གྲུ་ལོད་དེ། འདི་ལྟ་སྟེ་མི་རྣམས་དང་ལྟ་ལུ་ཅིག་གོ། འདི་ནི་རྣམ་པར་
 ཤེས་པ་གནས་དང་པོ་འདི་ཤེས་གསུངས་ཏེ། ལྟ་ལུ་ཅིག་ག་འབྲེལ་འདོད་
 པ་གསུམ་པོ་(112b-1) རྣམས་དང་། བསམ་གཏན་དང་པོམ་དང་། པོར་
 ལྷན་བ་མ་གཏོགས་པ་རྣམས་སོ། ། དེ་དག་གི་ལུས་ཐ་དང་པའི་སྤྱིར་
 དམ། དེ་དག་གི་ལུས་ཐ་དང་པ་ཡིན་པས་ན་ལུས་ཐ་དང་བ་དག་སྟེ།
 ལའོག་དང་རྟུགས་དང་ར་ལྷི་བས་རྟུ་མ་འདི་སྤྱིར་འོ། འདུ་ཤེས་རྟུ་མ་འདི་
 ལྷིར་འདུ་ཤེས་ཐ་དང་པའོ། ། དེ་འདི་(112b-2) དག་ལ་ཡོད་པས་
 འདུ་ཤེས་ཐ་དང་པ་རྣམས་ཏེ། བདེ་བ་དང་། ལྷུག་བསྐྱེད་པ་དང་། ལྷུག་
 བསྐྱེད་པ་མ་ཡིན་བདེ་བ་ཡང་མ་ཡིན་པའི་སྤྱིར་འོ། མེམས་ཅན་གཞུགས་
 ཅན་ལུས་ཐ་དང་ཅིང་འདུ་ཤེས་གཅིག་པ་དག་གྲུ་ལོད་དེ། འདི་ལྟ་སྟེ་
 ཚེས་འདི་ལྟ་གས་དག་དང་པོར་ལྷན་བ་དེ་དག་(112b-3) གོ། འདི་ནི་
 རྣམ་པར་ཤེས་པ་གནས་པ་གཅིག་པོ་ཤེས་གསུངས་ཏེ། དང་པོར་ལྷན་བ་
 བདེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འདི་སྟུང་རྟུ་བ་དག་ཅག་གི་ཚེས་པ་འདི་ས་
 ལྷན་བའི་སྟུང་རྟུ་འདུ་ཤེས་པར་འགྱུར་ལ། ཚེས་པ་ལ་འདི་སྟུང་རྟུ་
 འདི་དག་གི་ཐ་དག་གིས་སྤྱིར་འོ། ལྟ་ལུ་ཅིག་མེམས་པས་འདུ་ཤེས་ཀྱི་རྟུ་མ་
 (112b-4) མ་དང་བའི་སྤྱིར་འདུ་ཤེས་གཅིག་པ་དག་ཡིན་ནོ། ཚེས་པ་
 ཚེན་པོའི་སྟུང་རྟུ་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ལུས་དང་། ཚེན་པོ་བརྗོད་བ་དང་།

གོས་ཀྱི་ཀ་པ་ཡང་གཞན་ཡི་ཀ་ལ། དེ་དེ་འཁོར་གྱི་ཡང་གཞན་ཡི་ཀ་པས་
 བསྐྱེས་མཉམ་དང་པ་དག་ཡི་ཀ་ཀོ། མ་དོ་ལས་དེ་དག་འདི་སྐྱེ་བ་དུ་བཅས་
 ཅག (1125-5) གོས་མེ་མས་འདི་ཚོ་དེ་འཁོར་དུས་དེར་པོར་གནས་
 པར་མ་མཐོང་ལ་ཞེས་བྱ་བ་ནས་མེ་མས་ཅན་འདི་ཡང་མེ་མས་ལའ་འདི་
 སྐྱེ་བ་དུ་གྱི་མ་མེ་མས་ཅན་གཞན་དག་ཀྱང་འདིར་བཅས་དང་སྐྱེ་བ་
 མཉམ་པར་སྐྱེ་བ་དུ་གྱི་ཕྱི་གྱི་སྐྱེ་བ་ལ། བཅས་ཅག་ཀྱང་འདིར་
 སྐྱེས་པས་ཞེས་བྱ་བ་པར་མེས་མོ། (1125-6) ཞེས་གང་གསུངས་པ་དེ་དག་
 གོས་དེ་དེ་ལྟར་མ་མཐོང་ཞེན། ལའི་གཞན་དེ་དེར་གསལ་ལ་གནས་པ་
 ཀྱམས་ཀྱིས་དེ། དེ་དག་ཀོ་དེ་ཀྱམས་ཀྱི་འཕྲོ་མ་པ་ཡི་ཀ་ཀོ་ཞེས་བེད་པོ་
 དེ་ཀོ་བསམ་གཏན་གཤིས་པའི་སྐྱེ་བས་པར་འཇུག་པ་མ་མཐོང་ཀྱི་
 དེ་ལྟར་ཀ་དེ་དེ་ས་པའི་སྐྱེ་བ་གྱི་གནས་རྗེས་དུ་ཀ (1125-7) དེ་ཀ་དེ་
 མོ་བ་ཀ་དེ་དེ་ལྟར་ཀ་ཚོང་ས་པ་ཚེ་ཀ་པོ་ལ་དམིགས་པའི་རྒྱུ་ལ་བྱི་མས་
 དང་བརྒྱུ་ལ་ཞུགས་མཚོ་གཞུ་འདི་ཀ་པའི་ལྟ་བུ་ཞེས་གང་ཡི་ཀ།
 གཞན་དག་ཀ་དེ་སྤོང་ས་བཅས་ལ་གནས་པ་དག་གིས་མ་མཐོང་ཞེས་
 ཟེ་བ་དེ་དེ་ཀ་ཡང་བཞེ་གས་ཀྱེད་པ་མེད་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་དེ་ཀྱམས་
 འདི་པོར་གནས་
 (1130-1) པ་མི་སྤོང་ཀ་དེ་ལྟར་ཀ་དེ་དག་འདི་སྐྱེ་བ་དུ་བཅས་ཅག་གིས་
 བསམས་ཅན་འདི་ཚོ་དེ་འཁོར་དུས་དེར་པོར་གནས་པ་མ་མཐོང་དོ་སྐྱེ་
 བ་ཀྱིས་པར་འཇུག་དེ་ལྟར་བས་ཀ་དེ་ཀ་གནས་པ་དེ་དག་ཞེ་ཀས་དེ་དེ་
 སྐྱེ་བ་གྱི་རྒྱུ་ལ་རྗེས་སུ་དུ་ཀ་ཞེས་དེ་ལྟར་དུས་དེར་པོར་གནས་པ་མ་མཐོང་
 དོ། །མ་མཐོང་(1130-2) ཀས་ཀྱང་སྤྱི་ས་དེ་དག་མ་མཐོང་དོ་སྐྱེ་བ་དུ་གས་
 པ་ཡི་ཀ་ཀོ། །མེ་མས་ཅན་གྱི་གསུངས་ཅན་ལྟུང་གའི་གའི་འདི་འཇུག་མེས་མོ། །
 དང་པ་དག་ཀྱང་ཡི་དེ། །འདི་ལྟ་སྤྱི་འདིར་གསལ་གྱི་སྐྱེ་བ་མས་མོ། །
 འདི་ཀོ་ཀྱམས་བཅས་ཀེ་ས་པ་གནས་པ་གསུངས་པའི་ཞེས་གསུངས་དེ།
 འདིར་ཀོ་མཐོང་འཇུག་པས་བསམ་(1130-3) གཏན་གཤིས་པ་མཐོང་

6. རྣམ་ཤེས་གནས་པ་པར་རྒྱལ་གྱི་གཞུང་།
 དེ་འཛོམས་སྤྲེད་ལྡན་གྱི་དུང་རྩོད་།
 འདྲ་ཤེས་མེད་པའི་སེམས་པ་ཅན་རྣམས་།
 སེམས་ཅན་གྱི་ཉི་གནས་དགྲུང་བཟང་།

འདི་ལྟར་རྒྱལ་གྱི་འཛོམས་སྤྲེད་ལྡན་གྱི་གཞུང་གི་ཉི་གནས་ཅན་
 འགྲོ་རྣམས་དང་བསམ (113 ཅ-ཇ) གཏན་བཞེས་པ་དང་། སྤྲེད་པའི་རྩོད་མོལ་
 འདི་དག་རྣམས་པར་ཤེས་པ་འཛོམས་པར་སྤྲེད་པ་དག་ཡིང་པ་མེད་པའི་སྤྲིང་
 འདི་དག་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་གནས་པ་མ་ཡིན་ཞོ། འཛོམས་པར་སྤྲེད་པ་ཞེས་
 ཟུ་བ་ཅི་ཞེས། གང་གིས་རྣམ་པར་ཤེས་པ་འཛོམས་པ་སྤྲེད་པ་སྟེ། དེ་ལ་དཀ་མེད་
 (114 ག1) དག་ནི་འཛོམས་པར་སྤྲེད་པ་སྟུག་བསྟུག་གྱི་ཚོར་བ་ཡིན་ཏེ། གཞོན་
 པར་སྤྲེད་པ་ཡིན་པའི་སྤྲིང་དོ། བསམ་གཏན་བཞེས་པ་ཞི་འདྲུ་ཤེས་མེད་པ་དཔ།
 འདྲུ་ཤེས་མེད་པའི་སྤྲོམས་པར་འདྲུ་གལ་ཡིན་ཏེ། སྤྲེད་པའི་རྩོད་མོལ་ནི་
 འགྲོ་གལ་པའི་སྤྲོམས་པར་འདྲུ་གལ་(114 ག2) ཡིན་ཏེ། སེམས་པ་གྱི་རྒྱུ་
 གཙོད་པའི་སྤྲིང་དོ། ཡང་སྟུག་པ། གང་དུ་འདྲུ་དེ་ཉི་གནས་པ་རྣམས་ཀྱི་
 འགྲོ་བར་འདོད་ལ། དེ་ཉི་གནས་པ་རྣམས་ནི་བསྐྱེད་པར་མི་འདོད་པ་དེ་
 རྣམ་པར་ཤེས་པ་གནས་པར་བཟང་ལ། དཀ་མེད་དག་ནི་གཉེན་
 མེད་དོ། བསམ་གཏན་བཞེས་པ་ཞི་སེམས་ཅན་(114 ག3) རྣམས་ཀྱི་
 བསྐྱེད་པའི་ཡིང་དང་ལྡན་པ་དག་ཡིན་ཏེ། སེམས་པའི་སྤྲོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་
 འདྲུ་ཤེས་མེད་པར་འདྲུ་གལ་འདོད་ལ། འཕགས་པ་རྣམས་ནི་གནས་
 གཙོད་མེད་དོ། སྤྲིང་པའི་རྩོད་མོལ་གྱི་རྒྱ་བཟི་གསལ་བའི་སྤྲིང་རྣམས་པར་
 ཤེས་པ་གནས་པ་མ་ཡིན་ཏེ། རྣམ་པར་ཤེས་པ་གནས་པ་པར་རྒྱལ་བོ།
 (114 ག4) དེ་སྐོར་བཟང་པ་དེ་དག་དང་། སྤྲེད་རྩོད་དང་། འདྲུ་ཤེས་མེད་པའི་
 སེམས་ཅན་རྣམས་། སེམས་ཅན་གྱི་ཉི་གནས་དགྲུང་བཟང་། འདི་དག་

ཏཱ་ལེ་མཉམ་ཅན་རྣམས་དང་དགའ་ལྷན་ཏཱ་གཙུག་པོ།

7. མི་འདོད་བཞེན་གནས་སྤྱིར་གཞན་མིན།
གནས་པ་དག་ནི་ཡང་བཞེན་སྟེ།
ཟབ་དང་བཅས་པའི་སྐྱེད་པོ་བཞི།
དང་གི་མ་པ་ཉིད་རྣམ་ཐོས།

མི་འདོད་བཞེན་གནས་སྤྱིར་གཞན་མིན། །གཞན་གང་ཞེ་ན། དཀ
མོང་རྣམས་ཏེ། 114a-5) དེ་དག་ཏཱ་ལེ་མཉམ་ཅན་རྣམས་མ་འདོད་
བཞེན་ཏུ་ལས་ཀྱི་སྤྱི་བོ་དག་གིས་ཏཱ་གཙུག་ཏུ་འདྲུག་གི་དགའ་
སྟེ་གནས་པ་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། །དེའི་སྤྱིར་དེ་དག་ནི་ལེ་མཉམ་ཅན་
རྣམས་ཀྱི་གནས་པ་མ་ཡིན་ཏེ་བརྟོག་དཔེ་བཞེན་ཏེ། །མདོ་གཞན་
ལས་ནི་རྣམ་པ་དུ་ཤེས་པ་གནས་པ་བརྟུན་ཞེས་གསུངས་(114a-6)
མོད་གཞན་ལས་ནི་གནས་པ་དག་ནི་ཡང་བཞེན་སྟེ། ཞེས་གསུངས་པ།
བཞེན་གང་ཞེ་ན། རྣམ་པ་དཔེ་སྟེ་པ་གནས་པ་གཟུགས་སྐྱེ་བ་དང་འགྲོ་བ་
དང་རྣམ་པ་ལ་ཡང་ཉེ་བ་དང་འགྲོ་བ་དང་། འདྲུ་ཤེས་སྐྱེ་བ་དང་འགྲོ་བ་དང་
འདྲུ་སྤྱིར་ཉེ་བ་དང་འགྲོ་བ་དོ། དེ་དག་གི་དང་བཞེན་ཉི་(114a-4)ཞེན་
དེ་དག་ནི་གོ་རིམ་ལ་བཞེན་ཏུ། ཟབ་དང་བཅས་པའི་སྐྱེད་པོ་བཞི།
དེ་དག་ཀྱང་དང་གིས་པ་ཉིད། མ་གཞན་ཏུ་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། ཉིདེ་སྤྱིར་
ཞེ་ན། གནས་པ་ནི་བརྟེན་པ་ཡིན་ཏེ། ལྷལ་པ་མི་མ་རྣམས་པའི་ས་པའི་
སྐྱེད་པོ་དག་ལ་ནི་རྣམ་པ་དུ་ཤེས་པ་སྟེད་པའི་དཔེ་དག་གིས་མི་(114b-1)
བརྟེན་པའི་སྤྱིར་དོ། །དེའི་སྤྱིར་རྣམ་པ་དུ་ཤེས་པ་ལ་རྣམ་པ་དུ་ཤེས་
པ་གནས་པ་ཞེས་མི་ཤུ་ཞེ་ན། ཤེ་བྱ་གཏུ་སྐྱེ་བ་རྣམས་ཀྱི་དུ་གནས་
པ་པོ་ཡིད་སྐྱེ་སྐྱེད་པ་རྣམས་གནས་པ་ཞེས་ཤུ་བ་མེད་པའི་སྤྱིར་དོ།

गकसपयोरुदेवकीलकीगकसपलेसखीसुश्ले। रयेनकक्रुलपयोरुदे
 क्रुलपयोरु(११४०-२) यज्ञकमयिकपवलेकके। यरककेसगस
 रगालकसपयलेसपगकसकसग्रादरककेकयरेकुलपदुदुश्लेवस
 छेदपयरेकेसदेदगकसपयलेसपगकसपदगकेसपसदग
 कसपयलेसपउदेकसपयलेसपलपकसकसपश्रीवसपुद
 यकीमयिकपयरेदेसुद(११४०-३) सपसददोलेसवेदरे।
 देकमदेवस। कसपयलेसपयरेवेसपदगदपयययययययय
 कगसगुदययरे। गदलदगदपयययययययययययययययय
 देवकसपयलेसपयरेकेककेदगकसपलेसगदगसुदसपयरेके
 देसु। कसपयलेसप(११४०-४) गकसपयदुजसुदयो
 सुदेदसपलेकदगयिककेलेसग्रावदेययदेसु। देसु
 देककेप्रेसुगमेदपयकेसुयरेसुकेदप्रेसपसुसपयरेसुद
 योदगालकदेकपयदगदपयदपयसपयरेकसपयलेसप।
 रदुगककसपयलेसपलकसपयलेसपगकसपलेसपुदरे
 (११४०-५) सपसदप्रेवकेदेसुदगसुगसपलपेगसपकसपय
 लेसपसुजकसकेककेदसपयपुदपययिकपयसुदकसपयलेस
 सपयलेकेसकेदेसुमयिकके। देसुवसककसपयलेसपगकस
 पवलेदगदु। कसपयलेसपयलेकेसगकसपयसपसददोगलेक
 यययययय

१. ययलेकेसगकसपयसपसददो।
- यसुजसुकेवलेयिकके।
- देककेसुदपयसुकेसपेगस।
- वेससकेकेसुगकसपलेदगदु।

བས་སྐྱེ་གནས་པོ། ། མོ་ར་ལ་ས་སྐྱེ་བ་པའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེས། སེམས་ཅན་
 གང་དག་སྐྱོ་ར་ལ་ས་སྐྱེ་བ་ལྷན་མ་ཏེ། རྡེ་ལྟ་སྟེ། (1150-5) དང་ལ་དཔ
 རྒྱུ་རྒྱུ་དང་། མ་རྒྱུ་དང་། བེ་ཅོ་དང་། རི་སྐྱེ་གནས་ལ་སོགས་པ་ལྟ་བུ་ཡོད།
 མང་ལ་ནས་སྐྱེ་བ་པའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེས། སེམས་ཅན་གང་དག་ལ་
 མང་ལ་ལས་སྐྱེ་བ་ལྷན་མ་ཏེ། རྡེ་ལྟ་སྟེ། རྒྱུ་ར་པོ་ཆེ་དང་། རྒྱུ་དང་།
 བ་ལ་ར་དཔ། མ་རྟེ་དཔ། སོ་རྟེ་ལྟ་དཔ། སྐྱེ་ལ་སོགས་ (1150-6)
 པ་ལྟ་བུ་ཡོད། ། མོ་ར་གཤེར་ལ་ས་སྐྱེ་བ་པའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེས། སེམས་
 ཅན་གང་དག་ལྟར་བའི་མོ་ར་གཤེར་ལ་ས་སྐྱེ་བ་ལྷན་མ་ཏེ། རྡེ་ལྟ་སྟེ།
 རྟོན་སྐྱེ་དག་སྐྱུ་ར་པ་དཔ། རྟེ་མ་ལེ་བ་དཔ། རྒྱུ་ར་སྐྱེ་ལ་སོགས་པ་ལྟ་བུ་ཡོད།
 རྒྱུ་ར་ཏེ། རྒྱུ་ར་པའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེས། སེམས་ཅན་གང་དག་ (1150-7)
 དབང་པོ་མཚོ་རི་པ་མ་ཡིན་ཞེས་དམན་པ་མ་ཡིན་ལ། ཡན་ལག་དང་ཅི་ར་
 ལག་མཚན་ཅན་དང་ལྟན་བཟང་ཅིག་ཅན་ལྟ་སྟེ། བ་ལྷན་མ་པོ། དེ་ཅི་དུ་སྐྱེ་
 རྟེ་ར་དེ་དག་སྐྱེ་བ་ལ་མཚོ་རི་པ་མ་ཡིན་པའི་སྐྱེ་བ་ལྷན་མ་ཏེ། རྒྱུ་ར་བ་ལྷན་མ་
 རྟེ་སྐྱེ་སྟེ། རྡེ་ལྟ་སྟེ། རྒྱུ་དཔ། དུལ་བ་དཔ། རྒྱུ་ར་པ་བ་ལྟ་བུ་ (1150-8)
 པོ་གསུམ་ལྟ་བུ་ཡོད། ། ཡང་འགྲོ་བ་གང་ལྟ་སྐྱེ་གནས་ལྟ་ཞེས་པའི་ཅི་ར་
 རྟེ་པ་པ།

9. མོ་ར་དུ་དང་འགྲོ་བ་ལ་བཞེ།
- རྒྱུ་ལ་ལྷན་མ་དང་རྒྱུ་ལྷན་མ་དཔ།
- ལྟོ་ར་པ་བ་ལྷན་མ་ཏེ། རྟེ་སྟེ།
- ཡི་དགས་མང་ལ་ནས་སྐྱེ་བ་དཔ་ཡིན།

ལ་མོག་ལ་ལ་མོག་ལ་མེད་པ་གཞོན་པའི་(1140-4) ལྷ་ཡི་ན་པ་ལ་ད་འི་གསལ་པ་"
 མ་ཡིན་ཏེ། གང་དུ་རྒྱུ་ལ་ཏེ། ལྷེ་བ་རྒྱལ་ལ་རྒྱལ་ལ་ལའང་ལོ་ལྷ་ལ་ལྷུང་བ་དེད་
 ཅི་ཞིག་ཡིད་ལ་སྤྱུ་བ་རྒྱག་། དེ་ལྷ་དེ་ཞིག་འི་གསལ་ལ་ལ་ལའཛི་བ་འི་སྤྱེད་པ་
 ལྷུང་བ་ད་མི་འདོད་དོ། ། དེ་ལྷ་བས་ན་སྤེད་པ་བད་མ་ལྷི་ཡིད་པ་ཉིད་
 དོད་ ལྷུང་བ་གསུང་བ་རྒྱུར་(1140-5) ཡིད་། མདོ་ལས། ལྷེད་པ་ནི་
 བདུན་ཏེ། དལུལ་པའི་སྤྱིད་པ་དང་། དུད་ལྷེད་འི་སྤྱེད་པ་དང་། ཡིད་གསལ་
 ལྷི་སྤྱེད་པ་དང་། ལྷུད་འི་སྤྱིད་པ་དང་། མི་འི་སྤྱིད་པ་དང་། ལས་ལྷི་སྤྱིད་པ་དང་།
 སྤྱིད་པ་བད་མའི་ཞེས་གསུངས་སོ། ། མདོ་འདི་ནི་དེ་དག་མི་འདོད་ཏེ།
 ཞེ་ན་དོན། དྲི་བ་ཞེས་ལྷུ་བ་(1140-6) འདི་ལས་ཏེ། གནས་གསུམ་"
 མདོ་ན་དུ་ལྷུང་བ་ལ་མདོ་མདལ་དུ་བྱ་ཆགས་པ་ད་ལྷུང་ཏེ། མདུང་ཞིད་
 ལྷ་མཚན་དང་ལྷ་ལ་དང་། ས་མ་ཆགས་པ་ད་ལྷུང་ཏེ་དེ་སྤྱེད་པ་དང་།
 དྲི་བ་ཡང་ཉི་བད་གནས་པ་ད་ལྷུང་བ་དོ་ཞེས་གསུངས་པ། སྤྱིད་པ་"
 བད་མ་ལ་གཏོགས་པ་ད་དྲི་བ་གཞན་(1140-7) གང་ཞིག་ཡིན། འདི་
 ཡང་དེ་དག་འདི་སྐད་དུ་མི་འདོད་ཏེ། དེ་ན་ནི་ལྷ་དེ་ཞེ་ན། ལྷ་ད་པོ་ཞིག་པ
 ཉི་བད་གནས་པ་ད་ལྷུང་བ་དོ་ཞེས་འདོད་ཏེ། ། གལ་ཏེ་དེ་ལྷ་ལྷུང་ལེན་གྱི་མདོ་
 མདོ། ། ལྷེད་གྱི་དྲི་བ་ཉི་བད་གནས་པ་གང་ཡིན་པ་འདི་ལྷུང་འི་གསལ་སམ།
 བམ་ཟེ་ལམ། ལྷེད་འི་གསལ་(1140-8) ལམ་དུ་དམ་དམ་འི་གསལ་སམ་འོན་ཏེ་
 བད་ལྷེད་གསལ་གསལ་འདོད་པ་ལ་ཞིག་གམ། འོན་ཏེ་ལྷེད་དུ་བྱ་བ་དང་། ལྷུང་བ་སམ་
 འདོད་པ་ལ་ཞིག་ཞེས་ལམ་ཞེས་ལྷུ་བ་དེ་ལྷུང་དུ་དང་། ལྷུང་པོ་ཞིག་པ་ནི་བད་
 དུང་བ་མ་ཡིན་ཏེ། འོན་ཏེ་འདི་ཡང་མི་འདོད་ཏེ་ཞེ་ན། འོན་ཏེ། ལྷུང་
 གསུངས་། ཞེས་ལྷུ་བ་འདི་(1140-9) ལས་ཏེ། བཅོམ་ལྷ་ལྷུང་དམ་ལས་འདེལ་བ་དང་།
 ལྷུང་བ་མི་འདོད་པ་ནི་ལྷུ་སྤྱེ། བད་མ་དམ་ཡིད་ལས་སྤྱུ་རྒྱུ་དམ་ལས་འདེལ་བ་དང་།
 ལྷུང་བ་ལེན་པ་ལེན་ལས་འདེལ་བ་དང་། མདོ་ན་བད་འདུ་ལྷེད་པ་
 མདོ་ལས་ཡིད་ལས་སྤྱུ་རྒྱུ་དམ་ལས་འདེལ་བ་དང་། མདོ་ན་བད་འདུ་ལྷེད་པ་

ཉམས་སྲུང་ནས་སོ། །གསུམ་པོ་ལྟོ་ལྟོ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་(118a-2) གྲིལ་སྒྲིལ་
ཡང་དག་པར་འགྲོ་བའི་ཉམས་སྲུང་གསུངས་སོ། །སྒྲིལ་ནས་ཡོངས་སྲུང་རྒྱ
ལས་འདེམ་ཞི་ཡང་དག་པར་འགྲོ་བ་མཚོག་ཏུ་ལྟོ་བའི་ཉམས་སྲུང་གསུངས་
ནས་ཡོངས་སྲུང་རྒྱ་ལས་འདེམ་པར་འཇུག་སྒྲིལ་པ་རྟེན་མེད་པ་ཡིན་
གྲིལ་ལས་མེད་བཅོམ་ནས་ཡོངས་སྲུང་རྒྱ་(118a-3) ལས་འདེམ་བའི་
ཞེས་ཟེར་རྟེ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་བྱེ་བྲག་མེད་པའི་
སྒྲིལ་ཞེས་མེད་པའི་གསུངས་པའི་དཔེ་དག་དང་། མིའཕྱོར་རོ་ཚོའི་ཚོར་བྱི་
བར་དུ་ཡོངས་སྲུང་རྒྱ་ལས་འདེམ་པའི་སྒྲིལ་གསུངས་མེད་པར་གསུངས་
ཏུ་ཡང་བར་མདོར་ཡོངས་སྲུང་(118a-4) གྲུང་ལས་འདེམ་པར་གསུངས་
དས་པར་འགྲུབ་པའི་གསུངས་། བཟུངས་མཚན་དག་གི་བརྟེན་པའི་བཞི་གསུངས་
མེད་དག་གི་བརྟེན་པའི་གསུངས་། །འདུལ་བའི་གྲིལ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ནས་ཚོར་སྲུང་ཡང་དག་པར་འགྲོ་བ་ཞེས་གསུངས་པའི་སྒྲིལ་གྲིལ་གསུངས་
བཅུད་པའའི་ལས་(118a-4) ཀྱང་མིའཕྱོར་རོ་དེ་ལྟུ་བས་ཀྱི་དེ་དག་།
ཐམས་ཅད་ཀྱང་རྟོག་པ་ཅུང་འདུ་བར་དོ། དེ་ཀྱི་ཉེ་དུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ཀྱང་མིའཕྱོར་རོ་ཞེ་ན། སྒྲིལ་པ་གར་ཡིན་པ་ནི་ཡོངས་སྲུང་རྒྱ་ལས་
འདས་། བསྟན་པར་དེ་དེ་འདྲེས་པ་ནི་མེད་། རྒྱུ་ལས་མེད་པོ་ནི་ཐུང་དང་
གྲི་སྒྲེད་དུ་དུང་ཡང་ཚོག་(118a-6) དང་དོན་ལ་དག་འདུང་སྒྲེད་
གསོ། །དེ་ཞེས་གསུངས་ཡོད་དེ་དེ་ཞེས་གསུངས་དག་ལ་ལྟར་འདི་ཚོར་མ་ཡིན་
པའི་དག་ལ་ནི་ལྟར་ལས་ཀྱང་སྒྲེད་པ་བར་མ་གྲུབ་པོ། །དེ་ནས་དོ་ལས་།
དེ་ནས་བརྟེན་སྲུང་སྒྲིལ་སྒྲེད་པར་གྱི་ལས་ཁོ་ནས་མཚན་མེད་པའི་སྒྲུབ་
པ་ཚོར་པོར་སྒྲུང་དོ་ཞེས་གསུངས་སྲུངས་(118a-7) བའི་ལྟར་བར་འདི་དེ་ལོ་སྒྲིལ་
པ་ནི་དེ་གསེར་པོ་ཁོ་ནར་དུལ་པའི་མེད་པའི་གསུངས་པོ་སྒྲེད་ཏེ་ཞེ་ནས་སྒྲེད་པ་
བར་མས་མཚན་མེད་པར་མེད་དོ་སྒྲུབ་དུ་དཔོན་སྲུང་པ་ཡིན་ཚེ། །ལས་ཞེས་
ཏུ་འགྲུབ་པོ་ཡོངས་སྲུང་གསུངས་པ་རྒྱུ་ལས་འདེམ་པའི་ལས་མི་སྒྲེད་པས་

དེའི་ཚྲིང་འདིའི་མཚོན་པའི་ཚོམ་ལ་ལྟར་(1185-1) བར་འགྲུང་པའི་ལས་
 གི་དང་པོར་སྒྲིག་ལ། རྒྱུ་མ་ཉམས་ཚེད་བར་འགྲུང་པའི་ལས་གི་སྒྲིམ་སྒྲིམ་ཏེ།
 དཀི་མཚོ་མས་མེད་པ་ལྟའི་ལས་གཏང་དག་ལྟམ་གྱིར་བསགས་ཀྱང་པའི་མཐུག་
 ཏུ་ད་ལྟལ་བ་དག་ཏུ་སྒྲེད་ཆེས་གསུངས་པའདི་འདི་ལྟར་དྲད། དགོངས་པ་གི་
 འགྲོ་བ་གཞན་དུ་མི་འགྲོ་བར་(1185-2) ཆེས་ཐུབ་ཡིན་ཏེ། དེར་གྱི་སྒྲིམ་ཉམས་
 ཚེད་བར་འགྲུང་པའི་ལས་སྤྲུག་སྤྲུང་པའོ། །འོན་ཏེ་སྤྱི་ལོ་བཞི་ཉེན་དུ་……
 བརྟུགས་ཀྱི་ལྟ་བོ་ན་ཐུ་མ་ཉམས་ཡིན་གྱི་གཅིག་ཅེས་བྲུ་བར་ཡང་མི་……
 འགྲུང་ལ། རྒྱུ་མ་ཉམས་ཏུ་ཡིན་གྱི་དུ་མ་གཞན་གྱི་བར་དུ་གསོན་པོར་……
 འདུག་ཀྱང་འདྲའ་མ་ཡིན་ཏེ། །སྤྱིར་བཏུ་(1185-3) བར་མ་སྒྲེ་བའི་དེ་ཡིན་
 བར་གོ་སྤྱི་ལོ་མི་འདོད་དེ། འདི་འཚོ་བའི་སྤྱིར་བཏུ་མཐུག་ཐོག་ལས་
 རྒྱུ་མ་ཉམས་མེད་ཀྱི་སྒྲིག་པའི་སྤྱིར་བཏུ་བར་མ་འོན་པ་དུ་ལྟལ་བ་……
 དག་ཏུ་སྒྲེ་བ་ཡིན་གྱི་སྒྲེ་མ་པ་ཡིན་ཏེ་ཆེས་ཉི་མེ་སྤྱིར་། །འོན་ཀྱང་མཐུ་……
 བཞེད་ཚེད་ལྱི་ལོ་མ་ཉམས་དང། མ་བ་ཡིན་ཏེ་གསོན་(1185-4) རྒྱུ་མ་ཉམས་སྒྲིག་
 བར་མ་ཚུངས་ཀྱི་གཞན་འདྲའ་ཡིན་མིན་ཞིར། །སྤྱིར་ལྟམ་བརྟུགས་འདྲའ་
 གི་ཡིད་མ་ཡིན། །ཆེས་གསུངས་པའི་ཚོམ་ལས་སྤྲུ་བཅད་པའདི་འདི་ལྟར་
 དྲད། འདིར་ཡང་དགོངས་པ་གི་མི་དག་གི་ནང་ན་གཞན་ལས་སྤྱི་ལོ་མ་ཉམས་
 རྒྱུ་མ་ཉམས་ཡིན་ཏེ། །ཡང་ན་སྒྲེ་བའི་ཡུལ་དུ་སྒྲིམ་པར་(1185-5)
 རྒྱུ་མ་ཉམས་དང་འགྲོ་བ་ལས་བཞག་གསུངས་ཚེད་པའེད་པའི་སྤྱིར་བཏུ་བར་བར་
 མ་ཉམས་ཡང་འདི་གཞན་པའེད་དོ་སྤྱི་ལོ་མ་ཉམས་ཡིན་ཏེ། །ལུངས་ཆེས་ཐུབ་
 གི་ཞེས་པར་སྤྱིར་བཏུ་གཞན་དུ་ཤེས་པར་མི་སྤྱིར་བཏུ་ཡིན་ཏེ། །ཡང་འགྲོ་
 བ་གང་དུ་འགྲོ་བར་འགྲུང་པའི་སྤྱིར་བཏུ་བར་མའི་ཤུལ་གསུངས་ཏེ་སྤྱི་ལོ་མ་ཉམས་
 མེད་པར་(1185-7) འགྲུ་བ་ཅན། དེ་གི་འཕེན་པ་གཅིག་པའི་སྤྱིར་
 རྒྱུ་མ་ཉམས་སྤྱིར་འགྲུ་བ་ཤུལ་གསུངས། །ལས་གཏང་གིས་འགྲོ་བའེད་ཕེན་
 བའི་ཕྱིར་ཕྱིར་སྤྱིར་བཏུ་བའི་སྤྱིར་བཏུ་པའེད་པའེད་འཕེན་ཏེ།

དེ་ཚོར་ཀམ་སྒྲིང་འཛེག་པར་ཚགས་པ་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་འཕྲིད་པོར་
 འགྲུབ་པའི་ལས་མདུན་པར་བྱས་ཀྱིས། སྤྱི་ད (190.5-1) པ་དེ་མ་སྤྱི་ཀྱི་འཕྲིད་པོར་འག
 ཏུ་སྐྱེ་བར་འགྲུབ་པར་མི་རུང་རོ། ། ཡར་ནག་དོན་མི་ཟུག་པར་དེའི་སྐྱེ་བ་པོ་
 ཁོ་མོའི་རུས་སྤྱི་དེར་འགྲུབ་པའི་ལས་རྒྱལ་མཚེན་པར་སྤྱི་ཀྱི་འཕྲིད་པོར་འགྲུབ་
 པར་བྱ་བ་ལ་འདྲུག་པ་རྒྱུ་དེ་གི་གཞན་དུ་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟར་འཁོར་ལོ་ས་
 རྒྱུ་པའི་ལས་ཡིད་དུ་བྱེན་ཀྱང་སྐྱེ་དགུའི་ཚེ། (190.5-2) ལོ་བརྒྱུད་ཁྱིམ་།
 ཚོ་ལོ་ཚེས་མདུན་པར་ལའོར་ལོ་ས་རྒྱུ་པའི་ལས་ལོ་གཞན་དུ་མ་ཡིན་པ་ལྟ་བུའི་རྒྱུ་
 གི་སྤྱི་དཔེ་མ་ལུན་གྱིས་མེས་མ་ཚུན་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་ལས་ཀྱི་རྒྱལ་པར་སྤྱི་ཀྱི་འཕྲིད་པོར་མ་
 གྱིས་མི་བྱུ་བ་ལོ་ཚེས་གསུངས་སོ། ། བུ་ཚོ་ལ་དེ་གི་ལས་ཀྱིས་ཀུན་ཏུ་ཚགས་པར་བྱུ་
 ཏུ་གཞན་སོ། ། གལ་ཏེ། (190.5-3) དེ་སྤྱི་དེ་ཚོ་གིས་ལས་ཀྱི་དུང་ལོ་ལོ་ས་
 གིར་གྱི་ལོ་ས་ཀྱིས་ཡར་དེ་ལྱིར་དུ་སྐྱེ་བར་འགྲུབ་པོ་ཚེས་ཟླ་དོ། ། གཞན་
 དག་ཀུན་ཏུ་ཚགས་པར་བྱུ་བ་ལྟ་བུ་དེ་ཚེས་ཟླ་དོ། ། རྩེ་བྱ་གཏུ་སྐྱེ་བ་རྒྱལ་
 མཚེན་དེ་གི་སྤྱི་དཔེ་ཚོས་ལ་ཡིན་པའི་སྤྱི་དཔེ་སྤྱི་དཔེ་ལས་ལོ་ལོ་ས་ལོ་
 སྤྱི་དཔེ་ས་ཀྱི་རུས་སྤྱི་དཔེ་དུང་ (190.5-4) གཞན་སོ། ། གལ་གྱི་ཚོ་སྤྱི་དཔེ་གིས་
 པ་ཡིད་མ་ཡིན་ལ་འདི་དེས་པར་ཡུལ་དེར་སྐྱེ་བར་འགྲུབ་པ་ཡིན་ནི་དེའི་
 ཚོ་ལས་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་དཔེ་ཚོ་གས་པར་འདྲེན་པར་བྱེད་དོ། ། འོན་ཏེ་
 མ་དེས་ཀྱི་དེ་ལས་གཞན་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བ་དེར་སྐྱེ་བར་འགྲུབ་པོ་ཚེས་
 ཟླ་དོ། ། གཞན་དག་ཀུན་ཏུ་དེ་ལྟར་བར་ (190.5-5) སྐྱེ་བར་འགྲུབ་ཏེ། །
 འདི་ལྟ་བུ་ལས་དག་གི་དཔེ་སྤྱི་དཔེ་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་ལས་ལོ་ལོ་ས་ལོ་སྤྱི་རྒྱལ་མཚེན་
 སྤྱི་ཀྱི་ཀར་དོ། ། དོ་མ་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་དཔེ་སྤྱི་དཔེ་ཀར་དོ། ། ཏུ་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་སོ་ས་
 ཀར་དོ། ། བེ་མེན་དར་ཅི་སྤྱི་དཔེ་དར་ཅི་སྤྱི་དཔེ་དར་ཅི་སྤྱི་དཔེ་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་
 རུས་མེད་པར་རུས་གཞན་པའི་ལས་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་ཀར་དུ་སྐྱེ་བར་ (190.5-6) །
 འགྲུབ་པའི་ལས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་དེ་གི་བེ་མེན་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་ཀར་དུ་སྐྱེ་བོ། ། རྒྱལ་མཚེན་གྱི་ཀར་དུ་
 གལ་ཡིན་པ་དེ་གི་ཅི་སྤྱི་དཔེ་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་ཀར་དུ་དོ། ། ཏུ་རྒྱལ་མཚེན་གྱི་ཀར་དུ་གལ་

གཤམ་པ་ཞི་ཤུག་དགའ་ར་པ་འཇམ། རྒྱུད་ཚོས་ཚོལ་ལམ། །ཁར་བ་ཟུངས་ལྟ་འཇུག་
 ས་འཇམ། །ཁར་པ་བ་ཚེ་གིས་པ་འཇམ། །ཁྱིལ་(122. 2-3) འཛིག་གོ། །དེ་བཞིན་
 ཏུ་གནས་སོ། །འཇུར་དོ་སྐྱུམ་ཏུ་ལོམས་སོ། །དེ་ཞིག་གིས་བཞིན་མ་ཡིན་
 བར་འཇུག་པ་ནས་འཇུར་པའི་བར་ཚེ་དེ་ལྟ་བུ་ཡིན་ཚེ། །ཤེས་བཞིན་ཡིན་པ་
 བྱི་མའི་མའལ་ལ་འཇུག་གོ། །དེ་ཅིར་ཏུ་གནས་སོ། །དེ་ཅིར་ནས་འཇུར་
 དོ་སྐྱུམ་ཏུ་ཡང་དག་པ་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་ཏུ་བར་(122. 5-1) ཏུ་རབ་ཏུ་ཤེས་ཏེ།
 འདིལ་སྤྱི་ཚེ་འོག་གོ། འཇུར་ཤེས་དང་མིས་པ་དག་མི་འཇུར་དོ། །ཡང་འདིར་
 བསྐྱུར་བ་དར། མའལ་ཏུ་འཇུག་པ་གསུམ་དག་སྟེ།

17. མའལ་ཏུ་འཇུག་པ་གསུམ་དག་སྟེ།
 འཁར་ལོས་སྐྱུར་དར་ར་ཇུར་གཉིས།
 ལས་སམ་ཡི་ཤེས་སམ་གཉིས་ས།
 རྒྱ་ཚེ་འོ་སྤྱི་ར་གོ་དེ་མས་བཞིན།

མའལ་ཏུ་འཇུག་པ་གསུམ་དག་སྟེ། འཁར་ལོས་སྐྱུར་དར་ར་ཇུར་གཉིས། འཁར་
 ལོས་སྐྱུར་བ་དར། ར་ཇུར་དར་སར་སྐྱུར་དར། ཇི་གིས་པའི་སར་སྐྱུར་
 དག་སྟེ། །དེ་གནས་(122. 5-2) གོ་དེ་མས་ཞེས་འཇུར་པར་འཇུར་དོ། །དེ་ལ་
 འཁར་ལོས་སྐྱུར་བ་ཞི་དར་པོ་སྟེ། །དེ་ན་འཇུག་པ་ཁ་ན་ཤེས་བཞིན་ཡིན་གྱི་
 གནས་པ་ཡང་མ་ཡིན་ལ། འཇུར་པ་ཡང་མ་ཡིན་ཚེ། །ར་སར་སྐྱུར་
 བྱི་གནས་པ་ཡང་དོ། །སར་སྐྱུར་མི་འཇུར་པ་ཡང་དོ། །འདིར་ཡང་
 འཇུར་བར་འཇུར་བའི་(122. 5-3) མིར་གིས་བསྐྱུར་ཏེ། །ལས་སམ་
 ཡི་ཤེས་སམ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱ་ཚེ་འོ་སྤྱི་ར་གོ་དེ་མས་བཞིན། ལས་རྒྱ་ཚེ་མོ་
 བསོད་ནམས་རྒྱ་ཚེ་མོ་ཐོང་པ་རྣམས་མི་དར་པོ་ཡིན་ཚེ། །ཡི་ཤེས་རྒྱ་
 ཚེ་མོ་ཐོང་པ་མའལ་ཏུ་འཇུར་པ་ཇུར་པ་ཇུར་པ་རྣམས་མི་གཉིས་པ་

ཡིན་ནོ། །བསོད་ནམས་ཀྱི་ལས་དང་(192. 5-4) ཡོ་ཤེས་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་ནི་གསུམ་
 པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ལྟ་བུར་གྲུབ་པ་དེ་དག་ནི་དེ་མ་བཞིན་དུ་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བ་ལ་མེགས་
 པ་ཡིན་པ་དེ་ལྟ་བུར་གྲུབ་ཏེ། །ལྷག་མ་རྣམས་ནི་བཞི་པ་ཡིན་ནི་ཞུས་ཀྱང་བར་།
 གྲུབ་པོ། །ད་ནི་འདྲིའི་རྒྱུ་རྟེན་པ་རྣམས་གསལ་གཏེ་མེམ་པ་ཅན་འདི་གའི་ཏེ་གཞན་གཞན་
 དུ་འཁོར་ཞེས་(192. 5-5) རྩ་བ་དམ་བཅའ་ཅན་པ་དག་གྲུབ་པ་ཡིན་ནི་ཞུས་།
 བདག་ཏུ་སྐྱེ་བ་ཡོད་མཁུ་བ་བྱུང་ནས་རྟོལ་ཏེ། དེ་དག་ག་པ་འི་སྤྱིར། །

18. བདག་མེད་སྐྱུར་པོ་ཅོ་མ་ཉིད་དོ།
 ཉེན་མོར་ས་ལས་ཀྱིས་མར་ན་འདུམ་བུས།
 སྤྱིར་བ་བར་མ་འི་རྒྱུ་མ་གྱིས་ན།
 མར་མེ་བཞིན་དུ་མར་ལ་དུ་འགྲོ།

བདག་མེད་ཅེས་ཀྱང་བསྐྱོས་སོ། །བདག་འི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཅོ་ན། གར་སྐྱུར་བོ་འདི་
 དག་འདྲིའི་ཞིན་སྐྱུར་པོ་གཞན་དག་ཏུ་ཉིད་མཚམས་སྤྱིར་འོ་ཞེས་ཀྱང་བར་།
 ཡོད་མཁུ་རྟོག་བཞན་ག་(192. 5-6) རྩེད་པ་འི་སྐྱེས་ཀྱང་ལྟ་བུ་དེ་མེད་དེ་།
 བཅོམ་ལུ་ཅན་འདས་ཀྱིས་འདི་སྐྱུར་དུ། ལས་ནི་ཡོད་དོ། །རྣམ་པར་སྐྱིན་པ་
 ནི་ཡོད་དོ། །ཚོས་སྐབ་དྲུག་བཅགས་པ་མ་གཏོགས་པ་གར་སྐྱུར་བོ་འདི་
 དག་འདྲིའི་ཞིན་སྐྱུར་པོ་གཞན་དག་ཏུ་ཉིད་མཚམས་སྤྱིར་བར་རྩེད་པ་འི་
 རྩེད་པ་པོ་ནི་མིར་མིགས་སོ། །དེ་ལ་(192. 5-7) ཚོས་སྐབ་དྲུག་བཅགས་
 བཞི་འདི་ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟ་སྟེ་འདི་ཡོད་པ་མཁུ་འདི་འབྱུང་བའོ་ཞེས་རྟོག་ཅིར་
 འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་རྒྱུས་བར་གསུམ་སོ། །འོ་ན་བདག་འི་ལྟ་བུ་ཞིག་མི་
 དག་གའི་ན། སྐྱུར་པོ་ཅོ་མ་ཉིད་དོ། །གསལ་ཏེ་སྐྱུར་པོ་ཅོ་མ་ཁོ་མ་ལ་བདག་
 ཅེས་འདོགས་ན་དེ་ལ་ནི་དག་གར་མེད་དོ། (193. 1-1) དེ་ལྟ་བུ་འོ་ན་སྐྱུར་པོ་
 བདག་ཉིད་འདི་ག་རྟོག་གཞན་དུ་འཁོར་ཞེས་ཀྱང་བར་གྲུབ་ཏེ་ཞུས་། དེ་དག་

ལྷོ་མ་ཐུང་གཉིས་གཉིས་དང།
 བར་དུ་བརྒྱུད་ཡོང་མཁུ་གསལ་ལྟུང་ལ།

དེ་ལྟེན་ཅི་རེ་ལྟེལ་(124.0-3) འཇུག་པའི། །ཡར་ལག་བརྒྱུ་གཉིས་ཆ་.....
 གསུམ་མོ། །དེ་ལ་ཡར་ལག་བརྒྱུ་གཉིས་ཅི་མ་དེ་ག་པ་དང། འཇུག་པའི་དང།
 རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང། མིར་དང་གཟུགས་དང། ལྷོ་མ་ཐུང་དུ་ག་དང། དེ་ག་པ་དང།
 ཚོར་པ་དང། རྗེད་པ་དང། ལེན་པ་དང། ལྷོ་མ་ཐུང་དང། ལྷོ་མ་ཐུང་དང། ཆ་
 (124.0-4) གསུམ་མོ་ལྷོ་མ་ཐུང་དང། ལྷོ་མ་ཐུང་དང། བར་དུ་ག་ལྟེ།
 འདས་པ་དང། མའོངས་པ་དང། ད་ལྟར་ལྟར་བའི་ལྷོ་མ་ཐུང་ག་ཡིན་ནོ། །ཆ་གསུམ་
 བོ་དེ་དག་ཏུ་ཡན་ལག་བརྒྱུ་གཉིས་ཅི་ལྟར་རྣམ་པར་གཞག་ཅེན། ལྷོ་མ་ཐུང་
 ལྷོ་མ་ཐུང་གཉིས་གཉིས་པ། །མ་དེ་ག་པ་དང། འཇུག་པའི་(124.0-5) རྣམ་
 བཤེས་ལྷོ་མ་ཐུང་དོ། །ལྷོ་མ་ཐུང་དང། ལྷོ་མ་ཐུང་དོ། །ལྷོ་མ་ཐུང་
 བཤེས་ལྷོ་མ་ཐུང་། །ཡར་ལྟེ་ཐུང་མ་ཐུང་ལྟེ་ལྷོ་མ་ཐུང་དེ་ལ་ཡར་ལག་བརྒྱུད་པོ་དེ་
 དག་ཡོད་དམ་ཞེན། ལྷོ་མ་ཐུང་ལ་ཡིན་ནོ། །དེ་ལྟེ་ལྷོ་མ་ཐུང་ཡོད་ཅི་ན། ཡོད་མ་
 ལྷོ་མ་ཐུང་ལྷོ་མ་ཐུང་། །དེ་ལ་ཡོད་མ་ལྷོ་མ་ཐུང་ལ་(124.06) ཡོད་པ་མ་
 ཡོད་མ་ལྷོ་མ་ཐུང་། །དེ་ལ་ཡོད་མ་ལྷོ་མ་ཐུང་། །དེ་ལ་ཡོད་མ་ལྷོ་མ་ཐུང་། །
 ལྷོ་མ་ཐུང་དེ་ལ་ཐུང་ལ་དེ་ལ་ཡོད་མ་ལྷོ་མ་ཐུང་། །ག་པ་བར་
 མ་དོ་ལོ་ན་པ་ལྷོ་མ་ཐུང་ལ་ཡོད་མ་ལྷོ་མ་ཐུང་། །གཟུགས་དང། གཟུགས་མེད་པ་ལྷོ་མ་
 ཐུང་ལ་ཡོད་མ་ལྷོ་མ་ཐུང་། །དེ་ལྟེ་ལྷོ་མ་ཐུང་གཞི་ཚེན། (124.0-7) ལོ་རྣམ་གྲངས་ལྷོ་
 མ་དོ་ལས་ཀྱང་དག་པོ་གསལ་ཏེ་རྣམ་པར་ཤེས་པ་མའི་མངའ་དུ་ལྷོ་མ་ཐུང་བར་
 ལྷོ་མ་ཐུང་གསལ་གསལ་པའི་ལྷོ་མ་ཐུང་དོད་པ་ལྷོ་མ་ཐུང་དེ་ལ་ལྷོ་མ་ཐུང་།
 བསྟན་པ་ཡིན་ནོ། །ག་པོ་ཚོ་ཅི་རེ་ལྟེལ་པར་འཇུག་པ་ལྷོ་མ་ཐུང་།
 མཐུན་པ་དང། ལྷོ་མ་ཐུང་ལྷོ་མ་ཐུང་ལྷོ་མ་ཐུང་(124.0-1) གཉིས་ལྷོ་མ་ཐུང་
 དེ་ལྟེ་ཚོ་ཚོར་ལ་ལྷོ་མ་ཐུང་ལྷོ་མ་ཐུང་ལྷོ་མ་ཐུང་ལྷོ་མ་ཐུང་ལྷོ་མ་ཐུང་།

ལྷན་སྒྲིམ་འཛམ་གཤིས་ཀྱི། མི་དང་སྒྲིམ་འཛམ་དང་འབྲམ་བྱ་དང་།
 རྒྱ་དང་བཅས་པ་དག་སྒྲིམ་པའི་སྒྲིབ་དོ། །ཡང་མ་དོག་པ་ལ་སོགས་པ་
 འདི་དག་གར་ཡིན་ཞེས།

21. མ་དོག་ཉོན་མོངས་མ་དོན་གནས་སྐབས།
 འདྲ་ཉེ་དུས་ཀྱི་སྒྲིབ་ལས་ཀྱི།
 རྣམ་ཤེས་མཚམས་སྒྲིབ་སྐྱེད་པོ་ཡིན།
 མི་དང་གཟུགས་ཀྱི་དེ་མཉམ་ཆར།
 སྒྲིམ་ཆེད་དུ་ག་དོན་ཚུན་ཆར་དོ།

མ་དོག་ཉོན་(124.5-2) མོངས་སྒྲིབ་གནས་སྐབས། །ཚོ་སྒྲིམ་ལ་ཉོན་
 མོངས་པའི་གནས་སྐབས་གར་ཡིན་པ་དེ་ནི་འདི་ལ་མ་དོག་པ་ཞེས་བྱ་སྟེ།
 ལྷན་ཅིག་སྒྲིབ་པའི་སྒྲིབ་དང་། དེའི་དབང་གིས་དེ་དག་གུ་ཉུང་སྐྱེད་པའི་སྒྲིབ་
 རྒྱལ་པོ་གཤེགས་སོ་ཞེས་བྱས་ཀྱི་དེའི་ཞུ་འཕྱིར་པ་ཡང་འདི་དབང་འབྲམ་པ་
 བཞིན་ནོ། །འདྲ་(124.5-3) ཉེ་དུས་ཀྱི་སྒྲིབ་ལས་ཀྱི། །གནས་སྐབས་
 ཞེས་བྱ་བར་སྒྲིབ་དོ། ཚོ་སྒྲིམ་ལ་བསོད་ནམས་ལ་སོགས་པའི་ལས་ཀྱི་
 །གནས་སྐབས་གར་ཡིན་པ་དེ་ནི་འདི་ལ་འདྲ་ཉེ་དུས་ཀྱི་སྒྲིབ་ལས་ཀྱི་ལས་
 གར་གིས་འདིར་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པའོ། །རྣམ་ཤེས་མཚམས་སྒྲིབ་སྐྱེད་པོ་ཡིན།
 མའི་མངལ་(124.5-4) རྒྱ་ཉིད་མཚམས་སྒྲིབ་པའི་སྐྱེད་ཅིག་མལ་སྐྱེད་པོ་
 ལྷན་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ནོ། །མི་དང་གཟུགས་ཀྱི་དེ་མཉམ་ཆར་།
 སྒྲིམ་ཆེད་དུ་ག་དོན་ཚུན་ཆར་དོ། །མཚམས་སྒྲིབ་པའི་སེམས་མཉམ་ཆར་
 བས་ཀྱི་སྒྲིབ་དུ་དབང་པོ་དང་ཡུལ་དང་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་གཟུགས་མ་
 སྒྲིམ་ཆེད་དུ་ག་མ་དོན་གྱི་བར་གྱི་གནས་སྐབས་དེ་ནི་མི་དང་གཟུགས་ཞེས་

ཕྱོད་(124. 5-5) སྐྱེ་མཆེད་བཞེས་འོད་ཚུན་ཆད་དོ་ཞེས་བརྗོད་པར་བུ་བ་ཡིན་པ་ལས་
 སྐྱེ་མཆེད་དུ་གཏེས་བརྗོད་པ་ནི་དེ་ལྟོ་དེ་རྣམ་པར་རྗོད་པ་ལོ་སྤྱི་དོ།

22. དེ་ནི་གསུམ་ལ་རུས་ཚུན་ཆད་དོ།
 དེ་གལ་བ་དེ་སྐྱེ་གཏེས་མེད་པ་ལྟེ།
 ལྷ་ཞེས་ལུས་པ་ཚུན་ཆད་དོ།

དེ་ནི་གསུམ་ལ་རུས་ཚུན་ཆད་དོ། །སྐྱེ་མཆེད་དུ་གཏེས་འོད་ཀྱིས་དུ་དབང་
 སོ་དང་ཡུལ་དང་རྣམ་པར་ཞེས་པ་དང་གསུམ་མལ་རུས་པ་དེ་སྤྱི་དྲི་གནས་
 (124. 5-6) སྐབས་དེ་ནི་མཆེད་དུ་གཏེས་བྱའོ་ཞེས་དེ་གལ་བ་དེ་སྐྱེ་གཏེས་
 ལྷ་ཞེས་ལུས་པ་ཚུན་ཆད་དོ། །དེ་གལ་བ་ནི་གསུམ་ལ་རུས་འོད་ཀྱིས་དུ་
 དུ་ཚོར་པ་གསུམ་ལྟེ་ལྷ་ཡི་དཔལ་སྐྱེ་གཏེས་པར་ལ་རྣམ་པར་ལོ་གནས་སྐྱབས་
 དེ་ནི་དེ་གལ་བཞེས་བྱའོ། །ཡིད་པ་སྐྱེ་གཏེས་ལུས་ལས་ནི།

23. ཚོར་ལ་འཐིག་ཚུན་ཆད་སྤེད་བཞི།
 ཡིད་པ་སྐྱོད་ལ་འཐིག་པ་ཚགས་ཅན་གྱི།
 ཉི་བད་ལེན་པ་ཡིད་པ་སྐྱོད་རྣམས།
 བཟ་པར་བྱ་སྤྱི་དཔལ་ལྷ་ག་བའི།

ཚོར་ལ་འཐིག་ཚུན་(124. 5-7) ཆད་དུ་ཚོར་བའི་གནས་སྐྱབས་ནི་དེ་སྤྱི་དུ་
 ལ་འཐིག་པ་ལོ་དོད་ཆགས་ཀྱང་དུ་མི་སྐྱོད་པ་ལོ་བར་དོ། །སྤེད་པ་ནི་ཡིད་པ་
 སྐྱོད་ལ་འཐིག་པ་ལོ་ཆགས་ཅན་གྱི། ལོ་དོད་པ་ལོ་ཡིན་ཏེ་རེད། ལ་འཐིག་པ་ལོ་དོད་
 ཆགས་ཀྱང་དུ་སྐྱོད་པ་ལོ་གནས་སྐྱབས་ནི་དེ་སྤྱི་དུ་ཡུལ་ཡིད་པ་སྐྱོད་ལ་ལས་

(125. a-1) ལྷགས་པ་ནི་མྱིང་པ་ཞེས་གྲུབ། །ཉེ་བར་ལེན་པ་ལོངས་སྤྱོད་...
 རྣམས། རྩོམ་པར་བྱ་མྱིང་ཡོངས་སྤྱོད་གྲུག་པའི། །གནས་སྐབས་གང་དུ་
 ཡུལ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་མྱིང་ཡོངས་སྤྱོད་ལོངས་སྤྱོད་ལ་ལྷགས་ལྷན་པ་ཐམས་ཅད་དུ་
 ལྷགས་པ་དེ་ནི་ལེན་པ་ཞེས་གྲུབ། །དེ་ལྟར་ཡོངས་སྤྱོད་ (125. a-2)
 ལྷགས་པ།

24. དེ་མྱིང་ལྷན་པ་བྱ་བའི་ལྷགས་པའི།
 །ལས་ལྷེད་དེ་ནི་མྱིང་པ་ཡིན།
 །ཉེར་མཚམས་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་ཡིན།
 །ཚོར་བའི་བར་ནི་ཚ་གི་ཡིན།

དེ་མྱིང་ལྷན་པ་བྱ་བའི་ལྷགས་པའི། །ལས་ལྷེད་དེ་ནི་མྱིང་པ་ཡིན། །དེ་ཡུལ་
 རྣམས་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་མྱིང་ཡོངས་སྤྱོད་གྲུག་པའི་ཡར་སྤྱིད་པ་ལ་ལྷགས་པ་
 དེ་ནི་དེ་མྱིང་པ་ཡིན་ཚོ། །ལས་དེས་ཡར་དེ་ནི་ལྷན་པ་གི་ལོངས་སྤྱོད་ཚོ་
 མར་ཉེར་མཚམས་སྤྱོད་པར་ལྷགས་པ་ཉེ་ཉེར་(125. a-3) མཚམས་སྤྱོད་པ་
 དེ་ནི་སྤྱོད་པ་ཡིན། །དེ་ལྟར་རྣམ་པར་ལེས་པའི་ཡན་ལས་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་
 ཚོ་གཞན་དུ་སྤྱོད་པ་ཡིན་ཚོ། །དེ་མན་ཚད་ཚོར་བའི་བར་ནི་ཚ་གི་ཡིན། །སྤྱོད་
 པ་མན་ཚད་ཚོར་བའི་གནས་སྐབས་ཉེ་བར་ནི་ཚ་གི་སྤྱོད་པ་དེ་ལྟར་ལྷགས་
 པ་ཞི་ཤོ་མིང་དང་གཟུགས་པ་དང་(125. a-4) སྤྱོད་ཚེད་དུ་ག་དང་དེ་ག་པ་དབ
 ཚོར་བ་གང་དག་ཡིན་པ་དེ་དག་ཉེར་གཞན་དག་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ཡིན་ཚོ། །དེ་ལྟར་ན་
 དེ་དག་ནི་ཡན་ལས་གཟུགས་ལྷན་པ་ཡིན་ཚོ། །ཉེར་ཉེར་ལྷན་པ་ལྷན་པ་
 དེ་ནི་རྣམས་པ་བཞིར་བཞེད་དོ། །སྐད་ཅིག་པ་དང་ལྷན་པ་ལྷན་པ་པ་དང་།
 །ལྷན་པ་པ་པ་(125. a-5) དང་དྲག་ལྷན་སྐབས་པའི། །སྐད་ཅིག་མཛེས་
 བཞེད། །སྐད་ཅིག་མ་གཅིག་ལ་ཡར་ལས་གཟུགས་ལྷན་པ་ཡིན་པ་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་
 ཚགས་པའི་དབར་གྱིས་སྤྱོད་པ་ཅིང་པའི་མཛེས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་མ་

རིག་པ་དེ། །སེམས་པ་གང་དག་ཡིན་པ་དེ་དག་ནི་འདུ་བྱེད་རྣམས་སོ། །
 (125.0-6) དེ་སྐོར་པོ་སོ་སོར་རྣམ་པར་རིག་བཞི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དེ་རྣམ་པར་
 ཤེས་པ་དང་ལྷན་ཅིག་འཇུག་པའི་ཤུད་པོ་བཞི་ནི་མིང་དང་གཞུགས་སོ། །མིང་དང་
 གཞུགས་ལ་རྣམ་པར་གཞན་པ་འདི་དབང་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་མཚན་དུ་གྲགས། །སྐྱེ་མཚན་
 དུ་གྲགས་པ་ཀྱི་རིག་པ་དེ། །རིག་པ། (125.0-7) རྣམས་སྐྱེད་པ་ཀྱི་
 ཚོར་བ་དེ། །ཚགས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ཀྱི་སྐྱེད་བ་དེ། །དེ་དང་མཚུངས་པར་
 ལྷན་པའི་གཞན་པ་དེ་གིས་པ་རྣམས་ཀྱི་ལོན་པ་དེ། །དེས་ཀྱང་རྣམས་བསྐྱེད་
 བའི་ལུས་དང་། དག་གི་ལས་ཀྱི་སྐྱེད་བ་དེ། །ལས་དེ་རྣམས་སྐྱེ་བཞི་སྐྱེ་
 བ་དེ། །ཡོངས་སྐྱེ་བཞི་(125.0-1) ཀྱི་པ་དེ། །ཞིག་པ་ཀྱི་ཞི་བ་དེ། །
 ཡང་སྐྱེ་བ་སྐྱེ་བའི་ཤེས་པ་དང་། །འཕྲུལ་པ་ཅན་ཀྱི་རབ་ཏུ་བྱེད་པ་དག་ལས་དེ་སྐྱེ་བ་
 འཇུག་པ་བཞི་རྣམ་པོ། །རབ་ཏུ་བྱེད་པ་དག་ལས་ཇི་སྐྱེ་བ་དུ་འབྱུང་བའི་རྣམ་པོ་རྣམ་པོ་
 འཕྲུལ་པ་དང་འཇུག་པ་གཞན་ཞེས་འདུལ་བུ་གི་ཚོས་ཐམས་ཅད་དེ། །རྟོག་ཅིག་
 འཕྲུལ་(125.0-2) བར་འབྱུང་བའི་ཚོགས་རྣམས་གཞན་ཞེས་འདུལ་བུ་གི་
 ཚོས་ཐམས་ཅད་དེ་ཞེས་འཇུག་དོ། །གཞན་སྐབས་པ་ཀྱི་བཅུ་གཉིས་དང་
 ལྷན་པའི་སྐྱེ་བའི་ལུ་འགན་སྐབས་ཚོགས་སྐྱེ་བ་དང་ཚུན་མེད་པར་འཕྲུལ་
 བ་དག་ཡིན་ཏེ། །དེ་ཅི་དུ་རྒྱུན་ཚགས་པ་ཡང་ཡིན་ཏེ། །དེ་རྣམས་ལས་
 (125.0-3) བཅོམས་ལྷན་འདུས་ཀྱིས་འདི་གང་ལས་དག་རས་ཞེས།

25. འདི་ནི་གཞན་སྐབས་པར་འདོད་ལོ།
 གཞོ་བོའི་སྤྱིར་ན་ཡན་ལག་པ་སྐྱེགས།
 ལྷན་པར་སྤྱི་མཐུན་པར་དག་ལ།
 མེད་སྐུ་རྣམ་པར་བཞེགས་སྤྱིར་དོ།

འདི་ནི་གཞན་སྐབས་པར་འདོད་ལོ། གཞོ་བོའི་ཡན་ལག་དང་ཡན་ལག་ལ།

བར་དང་གོ་རམས་(126. a-3) བཞིན་ཏེ། །འདི་ལྟར་མདོ་ཉེ་དུས་ལས་དགོ་
 སྒྲིབ་དག་དགོ་སྒྲིབ་གིས་གའ་མཚན་ཆེན་ཅི་དེ་ལ་བར་འཇུག་པ་དང་
 རྟེན་ཅི་དེ་ལ་བར་འཇུག་པའི་ཚོས་རྒྱམ་སེལ་ཡང་དག་པའི་ཤེས་པ་བརྟུན་
 དེ་ལྟར་ཡང་དག་པ་འི་ལྟར་བཞིན་མཐོང་བ་དེ་ནི་ཅི་བར་གའ་དམ་བའི་དུས་
 ལ་ཇུག་བར་གྱུར་ཏེ་ལྟོ་ལྟོ་(126. a-4) རྟེན་གྱི་མཐོང་ལའང་བར་བར་
 མི་འགྱུར་དེ་ཞེས་བྱ་བ་རྒྱུས་པར་གསུངས་སོ། །གཞན་དག་ནའེ་སྤྱི་
 མའི་མཐོང་ལ་མེད་སེལ་བ་བརྟུན་པའི་སྤྱིར་སྤྱོད་པ་དང་། ལེན་པ་དང་། སྤྱོད་པ་
 དག་གུར་བསྐྱེད་ཏེ། འདི་དག་ནི་དེ་ལོ་ནི་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཞེས་ཟེས་ཏེ། །ཡར་རྟེན་
 ཅི་དེ་ལ་བར་འཇུག་པ་(126. a-5) ཡན་ལག་གསུ་གཉིས་པ་དེ་ནི་ཉེ་མོ་
 མེད་སེལ་བ་དང་། ལས་དང་བཞིན་གའ་དང་། གསུམ་གྱི་རར་བཞིན་དུ་རིག་པར་བྱས།

26. རྟེན་མེད་སེལ་གསུམ་མེད་ལས་གཉིས་སོ།
 གཞི་བདུན་དེ་བཞིན་འབྲས་སུ་ཡིན།
 གཉིས་ཀྱི་རྒྱུ་འབྲས་མེད་པ་བསྐྱེད་པ།
 བར་མའི་རྟེན་སྤྱད་པ་ལས།

དེ་ལ་ཉེ་མོ་མེད་སེལ་གསུམ་མེད། ཡན་ལག་གསུམ་ནི་ཉེ་མོ་མེད་སེལ་པའི་རར་བཞིན་
 ཅན་ཏེ། མའི་ག་པ་དང་། སྤྱོད་པ་དང་། ལེན་པ་རྒྱམ་སེལ་སོ། །ལས་གཉིས་སོ། །
 (126. a-6) ཡན་ལག་གཉིས་ལས་ཀྱི་རར་བཞིན་ཡིན་ཏེ། འདུ་ལྟེན་དང་།
 སྤྱོད་པ་དེ་གཞི་བདུན། ཡན་ལག་བདུན་པོ་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་དང་། མེད་དར་
 གཞུགས་དང་། སྤྱི་མཚེན་དུ་གའ་དང་། རིག་པ་དང་། ཚོར་བ་དང་། སྤྱི་བ་དང་།
 གླི་གླི་རྒྱམ་སེལ་ལས་དང་། རྟེན་མེད་སེལ་པའི་(126. a-7) རྟེན་ཡིན་པའི་
 ཞིར་གཞིའི་ཡན་ལག་ཡིན་ཏེ། །དེ་ལྟར་ཡན་ལག་བདུན་གཞི་ཡིན་པ་དེ་
 བཞིན་འབྲས་སུ་ཡིན། ཡན་ལག་བདུན་པོ་ཉེ་དེ་ལ་བྲས་སུ་བྱུང་བ་དག་

ཉེན་མེད་ས་པ་ལས་ཉེན་མེད་ས་པ་དང་། །ཐུ་བཞེད་དོ་དེ་ལས་གཞི། དེ་ལས་
 གཞི་དང་ཉེན་མེད་ས་ཕྱེས་(126. 5-5) འདི་ནི་སྤྱིར་བཏོན་ཡན་ལག་ལུགས་།
 ཞེས་བསྟན་ཟིན་ཏེ། ཉེན་མེད་ས་པ་ལས་ཉེན་མེད་ས་པ་སྐྱེ་སྐྱེ། སྤྱིར་བཏོན་ས་
 ལེན་པའོ། ཉེན་མེད་ས་པ་ལས་ལས་ཏེ། ལེན་བཤམ་མ་གྱི་སྤྱིར་བཏོན་པ་དང་། མ་དེ་གི་
 ས་ལས་འདུ་སྤྱེད་རྣམས་པོ། །ལས་ལས་གཞི་སྐྱེ། འདུ་སྤྱེད་རྣམས་ལས་"
 རྣམ་པར་(126. 5-6) ཤེས་པ་དང་། སྤྱིར་བཏོན་ས་ཕྱེས་པའོ། །གཞི་ལས་
 གཞི་སྐྱེ། རྣམ་པར་ཤེས་པ་ལས་ཤིང་དང་གཟུགས་རྣམས་དེ་གི་ས་པ་ལས་"
 ཚོར་བའི་བར་དང་། སྐྱེ་བཤམ་ཤིག་ཡིན་པའོ། །གཞི་ལས་ཉེན་མེད་ས་པ་སྐྱེ།
 ཚོར་བཤམ་སྐྱེད་པའོ། །གང་གི་སྤྱིར་བཏོན་པའི་ཡན་ལག་རྣམས་སྤྱི་
 ལུགས་དེ་ལྟར་(126. 5-7) རྣམ་པར་གཞན་གཤམ་དེ་དེ་སྤྱིར་བཏོན་པ་
 མེད་ས་པའི་རང་བཞིན་ཡར་གཞི་འཇམ་ཉེན་མེད་ས་པ་ལས་སྐྱེ་བར་
 འགྲུབ་དོ་ཞེས་བསྟན་པ་ཡིན་ལ། ཤིག་ཤིག་ཚོར་བཤམ་གྱི་སྤྱི་
 ལས་ཀྱང་ཉེན་མེད་ས་པ་འཇམ་དོ་ཞེས་བསྟན་པ་ཡིན་པས་ཡར་འདི་ལ་
 ས་བསྐྱར་བར་ཐུ་བཞེད་ཟུར་(127. 1-1) ཀྱང་མེད་པའོ། དེ་ལྟར་ན་སྤྱི་
 བསྐྱེད་ལྟེ་སྤྱིར་བཏོན་པའི་ཉེན་མེད་ཉེན་མེད་ཉེན་མེད་ཉེན་མེད་ཉེན་མེད་ཉེན་མེད་
 ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར་བཏོན་པའོ། །དེ་ལྟར་ཡིན་ན་འདི་དེ་རྣམས་པ་ཉི་ཞེས་ཡིན་པར་
 འགྲུབ། གཞན་དག་ན་དེ་མེད་གཞན་ལས་མ་དེ་གི་ས་པ་ཡར་ཚུལ་བཞིན་མ་
 ཡིན་(127. 1-2) ས་ཡིན་ལ་སྤྱེད་པའི་རྒྱ་ལས་སྤྱེད་པ་ཡིན་ནོ། རྒྱ་ལས་ཞེས་
 མ་ཡིན་པ་ཡིན་ལ་སྤྱེད་པ་ཡིན་མ་དེ་གི་ས་པ་རྒྱ་ལས་སྤྱེད་པ་ཡིན་ནོ། ཞེས་
 གསུངས་ལ། དེ་ནི་འདིར་ཡང་ལེན་པའི་ནང་དུ་འདུས་པའི་སྤྱིར་བཏོན་པ་
 ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེར་ཏེ། རྒྱ་ལས་ཞེས་མ་ཡིན་པ་ཡིན་ལ་སྤྱེད་པ་ལེན་པའི་ནང་
 དུ་དེ་ལྟར་འདུས་(127. 1-3) གཤམ་ཏེ་མཚུངས་པར་སྤྱེད་པ་ལས་ཡིན་ནོ།
 ཞེས་ནི་སྤྱིར་བཏོན་པ་དང་མ་དེ་གི་ས་པ་དག་གི་ནང་དུ་ཡང་དེ་འདུས་པར་སྤྱི་
 འགྲུབ་པའོ། །ནང་དུ་འདུས་པ་ཡིན་དུ་རྒྱ་གཞན་ཡང་དེ་ལྟར་འདིར་མ་དེ་གི་

མེད་ན་གང་ཡོད་པ་དང་མེད་པར་དེས་པ་དེ་ཁོ་ན་ཡང་ལག་ཡིན་ནོ། །དགྲ་བོ་ཅོ་མ་པ་
 ལ་སྐད་པོ་ལྟ་ཡོད་ཀྱང་འདྲ་སྟེད་རྣམས་ཀྱང་མི་འདྲུང་ལ། བསོད་ནམས་མ་ལོན་པ་
 དང་། མི་གཡོ་བར་ཉི་བར་འགྲོ་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་བཅས་ཀྱིས་སྟེད་པ་ལ་སོགས་པ་
 ཡང་མ་ཡིན་པས་མདོའི་དོན་ནི་དེ། (128. 5-6) སྐད་བསྟན་པ་ཁོ་ན་ཡིན་ནོ། །
 ལྷ་བཞིན་བཟང་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལ་ཡང་། གལ་ཏེ་ཚོས་མདོའི་དམ་པ་རྣམས་
 རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་པར་འབྱུང་བ་ཡིན་ནམ་རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་པར་འབྱུང་བའི་ཚོས་
 རྣམས་གང་ཞེན། མའི་གཡེལ་ལ་ཤི་ཉི་བར་དག་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་
 སའི་མདོ་དང་འགལ་ལོ། (128. 5-7) ཡང་ན་སྟེ་བཅུ་དང་། ཤི་ཉི་ཡན་ལག་
 དག་མདོའི་དམ་པ་དེ་དུས་སྟུ་རྣམ་པར་གཞག་པར་མི་འདོད་པར་བྱ་དགོས་པས་
 ཚ་གསུམ་དུ་དགོད་བ་རྣམ་པར་འཇམས་པར་འབྱུང་དོ། །དེ་སྟེ་བ་གཞན་དག་
 ན་དེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་སྐྱུང་ཡང་དུང་མ་སྐྱུང་ཡང་དུང་ཚོས་ཉིད་
 འདི་དག་ནི་གནས་པ་(129. 0-1) ཁོ་ནོ་ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་
 བར་འབྱུང་བ་ནི་འདྲུས་མ་སྐྱུང་ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །དེ་ནི་རྟོན་པའི་དབང་
 གིས་དེ་བཞིན་ཡང་ཡིན་ལ་དེ་བཞིན་ཡང་མ་ཡིན་ནོ། །དེ་ཞིག་དེ་སྟུང་དེ་བཞིན་
 ཡིན། །ཡང་ན་དེ་སྟུང་ན་དེ་བཞིན་མ་ཡིན་ཞེན། གལ་ཏེ་རྟོན་པ་པ་འདི་
 (129. 0-2) དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་སྐྱུང་ཡང་དུང་མ་སྐྱུང་ཡང་དུང་རྟོན་ཏུ་
 མའི་གཡེལ་ལ་སོགས་པ་དག་ལ་བརྟེན་ནས་འདྲ་སྟེད་ལ་སོགས་པ་ཀུན་ཏུ་འབྱུང་
 གི་མ་བརྟེན་པར་རམ། གཞན་དག་ལ་བརྟེན་ནས་ནི་རྣམ་ཡང་མ་ཡིན་པས་
 རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་པ་ནི་རྟོན་པ་དེ་ཞེས་སྟེ་བ་ཡིན་ནོ་ཞེ་ན་ནི་དེ་དེ། (129. 0-3)
 བཞིན་ཏེ་ཞེས་གསུངས་པར་བྱའོ། །དོན་ཏེ་རྟོན་པ་པ་འདི་རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་
 བར་འབྱུང་བ་ཞེས་སྟེ་བ་དོས་པོ་གཞན་རྟོན་པ་པ་དུང་ཟེར་ཉི་གཡོ་དོ་ཞེས་
 སྟེ་བ་ཡིན་ནོ་ཞེ་ན་དེ་དེ་སྟུང་ཡིན་ནོ་ཞེས་དགག་པར་བྱའོ། །དེ་དེ་སྟེ་བ་ཞེ་
 འབྱུང་བ་ནི་འདྲུས་སྟེ་བ་ཀྱི་མཚན་ཉིད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དོ། (129. 0-4)
 དངོས་པོ་གཞན་རྟོན་པ་དེ་མི་རྟོན་པའི་མཚན་ཉིད་ཡིན་པར་ཡང་མི་དུང་དོ།

བཅའ་འཇུག་པའི་དོན་ཡིན་ནོ། །ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨོཾ་ (129, 0-4) འགྲོ་བར་རུང་བ་སྐྱེ་མི་།།
 སྐྱེད་པའི་ཤུལ་གོང་རྒྱུད་པའི་པ་དགོན་ལྷུང་བའི་དོན་ཏེ། འདི་སྐད་དུ་ཚོགས་
 པ་དེ་དང་དེ་ནུལ་གྲོ་བར་རུང་བ་རྣམས་འདུམ་ཅན་སྐྱེ་བའི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་
 འཇུག་བའི་ཚེས་བཟང་པ་ཡིན་ནོ། །རྟོགས་པའདི་ལྟེན་འདི་ཁོ་ན་ལ་རབ་དུ་བཟག་
 དུ་རུང་གི་མིག་པར་(130, 0-1) གཞུགས་རྣམས་ལ་བརྟེན་རྣམས་མི་གཞི་རྣམས་པར་
 ཞེས་པ་སྐྱེད་ཚེས་བྱ་བའདི་ལ་ཇི་ལྟར་རུང་། ཡང་དེ་དེ་སྤྱིར་བཏོན་ལུ་ལྟར་འདས་ཀྱིས་
 འདི་ཡོད་ནའདི་འཇུག་། འདི་སྐྱེ་བས་འདི་སྐྱེད་ཚེས་རྣམས་ཀྱང་མ་གཏི་མཐུག་པའི་
 རྒྱུ་། དེས་པར་གཞུང་བའི་དོན་ཏེ། དཔེར་ན་(130, 0-2) གཞུགས་ལས་མ་དེགས་
 ཡོད་ནའདུ་སྤྱིར་རྣམས་འཇུག་གི། །མ་དེག་པའི་རྒྱུ་མེད་པར་འདུ་སྤྱིར་རྣམས་མ་
 ཡིན་ནོ་ཚེས་གཞུང་པ་ལྟ་བུའོ། །ཡང་ན་ཡན་ལག་འདི་ཡོད་ནའདི་འཇུག་དོ།
 ཡན་ལག་འདི་སྐྱེས་པས་ཡན་ལག་གཞན་སྐྱེད་ཚེས་ཡན་ལག་བརྒྱུད་བར་བསྐྱུན་
 བའི་སྤྱིར་དོ། (130, 0-3) ཡང་ན་སྐྱེན་གྱི་མཐུན་ཡོད་ནའདུ་སྐྱེན་གྱི་མཐུན་འཇུག་དོ།
 ད་ལྟར་གྱི་མཐུན་སྐྱེས་པས་སྤྱི་མདེ་མཐུན་སྐྱེད་ཚེས་ཚེ་བརྒྱུད་པར་བསྐྱུན་པའི་
 སྤྱིར་དོ། །ཡང་ན་དེས་འགའ་ཞིང་དུ་སྤྱིར་རྣམས་མ་དེག་པའི་མཐུག་ཐོགས་
 ལྟར་འཇུག་དོ། །དེས་འགའ་ཞི་བརྒྱུད་ནས་སོ་ཚེས་མདོན་སྐྱུམ་དར་བརྒྱུད་།།།།
 (130, 0-4) རྣམས་རྒྱུན་གྱི་དོ་བོར་བསྐྱུན་པའི་སྤྱིར་དོ། །གཞན་དག་ནའི་རྒྱ་མེད་
 བར་དོས་པོ་མི་འཇུག་ལ། རང་བཞིན་དར་སྐྱེས་བུ་ལ་སོགས་པ་སྐྱེ་བམེད་པ་
 དར་ལུན་བ་རྟག་པ་ལས་ཀྱང་རུང་བར་ཀྱང་མི་སྐྱེད་ཚེས་རྒྱ་མེད་པ་དར་།
 རྒྱ་རྟག་པར་སྐྱེ་བ་དགག་པའི་སྤྱིར་དོ་ཚེས་བྱེད་དོ། རྟོག་པའདི་ལ་ནི་
 (130, 0-5) ཚོགས་སྐྱེས་སྐྱེས་པ་དོན་མེད་པར་འཇུག་ཏེ། འདི་སྐྱེས་པས་
 འདི་སྐྱེད་ཚེས་བྱ་བའདི་ཁོ་ནས་སྐྱེས་པ་གཏི་ག་དགག་པ་འགྲུབ་པའི་སྤྱིར་དོ།
 དོན་འདི་གའ་ལགས་བརྟག་རྟེན་དུ་འཇུག་པ་ཡོད་པས་འདུ་སྤྱིར་ལ་སོགས་པ་
 རྣམས་འཇུག་དོ། །མ་དེག་པ་ལ་སོགས་པ་སྐྱེས་པས་དེ་དག་སྐྱེ་བར་།
 (130, 0-6) རྟོག་པར་སྤྱིར་པ་ཡོད་པས་དེ་དེ་སྤྱིར་རྟོག་པའི་བས་ལ་བར་

ལ་མོགས་པ་ཉི་པ་ལེན་ཏེ། དེ་ལ་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱི་འདོད་པ་དེ་ཡོན་ཏན་
 ལྟ་དག་གོ། །ལྟ་བུ་དག་ནི་དུ་གུ་འུ་ལྟ་མཁོ་ཏེ། ཚེད་པ་པའི་རྒྱལ་ལས་འཛིན་སྐྱབས་
 འབྲུང་བ་བཞིན་ཏེ། །ཚུལ་ཁྲིམས་མཁོ་(131, འ-5) འཚལ་པའི་ཚུལ་།
 ཁྲིམས་སྟོང་བའོ། །བརྟུལ་ལྷགས་ནི་མྱོད་ར་ལ་ལ་པ་གི་བརྟུལ་ལྷགས་ལ་
 མོགས་པ་བཤད། རི་སྐྱོད་ཏུ་གཞི་ར་བུ་བའ་ལ་མོགས་པ་རྣམས་ནི་སྐྱུ་མོ་།
 གོས་མེད་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་རྒྱུས་པ་ར་གསུངས་པ་ལྟ་བུ་དང། བམ་བྱེ་དང།
 ལྷགས་བཤད་ག་བཤད། ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་ལ་མོགས་(131, འ-6) བཤད་དུ་གྲ་
 དང་གཡང་གཞི་དང། རལ་བྱ་དང། ཐལ་བཤད་དང། དུ་གྲ་གྲུ་གསུམ་དང་སྐྱེ་བོ་
 ལ་མོགས་པ་ལ་ར་དག་པ་ར་ལེན་བའོ། །བཤད་ཏུ་སྐྱབ་ནི་ལྟ་བུ་ཏེ། དེ་ལ་མཚན་
 ཏུ་སྐྱབ་ཡོད་པ་སུ་མཚན་བཤད་ཏུ་སྐྱབ་བའོ། །གཞུང་དག་ནི་བཤད་ཏུ་ལྟ་བུ་དང། བའོ་
 ལྟ་བུ་བའི་རྒྱལ་ལིན་ནོ་ཞེས་(131, འ-7) ཟེར་ཏེ། འདི་གཉེས་འཛིན་ལྟ་བུ་
 བཤད་ཏུ་སྐྱབ་པ་ཉིད་ཡིན་ནོ་ཞེས་འདི་གཉེས་ཀྱང་བཤད་གོ་ཞེས་སྐྱབ་པའི་ལྟ་བུ་
 བཤད་མེད་པའི་སྤྱིར་བཤད་ཏུ་སྐྱབ་པ་ཉིད་ལེན་པ་ཞེས་སུ་སྟེ། རི་སྐྱོད་ཏུ་
 དག་མྱོད་དག་བཤད་ཀྱང་བཤད་གོ་ཞེས་སུ་བཞིན་མྱོས་པ་ལོ་མེད་མྱོ། པ་སྤྱིས་བཤད་
 མི་ལྟ་བུ་པ་(131, འ-1) བརྟུགས་པའི་རྗེས་སུ་ལྟུང་པ་པ་བཤད་ཀྱི། འདི་ལ་
 བཤད་གམ་བཤད་གའི་མེད་ནོ་ཞེས་གསུངས་པ་ལྟ་བུ་དོ། །དེ་དག་ཉི་མར་
 ལེན་པ་ཀྱི་དེ་དག་ལ་བརྟུན་བཤད། འདོད་ཚགས་གར་ཡིན་པ་སྟེ། བརྟུས་
 ལྟ་བུ་འདས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ལས་འཛིན་ཏུ་ཉི་མར་ལེན་པ་གར་ཞེས་འདི་
 ལ་འདུན། (131, འ-2) བའི་འདོད་ཚགས་གར་ཡིན་པའི་ཞེས་བཤད་པ་ལྟ་
 བུ་དོ། །ཡར་ལེན་བའི་རྒྱེན་གྱིས་ཡར་སྤྱིད་པའི་ལ་མོགས་པ་ར་སྤེད་བའོ་ནི་
 སྤྱིད་པ་ལེན་ཏེ་མདོ་ལས། ཀུན་དག་འཔོ་ཚེ་སྤྱི་མ་ལ་ཡར་སྤྱིད་པ་མེད་ཏུ་
 བར་འགྲུ་བ་བར་སྤེད་པའི་ལས་གར་ཡིན་པ་དེ་ནི་འདིར་སྤྱིད་པ་ཡིན་ནོ་
 ཞེས་གསུངས་(131, འ-3) བའྟུ་བུ་དོ། །སྤྱིད་པའི་རྒྱེན་གྱིས་རྣམས་པར་
 བོས་པ་འདུག་པའི་རྒྱལ་ཏུ་མེད་པའི་སྤེ་བཞི་སྤེ་བ་ཡིན་ཏེ། །

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ཡིན་ནོ། །སྤྱི་བ་ཡོད་ན་ཆ་གཤིས་ལྟར་སྤྱོད། མདོ་ལས་འདྲི་སྒྲུབ་
 བ་སྒྲུབ་པ་ལྟར་སྤྱོད། །དེ་ལྟར་འདྲི་འབྲེལ་ཞིག་ཅེས་སྤྱི་བ་ནི་བ་དག་དང་བདག་
 ལོ་དང་བྲལ་པ་དོ། །སྤྱི་ག(131, 5-4) བསྐྱེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་ཞེས་སྤྱི་བ་
 བྱི་སྤྱི་ག་བསྐྱེད་ཀྱི་ཚོགས་སྟོན་མ་དང་སྐུ་མ་མེད་པ་དོ། །ཡང་དག་བར་ལྟར་
 བར་ལྟར་སྤྱི་བ་སྤྱི་བ་དོ། །སྤྱི་བ་ག་ཏུ་སྤྱི་བ་འཕྲུག་མ་ཞེས་སྤྱི་བ་བཟང་
 བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལོ་ན་ཡིན་ནོ། །ཡང་མདོ་ག་བ་ཞེས་སྤྱི་བ་འདྲི་དོན་གང་ཡིན་
 རིག་པ་མ་ཡིན་པ་(131, 5-5) གང་ཡིན་པ་དོ། །མིག་ལ་སོགས་པ་དག་ལ་ཡང་
 ཐལ་བར་ལྟར་སྤྱོད། །དོན་ནི་རིག་པ་མེད་པ་ཡིན་ནོ། །དེ་ལྟར་ཏུ་ཡང་མ་
 ཡིན་པར་ལྟར་སྤྱོད། །དེ་ཡང་རིག་པ་མ་ཡིན་ནོ། །དེ་ལྟར་བསྐྱེད་པ་དེ་མི་
 མཐུན་སྤྱི་གས་ཚོར་གཞན། །མ་དེ་ག་མི་མཛད་པ་རྒྱུ་སོགས་པ་ཞིན། །དེ་
 (131, 5-6) ལྷ་མོ་མཛད་པ་ཞེས་བསྐྱེད་པ་དེ་དེ་མི་མཐུན་པ་དེ་སྤྱི་གས་སྤྱི་
 ལྷ་མོ་མི་མཛད་པ་དག་ལ་ཞིག་ཡོད་ཀྱི། མཛད་པ་ལས་གཞན་པ་གང་ཡིན་པ་
 ཡང་མ་ཡིན་པ། མཛད་པ་མེད་པ་ཡང་མ་ཡིན་པ་དང་། བདེན་པ་ཞེས་སྤྱི་བ་
 བྱི་བ་དེ་སྤྱོད་པ་དོ། །དེ་མི་མཐུན་པ་དེ་སྤྱི་གས་སྤྱི་གྲུ་མ་པ་དེ་ཚོ་ག་ནི་(131, 5-7)
 མི་བདེན་པ་ཡིན་པ་དང་། ཚོས་མ་ཡིན་པ་དང་། དོན་མ་ཡིན་པ་དང་། ལྷ་མོ་མ་
 ཡིན་པ་ལ་སོགས་པ་ཡང་ཚོས་ལ་སོགས་པ་དེ་མི་མཐུན་པར་སྤྱི་བ་བདེ་བཞིན་
 ཏུ་མ་རིག་པ་ཡང་རིག་པ་དེ་མི་མཐུན་པར་སྤྱི་བ་ཚོས་གཞན་ཞིག་ཏུ་བ་ལྟ་
 བར་སྤྱོད། །འདྲི་ག་ལས་ལོ་ན་། རྒྱུ་མྱི་དོས་པོར་བ་སྤྱི་ག(132, 1-1) པ་དེ་
 རྒྱུ་མྱི་ག་ཞེས་པ་

29. གུ་མྱི་སོགས་ཚོ་ག་སྤྱི་གས་ལ་དེ།

ཤེས་པ་བར་པ་དེ་མི་ན་ལྟ་སྤྱི་ག།

ལྟ་བུ་དེ་དང་མཚུངས་ལྟར་སྤྱི་ག།

ཤེས་པ་བར་པ་མོངས་པ་སྤྱི་ག་སྤྱི་ག་དོ།

གུ་མྱི་སོགས་ཀྱི་སྤྱི་ག། །མདོ་དག་ལས་མ་རིག་པ་ནི་གུ་མྱི་སྤྱི་ག་པ་དང་། །

འཇིག་པ་དང། སྒྲུབ་དང། རྒྱལ་པོ་དང། སྤྱིར་བཏོན་པ་ལྟེ་ཞེས་གསུངས་ཏེ་མེད་པ་
 ཅུ་མ་ཉི་དེ་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་འོངས་པ་མ་ཡིན་ལ་མིག་ལ་མོགས་པ་ཡང་མ་ཡིན་
 (132. a-2) རོད་དེ་ལྟ་བུ་མ་མ་རིག་པ་ནི་ཚོས་གཞན་ཁོན་ཞིག་ཡིན་ནོ།
 འོན་ཏེ་དེ་ལྟར་མ་རྒྱུར་མ་ཡིན་ཞེས་བྱ་བ་དང། བྱུང་ན་པ་ལ་
 བྱམ་ཡིན་པ་ཞེས་བྱ་བ་ལྟར་མ་རིག་པ་ཡང་དེ་དང་འདྲེ། །གལ་ཏེ་ཤེས་པ་
 དན་བའོ་མིན་ལྟ་སྟེ། །སྤྱད་པ་འོ་ཤེས་པ་ལ་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་ཡིན་ན་དེ་
 ཡང་(132. a-3) ལྟ་བུ་འོ་རང་བཞིན་ཡིན་པ་མ་རིག་པ་ཡིན་པར་མི་ལྟར་
 རོད་དེ་ལྟར་གཤེས་པ་ལྟ་བུ་འོ་རང་བཞིན་མ་ཡིན་པ་དེ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ། །དེ་ཡང་
 ཡིན་པར་མི་འོས་སོ། །དེ་ཅི་དེ་སྟེར་ཞེན། ལྟ་བུ་དེ་དང་མཚུངས་ལྟ་སྟེ།
 གལ་ཏེ་མ་རིག་པ་ཤེས་པ་ལ་ཡིན་པར་གྱུར་ན་ཤེས་པ་བཞི་རྒྱུས་ཉེད་མཚུངས་
 (132. a-4) པར་མི་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་དེ་དང་མཚུངས་པར་ལྟ་བུ་པར་མི་
 འགྱུར་རོ། །ཤེས་པ་ལ་ཉོན་མོངས་པ་སྤྱན་སྟེར་རོ། །ཞེས་བྱ་བ་འདི་ལས་ཀྱང་
 འགྱུ་བ་སྟ། མདོ་ལས། །འདོད་ཆགས་ཀྱིས་ཉི་བར་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་དུ་གྱུར་
 བའི་སེམས་རྣམས་ལ་མེད་མི་འགྲོ་ལོ། །མ་རིག་པས་ཉི་བར་ཉོན་(132. a-5)
 མོངས་པ་ཅན་དུ་གྱུར་པའི་ཤེས་པ་ལ་ཉོན་མོངས་པ་ལ་འདོད་ཆགས་ཀྱིས་གསུངས་ཏེ།
 ཤེས་པ་བའོ་ཉི་བར་ཉོན་མོངས་པ་ལ་འདོད་ཆགས་ཀྱིས་གསུངས་པ་མ་ལོ།
 ཡིན་པས་ཇི་ལྟར་སེམས་ཀྱིས་ཉི་བར་ཉོན་མོངས་པ་ལ་འདོད་ཆགས་ཀྱིས་གསུངས་
 བ་དང་པ་གཞན་ཡིན་པ་ལྟར་ཤེས་པ་བཞི་རྒྱུས་ཀྱི་མ་རིག་པ་ཡང་དེ་དང་འདྲེ། །ཡང་
 (132. a-6) ཅི་དེ་སྟེར་འདི་ལྟར་ཤེས་པ་ལ་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་དང་ཤེས་པ་
 དགེ་བ་འདྲེས་ན་རྣམས་ལ་མེད་མི་འདག་པས་དེ་དེ་སྟེར་འདི་དེ་དེ་ཉི་བར་ཉོན་མོངས་
 པ་ཡིན་པར་མི་འདོད། །འདོད་ཆགས་ཀྱིས་ཉི་བར་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་དུ་གྱུར་
 བའི་བའི་སེམས་རྣམས་ལ་མེད་མི་འགྲོ་ལོ། །གཤེས་པ་དེ་ཡང་(132. a-7) གཤོ་
 མ་ཟ་བར་འདོད་ཆགས་ཀྱིས་ཀྱན་ནས་དགྲིས་པ་ཡིན་ན་མ་ཉི་གར་རྣམས་ལ་
 མི་འགྲོ་ལོ། །པ་དེ་ཉི་བར་ཉོན་མོངས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་ཉི་བར་བཞོམ་པ་ཡིན་ལ།

ཡིན་ཞེས། མདོ་ལས་བདག་གིས་དེ་ལྟར་ཤེས། །དེ་ལྟར་མཐོང་སྟེ། རྗེད་
(132. 5-7) བ་ཐམས་ཅད་དང། ལྟ་བུ་ཐམས་ཅད་དང། །འདྲུག་པ་ཐམས་ཅད་དང།
དང་འདྲིན་པ་དང་ཡིན་འདྲིན་པ་དང་དེ་སྐྱུ་མ་བའི་རྒྱལ་ལ་མདོན་པར་།
ཞེན་བའི་སྤྲ་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་སྤྲད་པ་གིར་ཡིན་སྲུ་སྲུ་ཤེས་ནས་གྲིབ་མ་མེད་
བར་རྒྱ་རྒྱལ་ལ་འདས་མེ་ཞེས་གསུངས་པ་གར་ཡིན་བའི་ཡིན། (133. 0-1)
ནོད་འདྲུག་པ་དེ་ཡིན་ཅུང་དེ་ནི་མ་དེ་གལ་པ་འདི་ཡིན་ནོ། ཞེས་ཅུང་པ་འདི་གལ་པ་ཤེས།
དེ་ལྟར་ཉོན་མེད་སེམས་བཞུགས་ཡིན་ནོ་ཞེས་བརྗོད་བར་མི་རྣམས་བའི་སྤྱིར་དོ། །
ད་རྒྱལ་གཞན་ཡར་ཡིད་བཞིན་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས། །འདི་ལ་དཔྱད་བར་ཆད་ན་
བརྗོད་བམར་བོད་རྒྱ་ར་དེ་དེ་ལྟ། (133. 0-2) བསམ་འདི་ནི་བཞུགསོ། །ཡར་
མར་དང་གཟུགས་ཞེས་ཅུང་པ་འདི་དེ་ནི་ཉོན་ཉོན་ཞེས། །གཟུགས་ན་རྒྱ་རྗེར་བཞད་པ་
ཡིན་ནོ། །

ཚོན་དཔག་ཚང་བརྒྱད་ཚེ་ལོ། །དེ་ནི་ནང་གི་རྒྱ་མཚོ་ཡི་ན། །རྒྱ་མཚོ་ནི་གཞི་ལ་ཉེ། བར་གོ་དང་སྤྱི་
 ལོ། །དེ་ལོ་མཚོ་དེ་ནི་ནང་གི་རྒྱ་མཚོ་ཡི་ནོ། །དེ་ལོ་དོ་ལ་ལ་སྤུལ་འགྲུབ་དོ། །ལོ་ཚོ་ནི་དཔག་ཚང་
 བརྒྱད་ཚེ་བཟང་དོ། །དོ་ལ་ལ་ནི་གཞུང་ཤིང་འཛིན་རྒྱུ་(1458.4)འགྲུལ་ནས་བསྐྱེད་སྤུལ་
 འགྲུབ་ཉེ། དཔག་ཚང་ཉེས་འགྲུལ་བཞེ་ཚེ་ལོ། །དེ་ལོ་མཚོ་གཞུང་ནི་སྤྱིང་སྤྱིང་དོ། །གཞུང་ཤིང་འཛི
 བས་གཞོལ་མངའ་འཛིན་གྱི་བདུན་པོ་ལོ་མཚོ་གཞུང་ལ་ནི་དང་པོ་ལྟེང་དོ། དཔག་ཚང་བཞེ་ཚེ་ལོ་
 ལ། གསུམ་ལ་ནི་དེ་སྤྱིང་དེ་ཉེས་ཀྱི་བུ་བཟུ། དེ་བཞེ་ནི་(1458.5)དེ་ལོ་མཚོ་བདུན་པ་ནི་དཔག་
 ཚང་སྤྱིང་ཉེས་བརྒྱུ་ལྟེང་ཉེས་ཀྱི་བུ་བཟུ་དོ། །དེ་ལོ་མཚོ་གཞུང་ནི་ལས་སྤྱིང་སྤྱིང་གྱིས་
 དཔུ་ལོ། །དེ་དཔག་གི་སྤྱིང་དུ་ནི་དུ་མང་འགྲུལ་ལ་སྤུལ་པའི་སྤྱིང་ལ་བསྐྱེད་སྤུལ་པོ། །ལྷན་ལ་སྤྱིང་
 མཚོ་ཚོན་ཡི་ན། ལྷན་ལ་གང་ཞེས་ཚེ་ན་སྤུལ་འཛིན་དང་ཁོ་དེ་ལྷན་གཉིས་(1458.6)བཟང་དེ་ནི་
 སྤྱིང་རྒྱ་མཚོ་ཚོན་པོ་ཡི་ན་ཉེ། རྒྱ་སྤྱིང་རྒྱ་སྤྱིང་གང་དོ། །དེ་ལོ་དང་ལོ་ཚོ་ནི་དཔག་ཚང་འགྲུལ་
 ལྷན་གསུམ་དང་སྤྱིང་སྤུལ་ནི་ཉེ་སྤུལ་ཉེས་པོ། །དེ་ལོ་དེ་དཔག་གྱི་དོ་ལ་བཞེ་ནི་སྤྱིང་བཞེ་ནི།

53. དེ་ལོ་ནི།

འཇམ་སྤྱིང་སྤྱིང་སྤྱིང་ལོ་སྤུལ་ལ།

54. སྤྱིང་སྤུལ་གཞུང་ལོ་ཤིང་རྒྱུད་དུ་བཟུ།
 གཞུང་ལོ་དཔག་ཚང་སྤྱིང་དང་བཞེ།
 བཟང་སྤྱིང་ལོ་སྤུལ་ལ་སྤུལ་གསུམ་ལ།
 དོ་སྤུལ་ལོ་དང་འགྲུལ་ཞེས་ལ།

55. དཔག་ཚང་གསུམ་ལ་བརྒྱུ་ལྟེང་བཟུ།

བསྐྱེད་སྤྱིང་སྤྱིང་རྒྱུ་ལོ་སྤྱིང་།
 སྤྱིང་སྤུལ་སྤྱིང་དང་བརྒྱུད་ཡི་ན་ཉེ།
 དེ་དེ་དུས་སྤྱིང་སྤུལ་སྤྱིང་དང་གསུམ་ལ།
 ལྷན་ལ་སྤྱིང་བརྒྱུད་སྤྱིང་བཞེ་ན་མཚུམ།

དེ་ལོ་ནི་འཇམ་སྤྱིང་སྤྱིང་སྤྱིང་ལོ་སྤུལ་ལ། །སྤྱིང་སྤུལ་གཞུང་ལོ་ཤིང་རྒྱུད་དུ་བཟུ། །དེ་དེ་སྤུལ་གསུམ་
 (1458.7)ལ་དཔག་ཚང་ཉེས་སྤྱིང་ཉེས་སྤྱིང་ཡོད་ལ། དེ་དེ་དུས་སྤྱིང་ཤིང་རྒྱུད་དང་འགྲུབ་དོ། །དེ་དེ་
 དུས་སྤུལ་གསུམ་ལོ་སྤྱིང་དང་བཞེ་ན་སྤུལ་གཞུང་ལོ་ལ་གང་དུ་སྤྱིང་རྒྱུ་ལོ་སྤུལ་ལོ་སྤུལ་དཔག་ཚང་རྒྱུ་
 ཉིང་དེ་འཛིན་སྤྱིང་ལས་མཚང་ལ་རྒྱུ་དེ་ལོ་གང་ན་ལའོ་ནི་ལས་ལྷན་ལོ་སྤུལ་སྤྱིང་། དེ་ནི་རྒྱུ་ལོ་སྤུལ་སྤུལ་གཞུང་
 (146a.1)སྤུལ་བཟང་དང་ལོ་རྒྱུ་ལོ། །གཞུང་ལོ་དཔག་ཚང་སྤྱིང་དང་བཞེ་དོ། །དེ་དེ་སྤུལ་བཞེ་ལ་

88. དེ་བརྒྱུད་དཔག་ཚད་ཅེས་སྟེ།

མོད་མི་ཉེ་སྤྱོད་བཞི་ལ་ལྷ། །ལྷ་བཞི་ལ་ནི་གཞུགས་དོ། །འདོམ་གང་དོ་ཞེས་སྟེ་པའི་ཐུགས་གོ། །དེ་དག
ལུ་བརྒྱུན་མཉམ་(155a. 6) །ལ་ནི། །རྒྱུད་གཤམ་དེ་ལ་དགོན་པ་དཔེ་དོ། །གཞུགས་ལུ་བརྒྱུད་གཤམ་གཉེ
སྟོན་ནས་རྒྱུད་གཤམ་ཅེས་སྟེ་ཐུགས་ལ་ནི་དགོན་པ་ལེན་པ་ལོད་དོ། །དེ་བརྒྱུད་དཔག་ཚད་ཅེས་སྟེ།
།རྒྱུད་གཤམ་དེ་དག་བརྒྱུད་ལ་དཔག་ཚད་ཅེས་སྟེ། །དཔག་ཚད་སྟེ་ཚད་ནི་བཟང་བཞིན་ཉོ། །དེ་
(155a. 7) །ལེ་ཚད་བཟང་པོ་དཔག་སྟེ།

88. རྒྱུད་ཅིག་མ་བརྒྱུ་ཉེ་སྤྱོད།
དེ་ལྟེ་རྒྱུད་ཅིག་དེ་དག་གྲང་།
རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་ནི་ཐང་ཅིག་གོ།

རྒྱུད་ཅིག་མ་བརྒྱུ་ཉེ་སྤྱོད། །དེ་ལྟེ་རྒྱུད་ཅིག། །དེ་དག་གྲང་། །རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་ནི་ཐང་ཅིག་གོ། །དེ་ལྟེ་རྒྱུད
ཅིག་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་ནི་ཐང་ཅིག་ཅེས་སྟེ།

89. ཡུང་ཙམ་ཉེ་ཞེན་ཞེས་སྟེ་སྟེ་མ་ནི།
གང་ནས་གོང་རྒྱ་སྤྱོད་ལྟེ་ལྟེ།
ཞེས་མི་སྟེ་བ་དང་བཅས་པ་ལྟེ།
རྒྱ་བ་བརྒྱ་གཞིས་ལོ་གཅིག་གོ།

ཡུང་ཙམ་ཉེ་ཞེན་ཞེས་སྟེ་སྟེ་མ་ནི། །གང་ནས་གོང་རྒྱ་སྤྱོད་ལྟེ་ལྟེ། །ཐང་(155b.1) ཅིག་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་ཡུང་
ཙམ་ལོ། །ཡུང་ཙམ་སྟེ་རྒྱུ་ལ་ནི་ཉེ་ཞེན་ཞེས་གཅིག་གོ། །དེས་འགྲེན་ནི་མཚན་མོ་དོ། །དེས་འགྲེན་ནི
རྒྱུད་དོ། །དེས་འགྲེན་ནི་མཚན་མོ། །ཉེ་ཞེན་ཞེས་སྟེ་ལ་ནི་རྒྱ་བ་གཅིག་གོ། །ཞེས་མི་སྟེ་བ་དང་བཅས་པ
ལྟེ། །རྒྱ་བ་བརྒྱ་གཞིས་ལོ་གཅིག་གོ། །དཔེ་རྒྱ་རྒྱུ་(155b. 2) ཉེ་སྤྱོད་པ་ལྟེ་དང་། དཔེ་རྒྱ་རྒྱུ་སྟེ་རྒྱ་བ
པ་ལྟེ་དང་། དཔེ་རྒྱ་རྒྱུ་སྟེ་རྒྱ་བ་ལྟེ་སྟེ། །དེ་དག་རྒྱ་བ་བརྒྱ་གཞིས་པོ་དེ་དག་ཞེས་མི་སྟེ་བ་དང་བཅས་པ་ལ
ལོ་གཅིག་གོ། །ལོ་ལ་ནི་ཞེས་གཅིག་གོ་ཞེས་རྒྱུ་དོད་ཉོ། །རྒྱ་ལྟེ་ནི།

དཔེ་རྒྱ་དང་དཔེ་རྒྱ་དང་དཔེ་རྒྱ་རྒྱུ་སྟེ།
རྒྱ་བ་ལྟེ་དཔེ་རྒྱ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ།
རྒྱ་བ་ལྟེ་དཔེ་རྒྱ་ལ་ནི།
ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ།

ལེ་ཚད་བཟང་པོ་ཉོ། །དེ་ནི་བརྒྱུ་ལ་པ་བཟང་པོ་དཔག་སྟེ།

90. བརྒྱུ་ལ་པ་རྒྱུ་ལ་པ་མང་བཟང་པོ།

ལ་སྒྲོལ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲི་སྒྲུབ་སྒྲུབ་པ་རྒྱུར་འཇམ་པོ་འཇམ་པོ་དག་ལྟར་སྒྲེ། འདི་ཚེ་འཇིག་རྟེན་འདི་
 འཇིག་རྟེན་པར་གྱི་པསྒྲུལ་པ་ཚེ་གྲུར་འདྲུག་པ་གང་ཡིན་(156a. 6) པ་དེ་ལས་ནི་དེས་པར་གྲུར་བ་
 ཚེས་པ་རྟོག་པར་གྲུལ། བར་གྱི་པསྒྲུལ་པ་ཚེ་གྲུར་འཇམ་མས་པར་འཇུག་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་འཇིག་པར་
 འོངས་པར་བརྟོག་པར་གྲུལ། །དེ་ནས་རྒྱུར་དེ་དག་སྒྲེ་བ་ན་ཇི་སྒྲིབ་བཟང་པོའི་རྒྱུར་གི་དགྲིལ་འཇོལ་
 ཏུ་འཇུག་དོ། །དེའི་འོག་རྩ་རིམ་གྱིས་རྒྱུར་དགྲིལ་འཇོལ་དང། (150a. 7) མཉམ་པ་གྱི་དང་པོ་ཚེ་ནི་གྱི་
 མ་གཞི་ཚེ་ནི་དང། ལྷན་རྒྱལ་དང། དེ་དག་ལ་མཉམ་མས་པ་ཇི་སྒྲིབ་བཟང་པོའི་རིམ་པ་དང་ཚེ་
 ཏུ་མཉམ་མས་ཅན་འབྱུར་དོ། །དང་པོ་དེ་ཚེ་དང་མཉམ་པའི་གཞུང་ལམ་ལམ་འབྱུར་དོ། །དེའི་འོག་རྩ་
 འཇམ་པ་གྲུལ་པའི་བར་དུ་འབྱུར་དོ། །དེའི་འོག་རྩ་ (157a. 1) བཞུར་གི་དགྲིལ་འཇོལ་ལ་མཉམ་མས་པ་སྒྲེ་
 དེ་ཚེ་གྱིས་ནི་འདི་ལྟ་སྒྲིབ་ཅམ་མས་པས་འཇིག་རྟེན་འདི་ཅམ་མས་པ་ཡིན་ནོ། །དེ་ནས་མཉམ་མས་ཅན་གང་
 ཡང་རྒྱུར་བ་ཞིག་འདྲེན་གསལ་དག་ནས་ཟེའ་པོ་མཉམ་མས་ཚེ་དང་མཉམ་པའི་གཞུང་ལམ་ལམ་རྒྱུར་པར་སྒྲེ་བར་
 འབྱུར་ལ། མཉམ་མས་ (157a. 2) ཅན་གཞུང་དག་གུང་དེ་ནས་ཟེའ་པོ་མཉམ་མས་ཚེ་དང་མཉམ་པའི་མཉམ་མས་ལ་འདྲེན་དག་
 ཏུ་སྒྲེ་བར་འབྱུར་དོ། །དེའི་འོག་རྩ་ཚེ་དང་མཉམ་མས་དག་དང། མཉམ་མས་འབྱུར་བཟང་པོ་དག་དང། འབྱུར་
 དག་འདྲེན་གསལ་རིམ་གྱིས་གྲུར་གི་སྒྲིབ་པ་དང། བ་ལམ་སྒྲིབ་དང། བར་གྱི་སྒྲུབ་འཇམ་མས་པ་
 དང། འཇོལ་ (157a. 3) ལྷན་གྱི་དང། ལོ་རྒྱུས་སྒྲུབ་དང། ཏུར་འབྲེ་རྒྱལ་དང། དུས་ལ་
 དག་གི་ནང་དུ་སྒྲེ་བར་འབྱུར་ཏེ། བང་མཉམ་མས་ཏུ་འདྲེན་པ་དེ་དང་པོའི་འཇམ་མས་པ་འདྲེན་ཚེ་སྒྲིབ་
 ཡིན་ནོ། །གང་གི་ཚེ་དགྲིལ་པ་དག་ནི་མཉམ་མས་ཅན་འགའ་ཞིག་གྱིས་པར་གྲུལ་དུ་དེའི་ཚེ་འཇིག་རྟེན་
 འདི་བར་ (157a. 4) ཏུ་པསྒྲུལ་པ་ཚེ་གྲུར་འཇམ་མས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལས་ནི་དེས་པར་གྲུར་བ་
 ཡིན་ལ། ཅམ་མས་ནས་བར་གྱི་པསྒྲུལ་པ་ཚེ་གྲུར་འདྲུག་པར་འཇུག་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་འཇིག་པར་འོངས་
 པ་ཡིན་ནོ།

91. བར་གྱི་པསྒྲུལ་པ་དཔག་མེད་ནས།
 ཚེ་ལོ་བརྒྱ་པའི་བར་དུའོ།

བར་གྱི་པསྒྲུལ་པ་དཔག་མེད་ནས། ཚེ་ལོ་བརྒྱ་པའི་བར་དུའོ། །འཇིག་རྟེན་ཅམ་མས་པ་ནི་ (157a. 5)
 མི་རྣམས་ཀྱི་ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་བར་གྱི་པསྒྲུལ་པ་བརྒྱ་དགུར་འདྲེན་བར་འབྱུར་དོ། །ཚེ་དཔག་ཏུ་
 མེད་པ་ནས་འབྲིབ་པ་ནི་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་པའི་བར་དུ་འབྱུར་ཏེ། འདི་དེ་ཅམ་མས་ནས་གནས་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་
 གྱི་པསྒྲུལ་པ་དང་པོ་ཡིན་ནོ།

- 91. དེ་ནས་ཡང་སྒྲེ་མད་འབྲི་བའི།
- 92. པསྒྲུལ་པ་གཞུང་ནི་བཅོམ་སྒྲུབ་དང།

23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

ПРИМЕЧАНИЯ

- 1. རྒྱལ་བའ། ཡི་དྲུག་སུ། རྒྱ་ལྔ། མི། ལྷ་དྲུག།
- 2. མམས།
- 3. ལྔ་པ་བཞི།
- 4. སྐྱལ་ཚེན་པོ་བཞི། - Чатурмаха-
раджика ལམས་བྱལ་བ། - Яма; དགལ་ལྷན། -
Тушита; ལམྱལ་དགའ། - Санхата གཞན་ལམྱལ་དབང་ལྷན་པ། -
Паранирмитавашавартин
- 5. སྐྱད་ཀྱི་འཛིན་རྟོག་པ།
- 6. ཡང་སོས། - Самджи-ཅིག་འགྲུག་པ། - Каласутра; བརྒྱ་སྐྱུ་ལོའོམས། - Самгхата;
བའ ཏུ་སོན། - Раурава; ཏུ་སོད་ཚེན་པོ། - Махараурава; ཚེ་པ། - Тапана;
རབ་ཏུ་ཚེ་པ། - Пратапана; མཁར་མེད། - Авичи.
- 7. འཛོམ་བུའི་གླིང་། - Джамбудвипа; ཞུན་གྱི་ལུས་ལམས་གླིང་། - Пурвавидеха;
བུའི་པ་གླིང་སྐྱོད། - Аварагодания; བྱང་གི་སྐྱུ་མི་རྩུབ། - Уттаракурв
- 8. ཡི་དྲུག་སུ། - голодные духи, преты
- 9. གནས་རྟོག་པ།
- 10. I - ཚོངས་ལེས། - Брахмакаика; ཚོངས་པའི་མཁུན་ན་ལོད་པ། - Брахмапуро-
хита;
ཚོངས་ཚེན། - Махабрахмана.
- II - རོད་རྩུང། - Париттабха; ཚོད་མེད་འོད། - Апраманабха;
འོད་གསལ། - Абхасвара.
- III - དག་རྩུང། - Паритташубха; ཚོད་མེད་དག། - Апраманашубха;
དག་རྩུས། - Шубхакритсна.
- IV- སྐྱུ་མེད། - Анабхрака; བསོད་ནམས་སྐྱུ་མི། - Пуньяправаса;
འགྲུས་བྱའོམས། - Бхрихатпхала; མི་ཚེ་བ། - Авриха;
མི་གཏུང་བ། - Атапа; གྱུན་མ་སྐྱུང་བ། - Судриша; ཞིང་ཏུ་མཛོངས
- Сударшана; འོག་མིན། - Акаништха

12. མེམས་ཀྱི་རྒྱུད།

13. རིས། - сокр. от རིས་མཐུན་པ། - Сабхага

14. སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བྱུང།

15. 1) བཟ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྐྱེ་མཚེད། - Акашанантьяаятана; བཟ་ཤེས་མཐའ་
ཡས་སྐྱེ་མཚེད། - Виджнянаванантьяаятана; ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྐྱེ་མཚེད།
- Акинчаяятана; རྒྱ་ཤེས་མེད་ལྟ་ཤེས་མེད་མེད་སྐྱེ་མཚེད། - Най-
васамджнянасамджняаятана.

16. སྐྱིད་པ་བར་མ།

17. ཚོས་མངོན་ན་རེ།

18. མེམས་ཀྱི་རྒྱུན། = མེམས་ཀྱི་རྒྱུད། Ср 12.

19. མེམས་དང་མཚུངས་ལྡན་པ་མ་ཡིན་པ། - Читтавипраюктасамскара

20. སྐྱོབས་རྒྱུངས་པའི་སྐྱེར།

21. སྐྱེམས་པར་འརྱུག་པའི་ཁྱད་པར་ལས་སྐྱེས་པའི་སྐྱེར།

22. སྐྱེམས་པར་འརྱུག་པ།

23. རྒྱ་ཤེས།

24. མདོ་སྐྱེ་པ་བཟམས་ན་རེ།

25. མེམས་ལས་བྱུང་བ་ལ་ཡང་མཚུངས། - Читтасампраюкта [самскара].

26. གཞན་ཡང།

27. གཟུགས་ལ་སྐྱོད་པ།

28. འཕེན་པའི་རྒྱུ།

29. འདོད་པའི་དང་ལྡན་པའི་ཁམས། - обычно сокращено от འདོད་པའི་ཁམས།

30. གཟུགས་ཀྱི་ཁམས། - сфера получувственного, - в ней отсутствуют
обоняние и вкус

31. འདོད།

32. ཁམས་ཀྱི་རྩམ་དང་འཕྲིགས་པ།

33. གུན་རྩི། - сокр. от གུན་རྩི་རྩིག་པ།

34. གུན་རྩི་རྩི་འཚོ་རྒྱུད།

35. ལྷ་མིའི་སྲུ་ - Шарипутра

36. འདོད་ཆགས།

37. བསམ་གཏུབ།

38. ལྷ་མིའི་སྲུ་མཉམས།

39. མཉམས་སྲུ་རྣམས་ལ།

40. ལྷ་མིའི་སྲུ་

41. ལྷ་མིའི་སྲུ་ལ།

42. མཉམས་མཉམས།

43. ལྷ་མིའི་སྲུ་

44. ལྷ་མིའི་སྲུ་

45. ལྷ་མིའི་སྲུ་

46. འཆགས་པ་དང་འཇིག་པ།

47. ལྷ་མིའི་སྲུ་

48. ལྷ་མིའི་སྲུ་

49. ལྷ་མིའི་སྲུ་

50. ལྷ་མིའི་སྲུ་

51. འཆགས་པ། - праджняпти

52. ལྷ་མིའི་སྲུ་ལ། - Дхармаскандха

53. འཇིག་པ་ལྷ་མིའི་སྲུ་ལ། - рупапрасада

54. ལྷ་མིའི་སྲུ་

55. ལྷ་མིའི་སྲུ་

56. ལྷ་མིའི་སྲུ་ལ།

57. ལྷ་མིའི་སྲུ་ལ། - Пракаранагрантха

58. ལྷ་མིའི་སྲུ་

59. ལྷ་མིའི་སྲུ་

60. ལྷ་མིའི་སྲུ་

61. ལྷི་མ་པ་ལམ་ལུང་པ།
62. ལྷི་མ་ལམ་གནས་པ་ལུང་།
63. ལྷི་མ་དང་ལྷི་མ་པ།
64. ལྷི་མ་སྤྱོད་པ།
65. ལྷི་མ་པ།
66. ལྷི་མ་སྤྱོད་པ།
67. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
68. ལྷི་མ་པ།
69. ལྷི་མ་པ།
70. ལྷི་མ་པ།
71. ལྷི་མ་པ།
72. ལྷི་མ་པ།
73. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
74. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
75. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
76. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
77. ལྷི་མ།
78. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
79. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
80. ལྷི་མ་པ།
81. ལྷི་མ་ལྷི་མ་པ།
82. ལྷི་མ་ལྷི་མ།
83. ལྷི་མ།
84. ལྷི་མ།
85. ལྷི་མ།
86. ལྷི་མ་ལྷི་མ།

155. ཉམ་སྐྱུ་སྐྱུང་པ།
156. གཞི།
157. མདོར་བསྐྱུ་སྐྱུང་པ།
158. ཇི་སྐྱུ་ཉམ་གྱི་སྐྱུང་པ།
159. རབ་ད།
160. ལུགས།
161. ལུས་པ།
162. ལྷོ་ལ་ལའི་བཟ་ལི་བྱ་པ་ལི་དེ་ལ་ལྷོ་དེ་པ།
163. ལྷོ་གྱི་བྱ་ལོང།
164. ལྷོ་གྱི་པ་མེད་པར།
165. ལོ་ལ་བར་འགྱུར་བ་ལོང་མ་ལི་བྱ།
166. གཉི་ལུགས།
167. མི་དགོས་པ།
168. རིགས་པ།
169. བསམ་པ་ལི་ལྷི་ར།
170. སེམས་པ།
171. དུ་གྱི་བསམ་པ་སེམས་པ།
172. ལྷོ་སྐྱུ་བྱས།
173. བསམ་ཇི་གས།
174. རད་དོག་སྐྱུ་ལ།
175. ལྷོ་དེ་ལོ་ལི་ཇི་ས།
176. ལོང་སྐྱུ་ལི་གས་པ།
177. ལོ་བསྐྱུ་དེ།
178. མདོར་སྐྱུ་ལ།
179. ཇི་གས།
180. མ་སྐྱུང་སྐྱུང་པ།

181. ବ୍ୟାଧିର ଉତ୍ପତ୍ତୟା
182. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
183. ସର୍ବଭାଗ୍ୟା
184. ସ୍ତ୍ରୀକର୍ମକାଣ୍ଡିୟା = ସ୍ତ୍ରୀକର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
185. ସୁଧା
186. ସୁଧାକାଣ୍ଡିୟା
187. ସୁଧାକାଣ୍ଡିୟା
188. ସୁଧା
189. ସଦ୍‌ଗୁଣକାଣ୍ଡିୟା - *Atmavada*
190. ସର୍ବକାଣ୍ଡିୟା - *Sarva*
191. ସ୍ତ୍ରୀକର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
192. ସୁଧାକାଣ୍ଡିୟା
193. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
194. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
195. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
196. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
197. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
198. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
199. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା - *Dharmatratā*
200. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
201. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା - *namarupa*
202. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
203. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
204. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
205. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା
206. କର୍ମକାଣ୍ଡିୟା

207. ལྷ་མཁུག་པ།
208. རྩེ་པར་འགྱུར་པ།
209. ལྷན་འབྲུང་པའི་ལྷ།
210. སྐྱོན་ལྡན་འབྲས་བུ།
211. རེག་པ་སྤྲུམ།
212. ལྷོན་མཚོང་པའི་ལྷུང།
213. མང་པོ་བཟུ།
214. ས་མང་པོ་ལ།
215. སེམས་པ།
216. འདྲེས་པ།
217. འདྲེས་པ་མ་ཡིན།
218. ལྷད་ཅིག་མ།
219. སྐྱོན་ལྡན་པའི་ལྷ།
220. ལྷོན་ལྷེ་ལྷེ་པར་ལྷུ་པ།
221. ལྷ་མ་པར་མི་རྟོག་པ།
222. ལྷ་ལྷག་པ།
223. དྲིལ་གས།
224. ལྷོན་ལྷུ།
225. རྩེ་པར་འབྲས་བུ་ལ།
226. དེང་སྐྱོན་ལ།
227. ལྷོན་ལྷུ་ལ་མེད་མ།
228. ལྷུ།
229. ལྷུ་ལ།
230. ལྷོན་ལྷུ་ལ་རྟོག་ལ།
231. ལྷོན་ལ།
232. རྩེ་པར་འབྲུང་པ།

233. མྱོག་ལོ་མཉམ་མྱོག་ - букв. лекарство
234. རམ་གྱི་བྱས།
235. ལྷོ་མཉམ་མྱོག་ལོ་མཉམ་བྱ།
236. ལོ་མཉམ་མྱོག་ལོ་མཉམ་བྱ།
237. ལོ་མཉམ་མྱོག་ལོ་མཉམ་བྱ།
238. ལོ་མཉམ་བྱ།
239. ལོ་མཉམ་བྱ།
240. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
241. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
242. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
243. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
244. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
245. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
246. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ། - Самгитипарья
247. ལོ་མཉམ་བྱ།
248. ལོ་མཉམ་བྱ།
249. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
250. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
251. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
252. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
253. ལོ་མཉམ་བྱ།
254. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ། - Пракарана
255. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ། - пратъека
256. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
257. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།
258. ལོ་མཉམ་བྱ་ལོ་མཉམ་བྱ།

259. རེམ་ལུ་འི་ཚེ་ལ་དྲ་གཏོགས་པ།

260. རྩམས་པ།

261. སྐྱལ་བ་མི་མ་རྩམ་པ།

262. མངོན་པ་ར་འདྲ་ལྗོད་པ་ལས་འཁྱུང་བ།

263. སྲིད་ལམ།

264. འདྲི་པའི་ཁམས་ན་ལོ་ལ་པར་སྐྱབ་པ་ཤད་སྲིམས་པ།

268. རྩམ་ཁུང།

266. གཞོན་འཚོན་པ། (གཞོན་པ་?)

267. ལྷས་ ལྷ།

268. མི་འོང་བ།

269. ཡིད་དྲ་ (མི་འོང་པ།)

270. འཇུ་མ་པ།

271. ཟད་མེད་པའི་ལམ།

272. སྲིད་པ་ལན་ཤད་ན།

273. འཇིག་རྟོན་གྱི་ཁམས། - Локдхату

274. དཔག་ཚོད། - йоджана

275. ཚོན་པ་ཚོ། - Маханагна.

276. ཐད་གར།

277. ལྷན་པོ།; གཟུང་ཤིང་འཇིག།; གཤེལ་མདའ་འཇིག།; མེད་ལྗོང་ཕབ།; བལྷན་ལྷན་ག།

278. ཇི་ཇི།; ཇལ་འདྲད།; ལྷ་ལྷིད་འཇིག།

279. རྩེ་ལྷལ།

280. རི་རབ། - Сумеру་ལྷན་པོ།

281. རིལ་མཚོ།

282. འཁྱམས་ལྷས།

283. ཤར་གྱི་ལྷས་འཕགས།

284. བ་གླང་སྲིད་གླིང།

285. ལུང་གི་སྒྲིལ་སྒྲིལ།
286. རྟོ་རྩི་གང་ན་མང་ན་ཡན་འགྲུབ།
287. ལུས། ལུས་འཕགས། སྒྲིལ་སྒྲིལ། སྒྲིལ་སྒྲིལ་གྲིལ། ཇི་ཡམ། ཇི་ཡམ་
གཞན། གཞོ་ལྷན། ལམ་མཚོ་གའ་རྒྱ།
288. སྒྲིལ་སྒྲིལ།
289. གངས་རི། - Гималаи
290. སྒྲིལ་དང་ལྷན་ཡ།
291. མཚོ་མ་དྲིས་ཡ།
292. རྟོ་འཕྲུལ་དང་མི་ལྷན་ཡ།
293. ལུག་མ།
294. སྒྲིལ་ལྷན་ཡན་ལུང་ཡ།
295. མ་མཚུང། རྟོ་སྒྲིལ། སྒྲིལ་ལམ།
296. རྒྱ་སྒྲིལ་ཕྱོགས།
297. མཚུ་ལྷན།
298. ལུ་མཚན་འཕྲུལ་སྒྲིལ་ལྷན་ཡ།
299. ལུགས་སྒྲིལ་ལུ་མ་ལི་བྱས།
300. རྒྱ་སྒྲིལ་ཕྱོགས།
301. རྟོ་སྒྲིལ་དང་ལྷན་ཡ། - Дхармика, Субхути
302. གཞིན་ལྷན་སྒྲིལ།
303. རྒྱ་སྒྲིལ་ཕྱོགས།; རྒྱ་སྒྲིལ་དང་ལྷན་ཡ།; མཚུ་ལྷན་ཡ།; ལུ་ལྷན་ཡ།; རྒྱ་སྒྲིལ་ཕྱོགས་ལ།
ལུ་སྒྲིལ་ལྷན་ཡ།; ལུ་སྒྲིལ་ལྷན་ཡ།; ལུ་སྒྲིལ་ལྷན་ཡ།
304. དུལ་ལྷན།
305. རྒྱ་སྒྲིལ། - кроши
306. ལྷན་ཡ། - Праджняпти
307. ལུ་ལྷན་ཡ། - Чатурмахараджика
308. ལུ་ལྷན་ཡ།; ལུ་ལྷན་ཡ།; ལུ་ལྷན་ཡ།

309. ལག་པོ་དྲི་རྩེ། - Ваджрапани
310. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
311. བུ་ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ། - Сударшана
312. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
313. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ། - царь Шакра
314. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
315. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ། - виджняпти
316. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
317. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
318. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
319. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
320. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
321. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ། - Mahasasaki
322. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
323. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ། - Brahmaika
324. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
325. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
326. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
327. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
328. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
329. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
330. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
331. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
332. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།
333. ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།; ལྷ་པོ་ལྷ་སྐྱོ་ལ།

334. རལར་མ་དོར་འཛི་པ།
335. རློན་ལྔ་མས་ཚོགས།
336. རླལ་སྐྱོ།
337. རློ་མ།
338. རིག།
339. ལས།
340. སེར་ཚོགས།
341. ལྷ།
342. གཞུ་རྒྱུ།
343. རྒྱུང་གཏངས།
344. རདོམ་གང།
345. དཀོན་པ།
346. སྐད་ཚིག་མ། - *кшана*
347. དེ་ཡི་སྐད་ཚིག། - *тагкшана*
348. ཐང་ཚིག། - *лава*
349. ཡུད་ཚེ་མ། - *мухурта*
350. རྩོན་ལག། - *ахоратра*
351. ལྷོ། - *маса*
352. ལག་མི་ལྷུ་པ། - *упаратра*
353. རྩོམ་པར་འབྱུང་པ།
354. རྩོམ་པར་འཇུག་པ།
355. ཚོས་རྩོད།
356. རྩོད་པར་འགྱུར།
357. མངས་རྩོམ་རྩོད།
358. གསུམ་རྩོད།
359. མདོ་ལས་བྱ་ལས།

360. ਗਵਸਾ ਗਭਰਾ।
361. ਅੰਕੁਚਾਰਾ ਫੰਗਸਾ ਚਰਾ ਕੰਦਸਾ ਸੁੰਚਾਰਾ ਚੁੰਦਰਾ।
362. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੁੰਦਸਾ।
363. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗਸਾ ਕੰਗ।
364. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
365. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ।
366. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
367. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
368. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
369. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
370. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
371. ਚੰਦ੍ਰਾ।
372. ਚੰਦ੍ਰਾ।
373. ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
374. ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
375. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ।
376. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ।
377. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
378. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
379. ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
380. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
381. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
382. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ - ਚਾਕਰਾਵਰਤਿਨ
383. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ - ਪ੍ਰਾਦ੍ਯਾਪ੍ਤਿ
384. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।
385. ਚੰਦ੍ਰਾ ਕੰਗੁ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ ਚੰਦ੍ਰਾ।

386. རྟོག་གསུམ་གྱི་འཛིན་རྟོག་འདྲིའུ་།
387. རྟོག་སྐྱེ་ཡེ།
388. ཚེངས་པ་འི་མདོ། - Брахмасутра
389. དབང་པ་སྐྱེ་ཡེ།
390. མདོ་རྟོག་པ་འདྲིའུ་།
391. མདོ་རྟོག་པ་མཐོ་པ།
392. དེས་པ་འུ་ལྟ་སྐྱེ་ཡེ།
393. འི་ཚེངས་པ་འདྲིའུ་།
394. དེ་ལྟ་པ་འདྲིའུ་ལས་གྱི་ལམ།
395. འི་རྟོག་པ་མཐོ་པ་འདྲིའུ་།
396. འཛིན་པ་འི་རྟོག་པ་མཐོ་པ།; ལྷོ་པ་།; རྟོག་པ་མཐོ་པ།; རྟོག་པ་མཐོ་པ།;
ལྷོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ།; ལྷོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ།; ལྷོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ།
397. དབང་གསུམ།
398. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ་འདྲིའུ་།
399. ལྷོ་པ།
400. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ་འདྲིའུ་།
401. ལྷོ་པ།
402. ལྷོ་པ།
403. ལྷོ་པ།
404. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་།
405. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ་འདྲིའུ་།
406. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་།
407. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་མཐོ་པ་འདྲིའུ་།
408. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་།
409. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་།
410. ལྷོ་པ་འདྲིའུ་།

411. ལས་ཀྱི་ལམ།
412. ལུས་ཀྱི་ལྷ་ཀྱི་ལྷ་ལོ།
413. ཚེས་མ་ཡིན་པ་ལ།
414. ཡ་ང་བ།
415. གཞོན་གྱི་སེམས།
416. རྟོང་ང།
417. མི་མ་ཡིན་པ།
418. ལམས་ཀྱི་ནད།
419. གལ་ཅི། རྒྱུ་ལྡན་ལ། ལྷ་ལས་འཛོལ།
420. ལ་རྒྱ་ར།
421. ས་དོག།
422. ལས་མ་གཏུན་གཞིག་ཏུ་འདྲེས།
423. རབ་ཏུ་འཁྱུག་པ།
424. མི་ལུས་པ།
425. ལྷ་རྒྱུགས།
426. རྟོག་པ།
427. ས་རྒྱུན་པའི་སྒྲིལ་འདོ། - Mahashasakasutra
428. ལུང་པ་ལས་མ་གཏུན་ལས་ལྷུང་བད།
429. ཡོན་ཏུ་གྱི་ཚོས།
430. རྟོས་ཀྱི་ཚོས།
431. རིགས་མཐུན་པ།
432. འཇག་པ།
433. རས་ལྷག།
434. ས་ཚར།
435. རིགས་མི་མཐུན་པ།
436. མདོན་སུམ།

437. རལ་རྣམས་ལོན།

438. ཚེ་མོ།

439. མི་གཞི་ལོ།

440. རྒྱུ་ལ་ཤང་སྤྱོད་ལ་དག།

441. ཡོངས་ལྷན་གྲུབ་ལ།

442. ལྷན་གཅིག་ལ་འཁྱེད་ལ།

443. ལྷན་ལ་ཤང་ལྷན་ལ།

444. བྱད་ལ་ར་མོད་ལ།

445. དྲུག་ལ་རྒྱུ་ལ་དང་དྲུག་ལ་འཁྱེད་ལ་དག།

446. ལྷན་ལ་ལ་ར་འཁྱེད་ལ།

Т А Б Л И Ц Ы

I. СУЩЕСТВА СФЕРЫ СТРАСТЕЙ

1. दृष्ट्याया - адские	3. दृष्ट्याया - жи- вотные	5. दृष्ट्याया - шесть божеств
2. दृष्ट्याया - преты	4. दृष्ट्याया - люди	

II. ОБЛАСТИ ШЕСТИ БОЖЕСТВ

दृष्ट्यायाया	- область хранителей четырех стран света.
दृष्ट्यायाया	- область Индры, - пребывание 33-х божеств.
दृष्ट्याया	- область Ямы.
दृष्ट्याया	- область неба Тушита.
दृष्ट्याया	- область наслаждения божеств.
दृष्ट्यायाया	- высшая область божеств сферы страстей (область Камадевы).

III. НАИМЕНОВАНИЯ ВОСЬМИ ГОРЯЧИХ АДОВ

1. दृष्ट्याया	3. दृष्ट्याया	5. दृष्ट्याया	7. दृष्ट्याया
2. दृष्ट्याया	4. दृष्ट्याया	6. दृष्ट्याया	8. दृष्ट्याया

IV. ЧЕТЫРЕ КОНТИНЕНТА

1. दृष्ट्याया	3. दृष्ट्याया
2. दृष्ट्याया	4. दृष्ट्याया

V. СТУПЕНИ СОЗЕРЦАНИЯ (СФЕРА ПОЛУЧУВСТВЕННОГО)

Первая:	1. दृष्ट्याया
	2. दृष्ट्याया
	3. दृष्ट्याया
Вторая:	1. दृष्ट्याया

4. མདོན་པར་འདུ་ཉེད་དང་པ.ཅས་པར་ཡོངས་སུ་སྐྱེ་བྱ་ལས་འདའ་བ།

5. མིང་དུ་ཡི་བ།

УШ. ТРИ СЛУЧАЯ ПОГРУЖЕНИЯ В НИРВАНУ В ПРОМЕЖУТОЧНОМ СОСТОЯНИИ

- 1. རྣམས་ཀྱི་གནས་སྐབས་པ། - что означает གཟུགས་ཀྱི་རྣམས་སུ་རིས་''''
མཐུན་པ་ཡོངས་སུ་ལྷངས་ནས་སྐྱེ་བྱ་ལས་འདའ་བ་ཡིན།
- 2. འདུ་ཉེས་ཀྱི་གནས་སྐབས་པ། - что означает ལྟ་བུམས་ཀྱི་སྐྱེ་བ་ལྷམས་
སྐྱེ་བྱ་ལས་འདའ་བ་ཡིན།
- 3. བོམ་པར་རྫོག་པའི་གནས་སྐབས་པ། - что означает ལྟ་བུམས་ཀྱི་རྫོངས་
ཡང་དག་པར་འགྲོ་བའི་ནང་དུ་འཁྲུགས་ནས།

IX. ЧЕТЫРЕ СТАДИИ БЫТИЯ

- 1. སྒྲིད་པ་བར་མ།
- 2. སྐྱེ་བའི་སྒྲིད་པ།
- 3. དུས་སུ་མའི་སྒྲིད་པ།
- 4. འཚེ་བའི་སྒྲིད་པ།

X. ПЯТЬ СТАДИЙ В УТРОБЕ МАТЕРИ

- 1. རྒྱུ་རྒྱུར་པ།
- 2. མེར་མེར་པ།
- 3. བར་བར།
- 4. མ་ཐུང་འགྱུར།
- 5. ཀྱང་ལག་འགྲུས་པ་དུ་སྐྱ་སྐྱ།
- 6. སེམ་མོ་ལ་སོགས་པ།

XI. ДВЕНАДЦАТИЧЛЕННАЯ ФОРМУЛА ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ЗАВИСИМОСТИ

- (རྫོག་ཅིང་འབྲེལ་བར་འགྱུར་པ། сокр. རྫོག་འབྲེལ།)
- I. མ་རེག་པ།
 - 2. འདུ་ཉེད།
 - 3. བོམ་པར་ཉེས་པ།
 - 4. སྐྱེ་མཚེད་དུག།
 - 5. རེག་པ།
 - 6. རྫོངས་པ།
 - 7. རྐྱེ་བ།
 - 8. ལེན་པ།
 - 9. སྒྲིད་པ།
 - 10. སྐྱེ་བ།
 - 11. སྐྱེ་བ།

4. མིང་དང་གཟུགས།

8. ལྗེ་པོ་ལ།

12. སྒྲིག་པོ།

XII. КЛАССИФИКАЦИЯ ЧЛЕНОВ ФОРМУЛЫ

I. Омрачения

II. Деяния

III. Базы

རྟོག་མེད་སྐྱེ་བའི་རང་བཞིན།

ལམ་གྱི་རང་བཞིན།

གཞིའི་རང་བཞིན།

1. མ་རིག་པ།

1. འདུ་ལྗེ་དང་།

1. བློ་ལ་པར་ཤེས་པ།

2. ལྗེ་པོ་ལ།

2. ལྗེ་པོ་ལ།

2. མིང་དང་གཟུགས།

3. ལེན་པ།

3. ལྗེ་ལ་ཆེད་དུ་གྲུག།

4. རེག་པ།

5. ཚོར་བ།

6. ལྗེ་བ།

7. སྒྲིག་པོ།

XIII. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ФОРМУЛЫ

I. ལྟན་ཅིག་མ།

3. འབྲེལ་བ་ཙམ་བ།

2. ལྟན་ཅིག་མ་ལ།

4. གནས་སྐབས།

XIV. СТУПЕНИ СОЗНАНИЯ С ИХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЕМ

I. 1. རྟོག་པ་དང་བཅས་པ་ཞིང་དཔྱད་པ་དང་བཅས་པའི་ས།

2. རྟོག་པ་མེད་ལ་དཔྱད་པ་དང་བཅས་པའི་ས།

3. རྟོག་པ་ཡང་མེད་དཔྱད་པ་ཡང་མེད་པའི་ས།

II. I. དག་པོའི་ས།

2. མི་དག་པོའི་ས།

3. ལྟན་དུ་མ་བརྒྱུ་བའི་ས།

III. I. ལྟོབ་པའི་ས།

2. མི་ལྟོབ་པའི་ས།

3. ལྟོབ་པ་མ་ཡིན་མི་ལྟོབ་པ་མ་ཡིན་པའི་ས།

ХУ. НАИМЕНОВАНИЯ ГОР

- | | | | |
|-------------------|-------------|---------------|--------------|
| 1. ལྷན་པོ། | - Мэру | 5. བལྟན་རྒྱལ། | - Сударшана |
| 2. བཤམ་གཉེན་འཛིན། | - Югандхара | 6. རྩོན་རྟོ། | - Ашвакарна |
| 3. གཞིལ་མདའ་འཛིན། | - Ишадхара | 7. རྩོན་ལྷན། | - Винилака |
| 4. མེང་ལྷོང་ཚན། | - Кхадирала | 8. ལྷན་འཛིན། | - Ниминдхара |

ХУІ. НАЗВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ КОНТИНЕНТОВ

- | | | | |
|------------------------|-----------|------------------|-----------------|
| 1. ལུམ། | - Деха | 5. ཇི་ཡལ། | - Чамара |
| 2. ལུམ་འཕགས། | - Видеха | 6. ཇི་ཡལ་གཞན། | - Аварачамара |
| 3. ལུ་མི་རྒྱལ། | - Куру | 7. གཡོ་ལྷན། | - Шатха |
| 4. ལུ་མི་རྒྱལ་གྱི་བློ། | - Каурава | 8. ལམ་མཚོག་འགྲོ། | - Уттарамантрин |

ХУІІ. ЧЕТЫРЕ ДОПОЛНЕНИЯ АДОВ

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. མེ་མ་ལུས། | 3. ལྷ་གྱི་ལམ། |
| 2. རོ་ལུགས། | 4. རྩོན་པོ་ལེང། |

ХУІІІ. ВОСЕМЬ ХОЛОДНЫХ АДОВ

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1. རྩོན་པོ་ལེང། | 5. ལྷ་གྱི་རྩོན་པོ་ལེང། |
| 2. རྩོན་པོ་ལེང་ལེང། | 6. ལེང་ལེང་ལེང་གསལ། |
| 3. རོ་ལུགས། | 7. ལེང་ལེང་གསལ། |
| 4. ལེང་ལེང་ལེང། | 8. ལེང་ལེང་ལེང་གསལ། |

ХІХ. НАИМЕНОВАНИЯ КАЛЫП

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. ལེང་ལེང་ལེང་གསལ། | 3. ལེང་ལེང་ལེང་གསལ། |
| 2. ལེང་ལེང་ལེང་གསལ། | 4. ལེང་ལེང་ལེང་གསལ། |

XX. МЕЛЬЧАЙШИЕ МЕРЫ

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. ཉུལ་སྐྱུལ། | 6. ལྷལ་ཉུལ། |
| 2. ཉུལ་སྐྱུ། | 7. གྲུང་ཉུལ། |
| 3. ལྷལ་ས་ཉུལ། | 8. རྩི་མེས་ཉུལ། |
| 4. རྩུ་ཉུལ། | 9. ལྷོ་ལ། |
| 5. རི་མོང་ཉུལ། | 10. ལྷིག། |

XXI. БОЛЕЕ КРУПНЫЕ МЕРЫ

- | | |
|------------|---------------|
| 1. གཞུས། | 4. གཞུ། |
| 2. མོས་མོ། | 5. གྲུང་གུངས། |
| 3. ལྷ། | 6. གཞུ་ཚོད། |

XXII. МЕРЫ ВРЕМЕНИ

- | | | |
|---------------|-----------------|------------|
| 1. ལྷན་ཚིག་ལ། | 2. རྩི་ལྷན་ཚིག་ | 3. རང་ཚིག། |
| 4. ལྷན་ཚོལ། | 5. རྩི་ལྷག། | 6. ལྷོ། |
| | | 7. ལོ། |

XXIII. СЕМЬ ДРАГОЦЕННОСТЕЙ ЧАКРАВARTИНОВ

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. རྩོམ་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། | 5. ལྷན་མེད་རིན་པོ་ཆེ། |
| 2. གྲུང་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། | 6. རྩི་ལ་བདག་རིན་པོ་ཆེ། |
| 3. རྩི་རིན་པོ་ཆེ། | 7. ལྷོ་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། |
| 4. རོས་ལ་རིན་པོ་ཆེ། | |

XXIV. ВИДЫ ГОЛОДА

- | | | |
|-----------|-------------|------------------|
| 1. གལ་ཚེ། | 2. ལྷས་དཀའ། | 3. ལྷས་ལས་འཚོ་བ། |
|-----------|-------------|------------------|

XXV - ТАБЛИЦА ЧИСЕЛ ОТ I - 10⁵¹.

1. एक	1
2. दो	10
3. तीन	100 10 ²
4. चार	1.000 10 ³
5. पाँच	10.000 10 ⁴
6. छह	100.000 10 ⁵
7. सात	1.000.000 10 ⁶
8. आठ	10.000.000 10 ⁷
9. नव	100.000.000 10 ⁸
10. दस	1.000.000.000 10 ⁹
11. दस	10.000.000.000 10 ¹⁰
12. सत्तर	100.000.000.000 10 ¹¹
13. सत्तर	1.000.000.000.000 10 ¹²
14. सत्तर	10.000.000.000.000 10 ¹³
15. सत्तर	100.000.000.000.000 10 ¹⁴
16. सत्तर	1.000.000.000.000.000 10 ¹⁵
17. सत्तर	10.000.000.000.000.000 10 ¹⁶
18. सत्तर	10 ¹⁷
19. सत्तर	10 ¹⁸
20. सत्तर	10 ¹⁹
21. सत्तर	10 ²⁰
22. सत्तर	10 ²¹
23. सत्तर	10 ²²
24. सत्तर	10 ²³
25. सत्तर	10 ²⁴

26. ११'२१'३	IO-25
27. ११'२१'३'३'३	IO-26
28. २४'२'३	IO-27
29. २४'२'३'३'३	IO-28
30. ३'३'३	IO-29
31. ३'३'३'३'३	IO-30
32. ३'३'३'३'३	IO-31
33. ३'३'३'३'३'३'३	IO-32
34. ११'२१'३	IO-33
35. ११'२१'३'३'३	IO-34
36. २'३'३'३'३	IO-35
37. २'३'३'३'३'३'३	IO-36
38. ३'३'३'३'३	IO-37
39. ३'३'३'३'३'३'३	IO-38
40. ३'३'३'३'३	IO-39
41. ३'३'३'३'३'३'३	IO-40
42. ३'३'३'३'३	IO-41
43. ३'३'३'३'३'३'३	IO-42
44. ३'३'३'३'३'३'३	IO-43
45. ३'३'३'३'३'३'३'३'३	IO-44
46. ३'३'३'३'३	IO-45
47. ३'३'३'३'३'३'३	IO-46
48. ३'३'३'३'३'३'३	IO-47
49. ३'३'३'३'३'३'३'३'३	IO-48
50. ३'३'३'३'३'३'३	IO-49
51. ३'३'३'३'३'३'३'३'३	IO-50

52. ৭৯৯৯৯৯৯৯

IO⁵¹

53.

IO⁵²

54. Названия этих восьми

IO⁵³

55.

IO⁵⁴

56. чисел утрачены

IO⁵⁵

57.

IO⁵⁶

58.

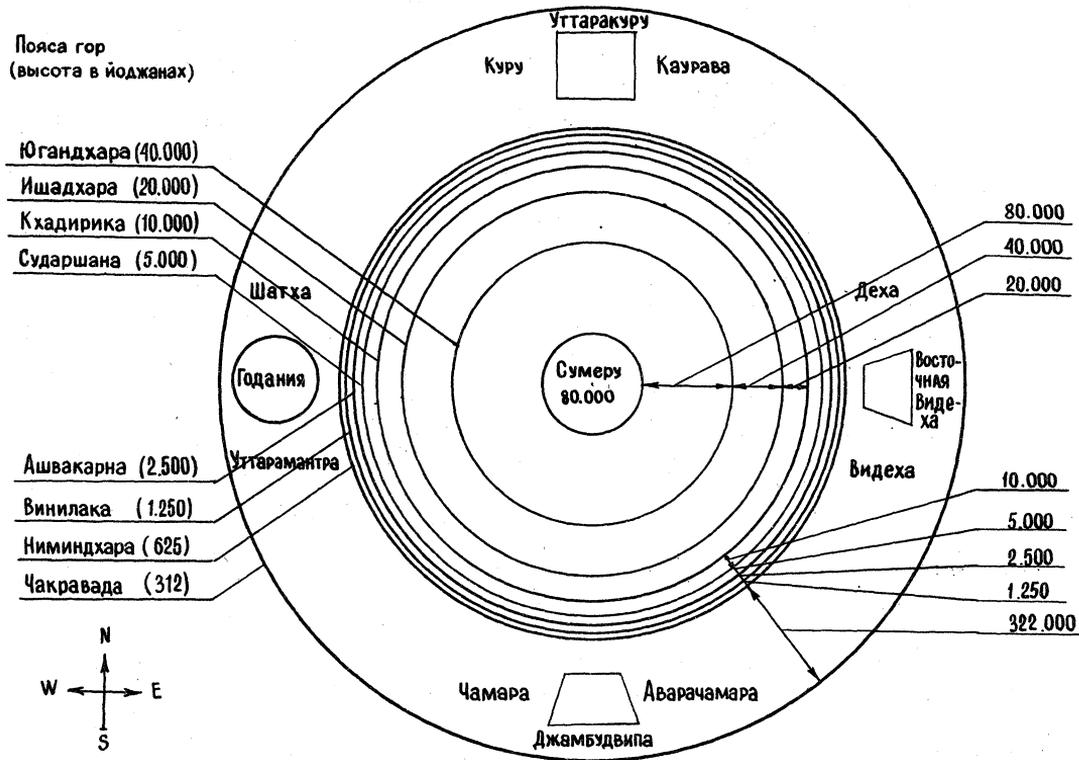
IO⁵⁷

59.

IO⁵⁸

60.

IO⁵⁹



Отглавление

Русский перевод.....	3
Тибетский текст.....	101
Примечания.....	231
Таблицы.....	250
Схема.....	259

Васубандху

Абхицхармакоша

Гл. III, близкий к тексту перевод с тибетского
на русский язык, подготовка тибетского текста,
примечаний и таблиц

Бориса Владимировича Семичова и
Михаила Гавриловича Брянского

Рецензенты А.Н. Зелинский, канд. ист. наук;
Д.Б. Дашиев, мл. науч. сотрудник БФ СО АН СССР

Редактор ред.-изд.отдела Р.П. Моисеева
Редактор издательства П.Ф. Калашников
Оформление художника О.Д. Циремпиллона
Техн. редактор Д.Б. Батоцренова
Корректор С.С. Золотова

Подписано в печать 23.06.80. Н - 01576. Формат 60x84¹/16.
Бумага офсетная. Гарнитура литературная. Печать офсетная.
Усл.п.л. 15,11. Уч.-изд.л. 15,0. Тираж 1000. Заказ ок - 96
Цена 2 р. 25 к.

Бурятское книжное издательство, 670000,
г. Улан-Уда, ул. Советская, 25.

Иркутская областная типография № 1,
664000, г. Иркутск, ул. К.Маркса, 11.

